Theologische Studien und Skiz
Einzelausgabe

Der Galate

im altlateinisc

als Grundla

für einen textkritischen Appa

von

Lic. Dr. Friedrich
a. o. Professor der Theologie

Königsberg,
Hartungsche Buchdru
1887.

und Skizzen aus Ostpreussen.
sgabe Heft I.

laterbrief

nischen Text,

rundlage

n Apparat der Vetus Latina

von

edrich Zimmer,
Theologie in Königsberg.

igsberg.
e Buchdruckerei.
1887.



Theologische

Studien und Skizzen

aus

Ostpreussen,

herausgegeben

von

D. Albert Klöpper, D. Carl Cornill. Lic. Dr. Friedrich Zimmer
und Lic. Dr. Franklin Arnold,

Docenten an der Albertus-Universität in Königsberg.

Einzelausgabe Heft 1.

Königsberg.

Hartungsche Verlagsdruckerei.

1887.

Der Galaterbrief

im altlateinischen Text,

als Grundlage

für einen textkritischen Apparat der Vetus Latina

von

Lic. Dr. Friedrich Zimmer.

Königsberg.
Hartungsche Verlagsdruckerei.
1887.

Der altlateinische Text des Galaterbriefs

als Grundlage für einen textkritischen Apparat der Vetus Latina

von

Friedrich Zimmer.

Vorbemerkungen.

Als erster Teil eines textkritischen Apparates und Kommentares zum Galaterbriefe wird hier ein ausführlicher Apparat zu der altlateinischen Übersetzung dieses Briefes geboten.

Trotz zahlreicher Varianten im einzelnen lassen sich vor der durch Hieronymus besorgten Revision dieser Übersetzung, der sogenannten *Vulgata*, drei Texttypen auseinander halten: der Text Augustins, den wir nach dessen Vorgange (de doctr. chr. 2, 15) *Itala* nennen; der Text, den Hieronymus mehrfach (z. B. ad Gal 5, 24) als vulgata bezeichnet, und den wir, um Verwechselungen auszuschliessen, mit dem gleichbedeutenden Namen *Communis* einführen wollen; endlich die älteste Form der lateinischen Bibel, von der wir deutliche Spuren haben, — darum *Princeps* von uns genannt — in Citaten bei Tertullian und Cyprian.

Zu Grunde gelegt ist dem Apparat die älteste in einer fortlaufenden Handschrift uns erhaltene Form, die Communis. Von derselben sind bisher zwei selbständige Handschriften bekannt:

d = die dem griechischen Text des codex Claromontanus (6 Jahrh.) zur Seite gestellte lateinische Übersetzung, und

g = die lateinische Interlinearversion des codex Boernerianus (9 Jahrh.)

Alter, Texteinheit und Textbeschaffenheit geben d vor g den entschiedenen Vorzug.

Sonach ist *der über dem Apparate abgedruckte Text der des Claromontanus, d,* jedoch gereinigt von den vielen augenscheinlichen Fehlern der Handschrift.

Die *vier Columnen* des Apparates geben die Abweichungen der Princeps (pr), Communis (co), Itala (it) und Vulgata (vg) von der im Texte gebotenen Form. Die *unter der Columnenreihe* in fortlaufenden Zeilen gegebenen Nachweise beziehen sich auf Citate solcher Schriftsteller, deren Bibeltext wegen der geringen Zahl ihrer Anführungen des Galaterbriefs nicht von vornherein mit zweifelloser Sicherheit klassificiert werden kann. Hierher sind aus guten Gründen auch die Excerpte des (nach der Ausgabe von F. Weihrich revidierten) speculum Augustini gestellt, sowie die von m.

Im Text **mit stärkerer Schrift** *gedrucktes* giebt die Übereinstimmungen von Citaten Tertullians und Cyprians mit dem abgedruckten Texte an. So ergiebt der erste Blick auf diese Blätter, an welchen Stellen und in welchem Grade der Text der Communis bereits von der Princeps geboten wird.

Der *Apparat zur Princeps* giebt die Citate Tertullians nach Hermann Rönsch, das neue Testament Tertullians (1871), die Citate Cyprians nach der von Hartel besorgten Ausgabe der Wiener Akademie.

Die *Stellenangaben* sind aber hier, wie sonst überall, aus praktischen Gründen nach der Migneschen Patrologie gegeben; jedoch sind die Citate der Migneschen Ausgaben überall nach den neuesten und besten Editionen verglichen und berichtigt. (Bei den mit * bezeichneten Übersetzungen aus dem Griechischen bezieht sich die Band- und Seitenzahl auf die griechische Abteilung dieser Patrologie.)

Der *Apparat zur Communis* giebt zunächst die Abweichungen des handschriftlichen Textes von d nach der Ausgabe des codex Claromontanus von Tischendorf (1852) von der oben abgedruckten Emendation dieses Textes. Lediglich orthographische Differenzen sind hier, wie auch sonst, nicht berücksichtigt. Die Abschrift des Claromontanus, der Sangermanensis (e), ist nur bei Differenzen zwischen d und e nach Sabatiers Collation (Bibl. S. Lat. verss. ant. 1749—51) angeführt. Ferner giebt der Apparat alle Abweichungen des Boernerianus nach der Ausgabe von Matthaei (1791), wobei die Doppelübersetzungen durch g^1 und g^2 unterschieden sind. Endlich sind unter dieser Rubrik auch alle Abweichungen des in den Kommentaren von Ambrosiaster und Victorin gebotenen Textes mitangeführt. Ausser eigener Vergleichung der gedruckten Texte konnten hierzu die (freilich nicht

sorgfältigen) Collationen von Corssen (ep. ad Galatas 1885) benutzt werden (α^{cod} bezeichnet die von Corssen verglichene Handschrift des Kommentars von Ambrosiaster).

Der *Apparat der Itala* bietet die Bruchstücke der Handschriften

r nach Ziegler, Italafragmente der paulinischen Briefe (1876),

z, wie ich zu Ehren des Italaforschers Ziegler die von Rönsch in der Zeitschr. f. wiss. Theol. 1879 herausgegebenen Fragmente zu nennen vorschlage,

ausserdem die Citate und Anspielungen in Augustins Werken, bei Mercator und in der epistola V episcoporum.

Der *Apparat der Vulgata* giebt Corssens Apparat (Ep. ad Galatas ad fidem optimorum codicum vulgatae recognovit, Berol. 1885) mit den von diesem für seine Vulgataausgabe beabsichtigten Bezeichnungen der von ihm verglichenen Handschriften, nebst Angabe der Lesarten in den anderen sonst irgendwie collationierten älteren Vulgatahandschriften und in den älteren Kommentaren zum Galaterbriefe. Letztere, z. T. augenscheinlich in ihrem Bibeltext nicht unverändert geblieben, haben übrigens textkritisch geringen Wert, mit Ausnahme des Kommentars von Hieronymus, für den ausser der eigenen Vergleichung des gedruckten Textes noch die Corssensche Collation mehrerer Handschriften benutzt worden ist. Die Nachweise der Lesarten der sonstigen (namentlich der späteren) Kommentatoren machen auf Vollständigkeit keinen Anspruch.

Die gebrauchten *Abkürzungen* sind, abgesehen von den an sich verständlichen patristischen Citaten, die folgenden:

1. *für Handschriften:*

D griechischer } Text des Claromontanus nach der Ausgabe von
d lateinischer } Tischendorf.

G griechischer } Text des Boernerianus nach der Ausgabe von
g lateinischer } Matthaei.

g^1 und g^2 Doppelübersetzungen in g.

r } Italafragmente, worüber oben gehandelt ist.
z }

m Fragmente im Liber de divinis scripturis sive speculum quod fertur S. Augustini nach der Ausgabe von Weihrich (Corpus script. eccl. lat. vol. XII. Vindob. 1887).

Vulgatahandschriften:

A = cod. Amiatinus, nach Tischendorf und Corssen.
F = cod. Fuldensis, nach Ranke und Corssen.
P = cod. Parisinus 11553,
R = cod. Vaticanus-Reginensis, } nach Corssen.
a = cod. Vallicellanus B 6
b = cod. Parisinus 2
c = cod. Modoetinus
d = cod. Paulinus
e = cod. Parisinus 4
f = cod. Parisinus 1
g = cod. Parisinus 3 } Handschriften der Alcuinschen Vulgatarecension, nach Corssen.
ϰ = cod. Cavensis
τ = cod. Toletanus
ϑ = rec. Theodulfi (cod. Paris. 9380) } Spanische Texte nach Corssen, τ auch nach Palomares (Migne 29, 1075 ff.)
𝔄 = cod. Casinensis 552
𝔅 = cod. Casinensis 557 } nach Corssen.

Dazu:

~~au = cod. Augiensis (gewöhnlich, aber fälschlich, als Italatext~~ angesehen und mit f bezeichnet) nach der Ausgabe von Scrivener (1859).
de = cod. Demidovianus, nach Matthaei.
fl = cod. Floriacensis 52 nach Sabatier.
ha = cod. Harlejanus nach Griesbach, symbolae criticae, Halle 1785, I, 349 f.
ma = cod. Marianus nach der (nur nach dem griechischen Text geschehenen) Collation von Alter, N. T. 1786, II, 1061 f.
pa = cod. Palatinus (Vatic. Nr. 57) nach Vallarsius u. Maffaei (bei Migne 29, 771 ff.).

2. *Sonstiges.*

ap	apud
c.	cum
cd	codex
cdd	codices
cet	ceteri
cf	confer
circumscr	circumscribit
cit	loco citato
com	in commentario
cons	consentit
def	deficit (wo der Kommentar den Text nicht vollständig wiedergiebt).
diff	differunt
ed	edidit, editio
eod	eodem loco
et.	etiam

exc	excepto	s	sequens
ibd	ibidem	sc	scilicet
i. e.	id est	scr	scribit
intp	ex interpretatione	sec	secundum
marg	in margine	sim	similiter
om	omittit	suprascr	suprascribit
omn	omnes	txt	textus
pler	plerique	v	vide
pon	ponit	V	versus
praem	praemittit	vi	videtur
pri	primum		

Wenn diese Blätter als „Grundlage für einen textkritischen Apparat der Vetus Latina" bezeichnet werden, so bedarf das im Vergleich mit den Vorarbeiten wohl keiner Rechtfertigung, denn sie sind, so weit wenigstens dem Verfasser bekannt, der erste Versuch eines gleicherweise das ganze Material umfassenden, wie es kritisch sichtenden derartigen Apparates. Freilich das Ideal eines Apparates der Vetus Latina kann und soll ein solcher Versuch nicht sein. Wohl dürfte, wer es etwa zu unternehmen Zeit und Geduld hätte, dass er den ganzen Bibeltext oder doch eines der beiden Testamente in dieser Weise bearbeitete, die Methode sich zu eigen machen, mittels deren hier Übersichtlichkeit und prägnanteste Kürze verbunden werden konnte. Aber die hier unter der Columnenreihe gegebenen Nachweise müssten fortfallen und in die Columnen, in die sie gehören, eingereiht werden. Das war bei diesem ersten Versuch teils aus dem oben angegebenen Grunde nicht gut möglich, teils auch nicht rätlich, weil die einzelnen Texttypen, auf deren erstmalige Auseinanderhaltung es hier ankam, am klarsten heraustreten, wenn wesentlich nur die Repräsentanten eines *fortlaufenden* Textes als Zeugen herangezogen werden.

Durch diesen Apparat ist es nunmehr möglich, das gegenseitige Verhältnis der vier Texttypen zu untersuchen und damit einen deutlicheren Einblick in die Entwickelungsgeschichte des lateinischen Bibeltextes zu gewinnen, als je bisher. Eine dahingehende Untersuchung des Verfassers soll dem vorliegenden Apparat folgen.

Ad Galatas.

I, 1. [1]Paulus [2]**apostolus** — [3]**non** [4]**ab** [5]**hominibus** [6]neque [7]**per** [8]**hominem,** [9]**sed** [10]**per** [11]**Jesum** [12]**Christum** [13]**et** [14]**deum** [15]**patrem,** [16]qui [17]suscitavit [18]eum [19]a [20]mortuis —

2. [1]et [2]qui [3]mecum [4]sunt [5]omnes [6]fratres [7]ecclesiis [8]Galatiae.

---

pr [Tert Cyp]

I, 1. cf Tert 2, 193 (α): *Ad Galatas 3—5 se apostolum praefert nec 7—15.* 469 (β): *se .. apostolum est professus .. 3—12* | [6]***nec*** *αβ* (cf 2, 3).

3. cf Tert 2, 480: *praescribit eis .. gratiam 3 pacem.*

6. V 6—9 Cyp 4, 286 (α). 382 (β). V Tert. 2, 39 (γ). 471 (δ). cf 269 (ε): *irrepsisse descripsit, qui vellent Galatas ad 17s transferre* | [2–6] *vos 4s transferri δ* | [6] cons Tert (γδ cf. ε) ... *demutamini* Cyp (αβ) | [10s]**inv** αβγδ | [12]*ad β* | [13]cons γ ...***gratiam*** αβδ | [14s] **om** αβγδ | [16] ***ad*** omn.

co [d g Vctn Ambrst]
☛ α Ambrosiastri, β Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

I, 1. [3–15]Vctn 8, 1113 (γ) | [7–17]*ex homine, 9 ex Jesu Christo 13 deo patre suscitante* g^2 | [14]praem *per* γ | [14]*deo patri* d (saepius casus nominis confundens, cf 1, 3. 17. 22. 2, 6. 3, 2. 5. 19. 5, 16. 6, 12) | [18]*illum* β.

2. [4]add *quasi commei* g (i.e. g^2) | [5]om α[cod] | [7]*ecclesiae* αβ.

3. cf Vctn 8, 1113 (γ): *Paulus in omnibus epistolis 1—7 nostro 8—12.* | [1]*gratiae* d (cf. V 1) | [7]add *nostro* γ | [10]cons βγ ... post 7 pon α.

4. [1s]*dante* g^2 | [2–4]*3. 2* (om 4) β | [3]*semet* α | [5] cons g^1 ... *de* g^2 | [9]*liberaret* αβ | [11]*ex* g^1 | [14]cons β ... *maligno* α | [19]*patri* d (saepius literas finales omittens, cf 2, 12. 4, 2. 8. 5, 13; 1, 10. 2, 2; 2, 16; 4, 20) | [20]cons d ... *nostro* e.

5. [2]om α | [7]om β.

6. [1]add. *autem* g (c. G) | [3]om g (cf G) | [6]*transferemini* d (literas *e* et *i* persaepe confundens) | [7–10]*a vocante* g (cf. G) | [10s]inv β | [12s]*in* (α[ed]: *per*) *gratiam* (α)β | [14]**om** g (c. G) αβ | [15]om g (c. G) β.

I, 1. V Ambr. 15, 1824. Faustin 35, 2284. [1–15]brev. fidei 18, 656. Victor ed Petschenig p. 66. [1–12]Cassiodor 70, 1343. [16–20]Ps-Aug 39, 2069. | [8]*homines* Cass.
3. V 3—4[7] Ambr. 16, 779 (α). V 3[4]—4[7] Ambr 16, 553. | [3s]om Ambr (α) | [10]post 7 pon Ambr (α).
4. v V 3. | [2–4]*3. 2* (om 4) Ambr (bis).

3. [1]**Gratia** [2]vobis [3]**et** [4]**pax** [5]a [6]deo [7]patre [8]et [9]domino [10]nostro [11]Jesu [12]Christo,

4. [1]qui [2]dedit [3]se [4]ipsum [5]pro [6]peccatis [7]nostris, [8]ut [9]eriperet [10]nos [11]de [12]praesenti [13]saeculo [14]malo [15]secundum [16]voluntatem [17]dei [18]et [19]patris [20]nostri,

5. [1]cui [2]est [3]gloria [4]in [5]saecula [6]saeculorum, [7]amen!

6. [1]**Miror** [2]**quod** [3]**sic** [4]**tam** [5]**cito** [6]**transferimini** [7]**ab** [8]**eo** [9]**qui** [10]**vocavit** [11]**vos** [12]**in** [13]**gratia** [14]*Jesu* [15]Christi [16]in [17]**aliud** [18]**evangelium,**

---

it [r z Aug Merc ep. V episc.] ☛ α Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

I, 1.[2—20]Aug 32, 623 (β). [2—12]35, 1918. [3—12]2148. [13—20]2108 (γ). cf 36, 480: *evangelium se 3—12 accepisse dicebat.* | [18]***illum*** *αβγ.*

2. cons α.

3. V 3—4[14]Aug 44, 135 (β). | [10]**om** αβ.

4. v V 3. V [8—14]Aug 42, 394 (γ). cf Merc 48, 155 (δ): *1s semet 4—7 et unus pro omnibus mortuus est, ut 10. 9. 11—14.* | [3]***semet*** αβ | [9.14]cons Merc (δ) ... *eximeret .. maligno* Aug (αβγ) | [9s] inv δ.

5. cons α.

6. V 6—9 Aug 43, 415 (β). V 6—8 Cyr[intp Merc] 48, 1023 (γ cf V 8). V Aug 35, 2107 (δ) | [4]om γ | [10s] **inv** omn | [12—15]om γ | [13]*gratiam* β ... *gloriam* αδ | [14]**om** omn.

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

I, 1. cons omn.

2. [4]om au | [5s] inv 𝔄𝔅d Atto Haymo | [7]*ecclesiae* 𝔄𝔅 Hier[cdd3].

3. [10]cons et. au ma Hier[cd1]... post 7 pon FRϑ Hier[cd1] Pelag Bruno Petr Rab Strabo[vi] lit.-moz. 85, 397 ... om aeb Hier[cdd3] Claud ... hic et post 7 Herv.

4. [3]***semet*** omn exc [2—4]Sedul: *3. 2* (om 4) | [14]cons Hier Sedul... ***nequam*** omn (cf et. lit.-moz. 85, 397: *neque*)... *maligno* Claud Rab [9s]inv Claud | [18—20] *19* (om 18 et 20) ha* (scr. *patre*) Rab Haymo.

5. [2]om Rab.

6. cf Hier 26, 318: habet .. locus ipse ὑπέρβατον, quod ita suo ordine legi potest: *1s4. 6 a Christo 14. 9. 11. 10. 12 gratiam.* | [3s]om Atto | [3]om Hier (ed. Migne, non Corssen) Claud. | [6]*transferamini P*... cons omn cet (partim scr-*feremini*, et. ma Claud, quod Corssen injuria recepit; cf Hier

6. V 6—9 Lcif 13, 1004. V 6—7 Ambr 14, 1085. V 6—7[4] Fulg 65, 583. [1—11]Cassiodor 70, 1343. | [6] *transferamini* Lcif (sed. ed. Hartel: *-emini*) | [7—15]om Ambr. | [7s] om Lcif | [10s]cons Fulg ... inv Lcif Cass | [13]cons Lcif ... *gratiam* Fulg | [14s]om Lcif | [14]om Fulg.

7. **[1]quod [2]non [3]est [4]aliud, [5]nisi [6]si [7]sunt [8]aliqui, [9]qui [10]conturbant [11]vos [12]et [13]volunt [14]convertere [15]evangelium [16]Christi.**

pr [Tert Cyp]

co [d g Vctn Ambrst]
☛ α Ambrosiastri, β Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

7. v V 6. V [1—4] Tert 2,472 (γ). cf 471 (δ): *adjiciens 1. 4. 15 omnino 2s esset.* 367 (ε): *si qui 15 pervertebant* | [2—4]cons Cyp (αβ) . . . 4 *omnino 2s* Tert (γδ) | [10]cons $\beta^{cdd\ pler}$ . . . *turbant* $\alpha\beta^{cdd\ 4}$ | [10s]**inv** αβ | [14s]cf ε.

8. v V 6. V [1—8] Tert 2, 472 (γ). [2—14] 41 (δ). 472 (ε). 763 (ς). 791 (ζ). cf 366 (η): *etiamsi 5 Marcion . . 13 dicendus . . quia aliter evangelizavit.* 18 (ϑ): *etiamsi 5s caelis aliter evangelizaret, 13 diceretur.* 955 (ι): *13 audiamus, qui aliter adnuntiamus.* | [2]cons αβε . . . *etsi* γδ . . . *etiamsi* ςζηϑ | [3s]cons αβγ . . . om δεςζ | [7]cons αβγδ . . . *caelis* ςζϑ | [8]cons β . . . praem ***aliter*** αδεςζηϑι | [8]*adnuntiet* α cf ι | [9]cons ςζ . . . **om** αβγδε | [10]add *quod* Cyp (αβ) . . . *quam nos* ςζ . . . *citra quam nos* δ . . . om γϑ | [11]cons ς . . . *adnuntiavimus* Cyp (αβ) . . . om δεζϑ | [12]cons Cyp (αβ) . . . *om* Tert (δεςζϑ).

7. [6]om g α | [7s]**inv** g αβ | [8]*quidam* g^{2} | [9s. 13]*perturbantes . . voventes* g | [10s]inv β.

8. [2]cons dg^{2} . . . *etsi* g^{1} αβ | [4]*vel* β | [8s]cons d α^{cod} . . . inv β . . . 8 (om 9) g (c. G) α^{cod} | [10]cons d α^{cod} . . . *praeter quod* g . . . add *quod* α^{ed} β | [12]om α.

7. v V 6. V cf Innoc 33, 786: *12—16* post 5, 12. Coelestin 50,553: *judicium ut absciderétur qui nos contristabat et volebat 14—16.* | [6]om Ambr Lcif | [7s]inv Ambr | [7]*quidam* | [10s]inv Ambr Lcif (teste Sabatier: *turbant*).
8. v V 6. V 8—9 Ps-Aug 45, 1636. V Ps-Cyp 4, 857. Vinc 50, 649. [2—14]Pacian 13, 1064. cf Phoeb 20, 30: *contra quod, etiamsi 5—7 adnuntiaverit, 13s.*

8. [1]**Sed** [2]***licet*** [3]**nos** [4]**aut** [5]**angelus** [6]**de** [7]**caelo** [8]**evangelizaverit** [9]vobis [10]**praeterquam** [11]**evangelizavimus** [12]**vobis,** [13]**anathema** [14]**sit!** —

it [r z Aug Merc ep V episc.] ☛ α Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

7. v V 6. V^{5-16} Aug 35, 2118 (δ). | [1—4]cons βγδ ... def α | [6]**om** omn | [7 s]**inv** omn | [9 s. 13] ***conturbantes*** ... ***volentes*** omn.

8. v V 6. V 8 et 9 mixti: Aug 37, 1429 (δ): *2 si 3—10 quod* 9^{13}, *13s.* 38, 1023 (ε): *2 si 3—7* 9^{10} *9 aliquid, 10 quod* 9^{13}. *13s.* 36, 904 (ς): *2 si 3—7. 9.* 9^{10}. *10 quod* 9^{13}, *13s.* 37, 1357 (ζ), item sed inv 9^{10} *9*: 42, 210 et 211 (η): 9^{7s}. *9.* 9^{13}. *10, quod adnuntiavimus, 12—14.* 256 et 294 (ϑ): 9^{7s}. *9. 8. 10 quod 11—14.* cf 35, 2077 (ι): *2. 5—7 descendat et adnuntiet 9s, quod* 9^{13}, *13 s.* V Aug 38, 1076 (κ). Cyr intp Merc 48, 934 (λ). [2—14]Aug 33, 196 (μ). cf 333: *etiam angelum 6 s nobis aliud evangelizantem 10 quod accepimus, 13 debere esse* | [2]cons λ cf ι ... **add** ***si*** αβδεςζ ... *etsi* γκ | [8]cons αβγδϑμ ... *evangelizet* κ ... *adnuntiaverit* εςζ cf ι | [8 s]eodem ordine γδεζιλ ... inv αβςηϑμ ...

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

26, 318: miratur itaque Paulus primum quod translati sunt ab evangelii libertate .., deinde quod tam cito translati ... Miratur itaque quomodo tam cito recesserint .. translati autem, inquit, estis *16—18.*) | [10 s]**inv** omn | [13]cons F ... ***gratiam*** omn cet. ... *gloriam* Claud | [14 s]inv ha* Hier Rab ... om Haymo ... *15* (**om** *14*) omn cet.

7. [6]cons F Hier ... **om** omn cet | [10 s]**inv** omn (10 et. Hier txt, *conturbant* Hier com) | [14]*subvertere* κτ lit-moz 85, 397 ... *avertere* Sedul.

8. [2]*etsi* Sedul | [4]*vel* Hugo | [8]***evangelizet*** omn ... *evangelizaret* Primas | [9]om Hugo | [16]cons κτ lit-moz 85, 397 ... **add** ***quod*** omn cet ... *praeter quod* au R ... *praeter id quod* Hugo | [14]add *amen* lit-moz 85, 397 (cf V 9^{15}).

Ps-Aug 40, 1216: *si 5 venerit 6s et aliud evangelium nuntiaverit* | [2]*etsi* Ps-Cyp ... *etiamsi* Vinc cf Phoeb | [3s]om Vinc Phoeb | [8]cons Lcif Ps-Cyp ... *evangelizet* Ps-Aug Vinc ... *adnuntiaverit* cf Phoeb | [9]om Lcif Pacian | [10]cons Lcif Ps-Cyp ... add *quod* Pacian Ps-Aug Vinc.

9. [1]**Sicut** [2]**praediximus,** [3]**et** [4]**nunc** [5]**iterum** [6]**dico:** [7]**Si** [8]**quis** [9]**vobis** [10]**adnuntiaverit** [11]**praeterquam** [12]**quod** [13]**accepistis,** [14]**anathema** [15]**sit!** —

10. [1]Modo [2]enim [3]hominibus [4]suadeo [5]aut [6]deo? [7]aut [8]quaero

pr [Tert Cyp]

9. v V 6. cons *αβ*.

10. [11—18] Tert 1, 681 (*α*). Cyp 3,808 (*β*). 4, 372 (*γ*). 386 (*δ*). 444 (*ε*). | [12] **om** omn | [14] cons Cyp (*βγδε*) ... *vellem placere* Tert (*α*). | [15 s] cons *βγδ* ... inv *αε*.

co [d g Vctn Ambrst]
☛ *α* Ambrosiastri, *β* Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

9. [7—15] Ambrst 17, 320 (*γ*). | [1] *sicuti β* | [10] cons d g *γ* ... *evangelizaverit* (cf V 8[8]) *αβ* | [11] *praeter* (cf V 8[10]) g.

10. [1—6] cf Vctn: *Graecus aliter habet 'modo enim ανθρωπους πειθω η τον θεον', h. e. non evangelizo homines, sed dominum Christum.* | [3. 6] *homines* .. *deum* g[2] (cf G) | [4] *satisfacio α* | [5] *an* g *β* | [14] *placere* d (cf 1, 4) | [15 s] inv *α*.

11. [1—4] *notesco 2s* g | [2] *autem α* [ed] | [3 s] inv *β* | [8] *praedicatum α* | [9] om *β*.

9. v V 6 et 8. V Vinc 50, 649 (*α*). [7—15] Anast 20, 75. Coelestin 50, 471. cf Vinc 50, 672 (*β*): *sicut dixit* .. *apostolus: 7s 10—12 acceptum est, 14s.* Syricius 16, 1123: *apostoli secuti praeceptum, qui aliter quam quod accepimus, adnuntiabant, excommunicavimus.* | [10] cons Lcif cf Vinc (*β*) ... *evangelizaverit* Anast Ps-Aug Vinc (*α*) | [10 s] *aliud* [quod ed Hartel om] *10 quam* Lcif ... *aliud praedicaverit quam* Coelest | [11] cons Vinc (*β*) ... *praeter* Anast ... *praeter id* Ps-Aug | [13] *suscepistis* (cf V 11) ... *evangelizatum est vobis* Anast ... *praedicavimus* Coelest.

[9]hominibus [10]placere? [11]**Si** [12]adhuc [13]**hominibus** [14]**placerem,** [15]**Christi** [16]**servus** [17]**non** [18]**essem.**

11. [1]Notum [2]enim [3]vobis [4]facio, [5]fratres, [6]evangelium, [7]quod [8]evangelizatum [9]est [10]a [11]me, [12]quia [13]non [14]est [15]secundum [16]hominem.

---

it [r z Aug Merc ep. V episc.] ☛ α Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

aliter 9. 8 κ | [10]praem *aliquid* ε ... **add** ***quod*** αβδεςζηθι ... *praeter id quod* γμ (et. λ teste Galland 8, 67).

9. v V 6 et 8. V Aug 37, 1491 (γ). [7—15]34, 738 (δ). 35, 1884[bis] (ε). 37, 1363 (ς). 38, 724 (ζ). 42, 294 (η). 341 (θ). 507 (ι). 43, 685 (κ). 44, 800 (λ). Cyr[intp Merc] 48, 934 (seq V 8) et 951 (μ). cf Aug 37, 1429 (ν): *quisquis enim 9—15.* 42, 386 (ξ): *quisquis 9.* 8[8]. *11—15.* 40, 686 (ο): *7s aliud* 8[8]. *9, 14s.* 42, 470 (π): *quisquis aliud 10, ut 14s.* 487 (ϱ): *quisquis illi 10—12 accepit, 14s.* 305 (σ): *anathement, 7s eis* 8[8] *praeter id 12 acceperunt.* 394 (τ): *adnuntians 9 praeter id 12 accepimus.* 347 (υ): *quisquis nobis 10 praeter id 12 accepimus, 14s.* | [9.s]inv ζ | [10]cons γζλνπϱυ cf τ ... ***evangelizaverit*** δεςηθικμξοσ | [11]cons αγδςζηθινξϱ ... *praeter id* κμστυ ... *praeter* ελ.

10. [11—18]Aug 32, 1327 (β). 33, 93 (γ). 1024[bis] (δ). 34, 1238 (ε) 1271 (ς). 35, 2108 (ζ). 37, 1629 (η). 38, 301 (θ). 302[bis] (ι). 373 (κ). 805 (λ). 40, 449 (μ). | [5]*an* α | [7]*ergo* secundum tenorem commentarii α | [12]cons αηκλ ... om βγδεςθιν | [14]cons αδεςηκλμ ... *placere vellem* βγζθι (cf α: *14 dixit ac si diceret 'placere vellem'*).

11. V 11—12 Aug 44, 920 (β). | V cons αβ.

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

9. [1]add *enim* Claud | [2]*praedixi* lit-moz 85, 397 Haymo Petr | [3]*ita* Haymo | [4]*tunc* au | [10]***evangelizaverit*** omn | [11]cons Claud ... *praeter* Haymo ... ***praeter id*** omn | [14]*anathemata* Rab | [15]add *amen* lit-moz 85, 397 (cf V 8[14]).

10. [5]cons et. au de fl (cf lit-moz 85, 397: *audeo*) ... *an* FR d 𝔄𝔅 Hier Pelag Primas Sedul Claud | [7]cons omn cet, et. au dem lit-moz 85, 397 Hier Rab ... *an* τ Pelag Primas Claud | [7]et[9] om fl | [12]om fl.

11. [2]*autem* F ... om Haymo (Atto) | [3s]inv de.

---

10. [11—18]Hilar 9, 333. Or* 14, 1223 (α). 1258 (β). 1259 (γ). Ps-Aug 40, 1048. Salvian 53, 227. spec 34, 1011. Ps-Cyp 4, 842. cf Or* 14, 1259: *11. 13. 14.* | [11]praem *ego* Or αβ ... cons et. Or γ[bis] | [12]om Or (αβγ[bis]) Ps-Aug Salv | [14]cons βγ... *placere vellem* Or αγ Salvian.

11. V 11—12 Or* 14, 1295 apud Pamphil* 17, 584. V cf ibd: *quia 6 s evangelizavi vobis, 13—16, sed secundum Jesum Christum.* | [2]*autem* Or | [8—11]*praedicavi* (al: *praedico*) *vobis* Or | [12]*quoniam* Or.

12. [1]Neque [2]enim [3]ego [4]ab [5]homine [6]accepi [7]illud [8]neque [9]didici, [10]sed [11]per [12]revelationem [13]Jesu [14]Christi.

13. [1]Audistis [2]enim [3]meam [4]**conversat**ionem [5]aliquando [6]**in** [7]**judaismo,** [8]quod [9]super [10]modum [11]**perse**quebar [12]ecclesiam [13]dei [14]et [15]expugnabam [16]illam

14. [1]et [2]proficiebam [3]in [4]judaismo [5]super [6]multos [7]coaetaneos

---

pr [Tert Cyp]

13. cf Tert 2, 514: *6s conversatus fuerat.* 35: *se apostolum de persecutore profitetur.* 47: *decurrens ordinem conversionis suae de persecutore in apostolum.*

14. cf Tert 2, 982: *12 factus est non 14. 16, sed christianarum.*

16. cf Tert 2, 868: *post revelatum 5 se 3 dei ad evangelizandum 9s nationibus* (cf 2, 9) *statim 13 retulerit ad carnem 16 sanguinem.*

---

co [d g Vctn Ambrst]
☛ α Ambrosiastri, β Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

12. [6]*excepi* β | [8]*aut* α | [9]*doctus sum* β.

13. [3s]inv αβ | [8]*quia* αβ | [9]***supra*** eg αβ | [11]*persequebur* g (an errore typographi?) | [16]*eam* α ... om β.

14. [5]cons α ... *supra* g[2] β | [7]add *meos* αβ | [12]cons et. β[com] et 8, 1154 ... *zelator* β[ed] (sed codices, qui enumerantur, sic habent: 1. *dum lator* 2. *eum lator* [deleto *eum*]. 3. *lator;* legendum esse puto *aemulator*) ... *zelotes* | *aemulator* g (cf 4, 17. 18; 6, 17) | [15]om β.

15. [1s]*sed 1* β | [4]*deo* d (c. D) ... *ei* g (c. G) αβ | [6s]inv αβ | [8]*ab* g ... *ex* β[txt] (sed *de* β[com]).

16. [1s]*revelare* α | [9]*illum* βς. | [14]cf Hier 26, 332: Id quod supra latinus interpres *14* dixit in eo loco, ubi scriptum est *12—27*, in praesenti loco (Ga 2, 2) *contuli* magis quam *14* interpretatus est.

---

12. v V 11. V Faustin 35, 2284.
13. 11—13 Anton* 40, 1040. cf Or* 14, 1031: *dicit persecutum se esse 12 . 14 expugnasse eam.*
15. V 15—16 Faustus apud Aug 42, 474. —16[11] Iren* 7, 1155 (α) Athan* 26, 1200. Ps-Aug 45, 1637. —16[6] Or* 14, 843. V1—11 Iren* 7, 1166 (β). cf Ambr 16, 1073: *primogenita saeculi alterius matris sunt, a cujus 9 segregatus Paulus est.* Procop* 87, 681: *quia 3—7 ab 9 materno, ut manifestet filium suum per me.* | [1]*quando* Iren (β). Vigil | [2]om Faust | [3]*complacuit* Iren (β) Or* ... *placuisset*

[8]in [9]genere [10]meo, [11]abundantius [12]**aemulator** [13]existens [14]**paternarum**
[15]mearum [16]**traditionum.**

15. [1]Cum [2]autem [3]placuit [4]*deo,* [5]qui [6]segregavit [7]me [8]de [9]utero
[10]matris [11]meae [12]et [13]vocavit [14]per [15]gratiam [16]suam,

16. [1]ut [2]**revela**ret [3]**filium** [4]suum [5]**in** [6]me, [7]ut [8]**evangeliza**rem
[9]**eum** [10]**in** [11]genti**bus,** [12]continuo [13]**non** [14]adquievi [15]**carni** [16]**et** [17]**sanguini**

---

it [r z Aug Merc ep. V episc.] ☛ α Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

12. v V 11. V Aug 35, 1918 (γ). cf 42, 323: *accepisse testatur non 4s, 11—14.* 41, 414: *illum athletam Christi, doctum ab illo.* | [3—5]pon *4s 3 γ* | [13s]inv *β.*

13. [3s]**inv** *α* | [8]***quia*** *α* | [9]***supra*** *α* | [15]***vastabam*** *α* (cf V 23[15], et. Laurentius Valla, Collat. NT. Amst. 1638 p 159a: contumelia fit deo, cuius ecclesia dicitur expugnari; ergo *oppugnabat,* non *expugnabat,* i. e. oppugnando capiebat).

14. cf Aug 38, 920 et 42, 444: *secundum aemulationem 14. 16* | [5]***supra*** *α* | [7]**add** ***meos*** *α.*

15. V 15—16[6] Aug 37, 1795 (*β*) | [6s]**inv** *αβ* | [9]cons *β* . . . *ventre α* | [11—16]cons *α* . . . om *β.*

16. v V 15. V[13—17] Cyr[intp Merc] 48, 1026. cf Aug 36, 103: *non nos acquiescere 15—17.* | [1s]***revelare*** *αβ* | [8]***adnuntiarem*** *α* | [14]*consensi* Cyr.

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

12. [5]*hominem* F | [7]*aliud* R | [9]*edoctus sum* Sedul | [13]praem *domini nostri.*

13. [2]om Atto | [3]om bibl-div ed. Vallars et Maffaei et ed. Migne errore typographi |. [3s]**inv** omn | [8]***quoniam*** om | [9]***supra*** omn | [15]cons Hier[txt] . . . *devastabam* Hier[com], cf eod: *quasi quidam grassator ecclesiam et praedo vastabat.*

14. [5]***supra*** omn | [7]add *meos* au abcdefg 𝔄𝔅 Pelag etc . . . cons cet, et. de ha* fl Hier Claud Rab | [9]*genero* au | [14]praem *et* Herv.

15. [4]***ei*** omn | [6s]**inv** omn | [8]cons omn, et. au de lit-moz 85, 757 Hier Claud Rab . . . *ab* Sedul . . . *ex* Pelag | [13]add *me* R lit-moz[cit].

16. [7]*et* τϑ lit-moz 85, 757 | [8]cons Hier[com] . . . *evangelizem* F Hier[txt] Claud Rab | [9]cons 𝔄𝔅 . . . ***illum*** omn cet | [12—17]cons et. Hier et Rab, qui addunt: sive ut in graeco melius habet: *13 contuli cum carne et sanguine.*

Athan | [4]*ei* Ps-Aug Faust Iren . . . *domino* Athan | [6]pon post 7 Ps-Aug Faust Iren (*β*) . . . post 11 Iren (*α*) | [8]cons Faust Or (ed de la Rue) . . . *ex* Iren[bis] Or (ed Lommatzsch) . . . *ab* Vigil Procop cf Ambr | [14]*in* Vigil Athan.

16. v V 15. V [7—11] Iren* 7, 1166 (praecedente V 15[1—11]). [12—17] Hier 26, 117. [13—17] Procop* 87, 537. cf. Philastrius 12, 1295: *3s revelavit mihi* | [1s]*revelare* Iren | [5s]*mihi* Athan cf Philastr | [8]*adnuntiarem* Faust ([8s] inv) | [11]*gentes* Faust | [14—17]*contuli cum carne 16 sanguine* Procop.

17. [1]neque [2]veni [3]*in* [4]Hierosolyma [5]ad [6]prae**cessores** [7]meos [8]**apostolos**, [9]sed [10]abii [11]in [12]Arabiam [13]et [14]iterum [15]reversus [16]sum [17]Damascum.

18. [1]**De**inde [2]post [3]annos [4]tres [5]veni [6]in [7]**Hierosolyma** [8]videre [9]**Petr**um [10]et [11]remansi [12]apud [13]illum [14]diebus [15]quindecim.

19. [1]Alium [2]autem [3]apostolorum [4]vidi [5]neminem, [6]nisi [7]Jaco-

---

pr [Tert Cyp]

17. cf Tert 2,35 et 473: *antecessores.* 268: *cum antecessoribus apostolorum conferebat.*

18. cf Tert 2,35: *dehinc . . ascendit Hierosolymam cognoscendi Petri causa.*

co [d g Vctn Ambrst]

☞ α Ambrosiastri, β Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

17. [3 s] ***Hierosolymam*** g $\alpha\beta$ | [6]*processores* g^{1} . . . *antecessores* g^{2} | [15]cons et. α^{com} . . . *regressus* $\alpha^{txt\,ed}$ | [17]*Damasco* de (cf V 1) . . . praem *in* g (= G).

18. [5]*ascendi* α | [6 s]cons d g . . . *Hierosolymam* $\alpha\beta$ . . . 6 *Jerosalem* g^{marg} (cf 4, 25. 26) | [11]cons et. α^{cod} . . . *mansi* α^{ed} β | [13]cons et. α^{cod} . . . *eum* $\alpha^{ed}\beta$ | [14]*dies* α^{ed}.

19. [3]*ex apostolis* α^{ed} | [4 s]inv β^{bis}.

20. [8]*quoniam* α^{cod}.

21. [4]*regiones* α | [6]om g (non G).

22. [7]*qui* d (cf V 1) | [8]*est* g . . . *erant* α.

---

18. Hier apud Aug 33, 255. cf Ambr 15, 1338: *ascendit Hierosolymam, ut justos videret, et cum Petro mansit 14s.* | [5]*ascendi* cf Ambr | [6s]*Hierosolymam* Hier | [11]*mansi* Hier cf Ambr | [13]*eum* Hier.

bum, ^{8}fratrem ^{9}domini.

20. ^{1}Quae ^{2}autem ^{3}scribo ^{4}vobis, ^{5}ecce ^{6}coram ^{7}deo, ^{8}quia ^{9}non ^{10}mentior.

21. ^{1}Deinde ^{2}veni ^{3}in ^{4}partes ^{5}Syriae ^{6}et ^{7}Ciliciae.

22. ^{1}Eram ^{2}autem ^{3}ignotus ^{4}facie ^{5}ecclesiis ^{6}Judaeae, ^{7}quae ^{8}sunt ^{9}in ^{10}Christo,

---

it [r z Aug Merc ep. V episc. ☛ α Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

17. ^{4}*Hierosolymam* α. (cf 1, 18. 2, 1).

18. cf Aug 38, 558 (β): *ascendit . . . Hierosolymam 8s.* | ^{5}***ascendi*** α cf β | ^{6s}***Hierosolymam*** αβ | ^{11}***mansi*** α.

19. Nestor$^{intp\ Merc}$ 48, 799 (β) | cons β . . . *non 4* α.

20. Aug 33,155. 277. 278. 287. 779. 34,1255. 38,975. 978. 40,518. 43,127. | cons omn.

21. cons α.

22. V 22—24 Aug 33, 987 (β). 35, 2037 (γ). 36, 1007 (δ). 38,378 (ε). 545 (ς). 805 (ζ). 914 (η). 1038 (ϑ). 1195 (ι). cf 37, 1837 (κ): *ecclesiae* 22$^{6s.\ 9s}$ *gaudebant, quod ille* 23$^{6.\ 8.\ 7.\ 10}$ *evangelizat,* 23$^{12-14}$ *vastabat.* V Aug 42, 55 (λ). 461 (μ). cf 36, 1010: *quibus erat 4 . . 3.* | ^{2}per allegationem *inquit* ς . . . om ι | $^{8-10}$cons δεςηιλμ . . . inv *9s 8* αγ . . . *erant 9s* βζϑ . . . *9s* (om 8) cf κ.

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

17. ^{3}cons κτ lit-moz 85, 757 Sedul . . . **om** omn cet | ^{4}cons AFR𝔄 . . . *Hierosolymam* P abcdefg ϑκτ 𝔅 lit-moz^{cit} Hier Primas Claud Rab Bruno Haymo Herveus Lanfr Petr. . . *Hierusalem* Sedul | ^{6}cons Rab . . . ***antecessores*** omn | ^{12}*Arabia* A | ^{14}om Sedul | ^{17}praem *in* Rab.

18. ^{3s}*triennium* Sedul | ^{5}*ascendi* Rab | ^{6}**om** omn | ^{7}cons AFR . . . *Hierosolymam* au P abcdefg κ 𝔄𝔅 Hier Primas Sedul Claud Herv Lanfr Bruno Petr | $^{5-7}$*Hierosolymam 5* Primas | ^{11}***mansi*** omn | ^{13}cons Rab . . . ***eum*** omn cet.

19. $^{2-5}$*5. 2 aliorum 3s* Hugo ^{2}om Atto | ^{3}*apostolum* Sedul Claud | ^{4s}inv ϑ Hier$^{cdd\ 2}$. . . *non 4* Sedul.

20. ^{8}cons omn exc: *quoniam* A.

21. cons omn.

22. ^{4}*faciei* cgτϑ 𝔄 | ^{8}***erant*** omn | $^{8-10}$pon *9s 8* Claud | ^{10}add *Jesu* τ Hier Rab.

---

20. Hier 26, 328. Sedul 103, 185. | ^{3}*dico* Hier | ^{8}*quod* Sedul.
22. V 22—24 Fulg 65, 322. | ^{2}*aliquando* Fulg | ^{8}*erant* Fulg.

23. [1]tantum [2]autem [3]audientes [4]erant, [5]quia [6]qui [7]**perse**quebatur [8]nos [9]aliquando, [10]nunc [11]*adnunti*at [12]fidem, [13]quam [14]aliquando [15]expugnabat,

24. [1]et [2]in [3]me [4]magnificabant [5]deum.

II, 1. [1]Deinde [2]**post** [3]**quattuordecim** [4]**annos** [5]**ascendi** [6]iterum

---

pr [Tert Cyp]

23. cf Tert 2, 35: *demutatus in praedicatorem de persecutore.*

II, 1. V 1—2. cf Tert 2, 364 (α): *Hierosolymam ascendit* . ., 2 19—22 *cucurrisset.* 472 (β): *ascendisse Hierosolymam 2. 4. 3 scribit, ut conferret* 2 7 *illis de evangelii sui regula,* 2 19. 21 s *tot annis cucurrisset* 2 24 *curreret.* | 3 s inv β | 7 ***Hierosolymam*** αβ.

2. v V 1. V cf Tert 2, 268 (γ): *trepidans* . ., *19. 21s cucurrisset 24 curreret,* . . *7 antecessoribus apostolorum conferebat.* 473 (δ): *apostolo 19. 21s cucurrisset 24 curreret suspecto.* ibd (ε): *Paulus sciret, se non 21s cucurrisse.* |

co [d g Vctn Ambrst]
☞ α Ambrosiastri, β Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

23. 1 s *tantummodo* β . . . *solummodo* α | 3 s *audiebant* αβ | 5 *quod* β | 6 praem *is* β | 7. 11 *persequebantur* . . *adnuntiant* d (sed 15 numero singulari, cf 2, 9) | 11 cons g2 . . . *evangelizat* g1 β . . . *praedicat* α.

24. 5 *dominum* β.

II, 1. 3 s inv αβ | 5 s inv α ed β . . . 5 (om 6) α cod | 7 *Hierosolymam* αβ . . . *in Jerosolymam* g (cf 1, 18) | 10. 12 *sumens* (g2: *accipiens*) . . *Titum* g.

2. 6 s ***exposui*** g αβ | 8 ***illis*** g αβ | 12 s *in gentibus* g α ed . . . *gentibus* α cod | 14 *seorsum* β | 18 add *esse maiores* g . . . praem *sibi aliquid* α cod . ., praem *aliquid esse* α ed . . . *firmamenta 18 esse* β | 23 *cucurrerem* g* . . . *cucurrerim* g** . . .

---

23. v V 22. | 3 s *auditum habebant* Fulg | 11 *evangelizat* Fulg.
24. v V 22. V Ps-Cyp 4, 892. | 4 *glorificabant* Ps-Cyp Fulg.
II, 1. V 1—2 Hier 33, 255. Cyr* 75, 1394. V 1—2 13 Iren* 7, 912. | 3 s inv Hie Cyr | 5 s inv Hier Cyr | 6 om Iren | 7 *Hierosolymam* Hier Cyr | 10—12 *assumens 11 Titum* Iren | 11 *etiam* Cyr.

[7]**Hierosolyma** [8]cum [9]Barnaba [10]adsumpto [11]et [12]Tito.

2. [1]**Ascendi** [2]autem [3]secundum [4]revelationem [5]et [6]***contuli*** [7]***cum*** [8]*e***is** [9]**evangelium** [10]quod [11]praedico [12]inter [13]gentes, [14]secreto [15]autem [16]his [17]qui [18]videbantur, [19]**ne** [20]**forte** [21]**in** [22]**vacuum** [23]*cu***currerem** [24]**aut** [25]**cucurissem**.

---

it [r z Aug Merc ep. V episc.] ☛ *α* Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

23. v V 22. V 23—24 Aug 34,1238 (λ) | [3s]cons αγζϑλ ... *audiebant* βδεςηι | [5]om γ ... *quoniam* λ | [6]praem *is* δη ... praem *ille* ει | [7—9]**inv** omn: pon *8s 7* γ, *9. 8. 7* ceteri | [11]***evangelizat*** omn | [15]***vastabat*** omn (cf V 13).

24. v V 22 et 23. V Aug 37,1837 (μ). cf 41, 538: *in conversione ejus magnificantes 5* | [4]*glorificabant* λμ.

II, 1. V 1—2 Aug 35,1355 (β). Cyr[intp Merc] 48,1023 [= *75,1394] (γ). cf Aug 38,606 (δ): *se .. venisse* 1[7] *et* 2[9. 7] *apostolis contulisse.* | [3s]**inv** αβγ | [5s]**inv** αβγ | [7]***Hierosolymam*** αβγ (cf 1,17. 18). | [11]cons α ... *etiam* αγ.

2. v V 1. V cf Aug 35,1919 (ε): *contulit 7—9, 19—22 cucurrisset aut curreret.* | [6s]***exposui*** αβγ (sed cf δε) | [8]cons βγ cf ε ... *illis* α | [12s]***in gentibus*** omn (et. γ ed Galland. 8,718; sed ed Migne: *gentibus*) | [14]***seorsum*** αβγ | [16]cons

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

23. [2]om Rab | [3s]***auditum*** (Petr: *auditu*) ***habebant*** omn | [5]***quoniam*** omn ... *quod* Claud | [7]*persequebantur* (sed cf 11; errores ejusdem generis habet 1,24. 2,12. 3,10) | [10]add *autem* fl abcefg | [11]***evangelizat*** omn ... *evangelizant* et [15]*expugnabant* lit-moz 85,758 | [14]cons et. Hier[com] *quondam* ... Hier[txt] Rab.

24. [4]***clarificabant*** (F: *-bat* cf V 23) omn cet cf et. Bruno: *clarificabant [glorificabant] ... glorificabant* 𝔄𝔅 Hier Claud Rab Atto ... *magnificare* Sedul | [5]*dominum Jesum Christum* lect Missae ed Thomas. V, 397[cdd 3] (sub finem lectionis, ubi 2,10 et 3,23 adduntur: *in Christo Jesu domino nostro*, ibd V, 397 et 360).

II, 1. [1]*dehinc* Claud | [3s]**inv** omn | [5]*rursum* Hier Claud | [5s]**inv** omn | [7]cons AFPR ... *Hierosolymam* au abcdefg κϑ 𝔄𝔅 Hier Primas Claud Sedul Petr Bruno | [9]*Barnaban* R𝔄 | [11]om F.

2. [8]cons Hier Claud ... ***illis*** omn | [9]add *dei* F | [12s]***in gentibus*** omn | [14]***seorsum*** omn | [18]add *aliquid esse* F cdfg τ ... add *praestantiores* ϑ ... cons cet | [23]cons ha* A[1] P ... ***currerem*** cet | [25]*curcurissem* R.

---

2. v V 1. V[9—13] Or* 14,847. cf. Theoph* ap Galland. 7,617: *19—22 curreret 24 cucurrisset.* | [6]*exposui* Hier Cyr | [9]add *meum* Or (cf 2 Ti 2,8) | [12s]cons Hier ... *gentibus* Cyr (teste Galland. 8,718 praem *in*) | [14]*seorsum* Cyr ... *separatim* Hier | [18]*aliquid esse* add Cyr (non ed Baluze), praem Hier | [23]*currerem* Hier Cyr.

3. [1]**Sed** [2]neque [3]**Titus**, [4]**qui** [5]**mecum** [6]**erat**, [7]**cum** [8]**esset** [9]**Graecus**, [10]**co***act***us** [11]**est** [12]**circumcidi**;

4. [1]**propter** [2]**subintroductos** [3]autem [4]**falsos** [5]**fratres**, [6]qui [7]**subin-**

pr [Tert Cyp]

[20]cons α ... om βγδ | [23—25]pon *25. 24. 23* cf βγδ.

3. V 3—4[5] Tert 2, 473 (α). V cf eod (β): *nec Titum dicit circumcisum.* | [2]*nec* αβ (cf 1, 1).

4. v V 3. V 4—5[4] Tert (Marcionis textum allegans, cf γ) 2, 473 (β). cf ibd (γ): *si non subintroissent falsi illi 5 ad speculandam 9 eorum, cessissent* 5 [4]? *Non opinor; ergo cesserunt.* V cf 268 (δ): *quosdam 4s irrepsisse descripsit.* 364 (ε): *pseudapostoli irrepserant.* 473 (ς): *quos .. 4 et superinducticios 5 appellat.* ibd (ζ) *falsi 5 speculantes 9 christanam, ne .. eam 18s abducerent.* 949 (η): *circumcidens Timotheum 1 superinducticios 4s.* | [2]***superinducticios*** αβςη | [3]per allegationem om αβ | [7]*subintraverunt* Marcion (β). sed cf Tert: *subintro-* γ ... *irreps-* δε | [8]*ad speculandam* βγ cf ζ | [15]om β | [18—20]*subigerent servituti* β (Marcion) sed cf ζ.

5. v V 4. | [1]cons Tert cf γ ... praem *nec* Marcion (β).

co [d g Vctn Ambrst]
☛ α Ambrosiastri, β Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

currerem (g*) αβ | [25]*cucurrisse* d (cf 1, 4).

3. [7s]om β ... def α | [10]***compulsus*** g αβ | [10s]*erat compulsus* g.

4. cf Ambrst 17, 327 (γ): *1—6 subintraverunt 8—15.* | [1—3]*sed 1s* β | [2]cons et. α^{ed} ... *subinductos* α^{cod} β | [2s]inv g α^{cod} | [7]*subintraverunt* αβγ | [8]*auscultare* β | [15]om β | [16s]*ut non* g^1; *ne* g^2 (G: ινα μη) | [20]*subicerent* α.

5. [1]praem *quibus nec* g (c. G). cf β: *quidam haec sic legunt 'nec 1—4' ..; quoniam tamen in plurimis codicibus et latinis et graecis ista sententia est 1—4, .. multis modis probatur legendum ita esse 1—4.* α: *Graeci .. dicunt 'nec 1—4'.* | [8—10]pon *9s 8* α.

3. [7—12]Faustin 35, 2407 | [7s]om Faustin | [10]*compulsus* Faustin.
4. cf Faustin 35, 2407: *quos apostolus 4s appellat.*

troierunt [8]explorare [9]**libertatem** [10]**nostram** [11]**quam** [12]**habemus** [13]**in** [14]**Christo** [15]Jesu, [16]**ut** [17]**nos** [18]**in** [19]**servitutem** [20]redi**gerent,**

5. [1]ad [2]horam [3]**cessi**mus [4]**subjectioni**, [5]ut [6]veritas [7]evangelii [8]permaneat [9]apud [10]vos.

---

it [r *z* Aug. Merc. ep. V episc. ☛ *α* Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

α . . . *iis βγ* | [18]cons *β*[cdd pler] *γ* . . . *videntur α*[cdd pler] . . . add *aliquid esse γ* (non ed Baluze). | [23]*currerem γ* | [23. 25]*curro* . . *cucurri αβ*.

3. V 3—5. Aug 33, 280 (*β*). | [10]***compulsus*** *αβ*.

4. v V 3. V Aug 35, 2136 (*γ*). [1—10]36, 459 (*δ*). [10—17]circumscr *α*. cf 40, 493: *et Titum circumcideret, nisi subintroducti falsi 5 ideo fieri vellent ut* etc. | [7]cons *αγδ* . . . *subintroierant β* | [8]***prosciultare*** *αγδ* . . . *perscrutari β* | [11—15]om *β*.

5. v V 3. ☛ 5[7]—14[3] r. V circumscr *α* r *β* | [1]praem ***quibus nec.*** cf *α*: *quibus se nec 1s cessisse dicit* | [4]cons *α* . . . *subjectione β* | [9]***ad*** r *β* [*α* def]

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

3. [9]***gentilis*** omn . . . *ex gentibus* Hier Claud | [10]***compulsus*** omn.

4. [1—3]cons au R Hier (cf 26, 334: sciendum vero, quod *autem*, conjunctio quae in praesenti loco ponitur *1—5* superflua sit et, si legatur, non habeat, quod ei respondeat) Claud . . . ***sed*** *1 s* FP[1] d *κτ* 𝔄𝔅 . . . *sed 1—3* A abcefg 𝔗 ha**. | [2]*introductos* a[1]bcefg, et. ha* (scr *introductis falsis fratres*) | [4s]inv Claud.

5. [1]praem ***quibus neque*** (*nec* au* Atto*) omn exc fg (om) et 𝔄 Claud (om *neque*) et cdd lips 89 et 91 (om *quibus*). cf Hier[loc]: Si Titus, cum esset ex gentibus, nullo potuit terrore compelli, ut circumcideretur Hierosolymis, in Judaeorum metropoli civitate . . ., quomodo quidem putant legendum esse: *1—10*, et intelligendum quod Titus . . . rursum circumcisus sit atque subjectus? ibd: Itaque aut juxta Graecos codices

---

5. Iren* 7, 912. | [5]*uti* Iren | [8]*perseveret* Iren.

6. [1]Ab [2]his [3]autem [4]qui [5]videntur [6]esse [7]aliquid — [8]quales
[9]aliquando [10]fuerunt [11]nihil [12]mea [13]interest; [14]deus [15]hominis
[16]personam [17]non [18]accipit — [19]mihi [20]enim [21]qui [22]vid*en*tur [23]esse
[24]nihil [25]contulerunt,
7. [1]sed [2]contra, [3]cum [4]vidissent, [5]qu*ia* [6]creditum [7]mihi [8]est
[9]evangelium [10]praeputii, [11]sicut [12]Petro [13]circumcisionis —

---

pr [Tert Cyp]

9. V 9—10 cf Tert 2, 364 (α): *18 Paulo 19. 9—13 . . 24 Paulus 26 nationes, illi 30s,* 10[1s] *meminissent egenorum.* V cf 36 (β): *18 ei 19 . . 24 . . 9. 30s, Paulus 26 nationes.* 268 (γ): *Petrum ce-*

co [d g Vctn Ambrst]
☛ α Ambrosiastri, β Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

6. [1]*ad* d (cf V 13) | [3]*vero* α^{ed} | [5]*videbantur* g . . . *existimantur* α | [6s]inv α | [8]*qualis* d | [10]*fuerint* β . . . *fuerant* g | [12]suprascr · | · *doctrina* g (cf 6, 17) | [13]*differt* g^2 | [15s]inv α | [16]*faciem* β | [21]*qui* d (cf 1, 1) | [22s]*videbantur aliquid 23* g (c. G) . . . *existimantur aliquid 23* α . . . *aliquid existimantur 23* β.

7. [2]praem *magis* β . . . praem *e* α | [5]*quod* g^1 α . . . *quoniam* β | [7s]**inv** g (cf G) $\alpha\beta$ | [12]*Petrus* g (cf G).

8. [1—8]om g (c. G) | [2]cons β^{com} . . . om β^{txt} | [12]*in me* α | [13s]*in gentibus* β . . . *ad 14* α.

9. [2—4]*cognita gratia* β | [2s]*scientes* α | [3]*cognovisset* d (saepius numeros singularem et pluralem confundens, cf V 12; 1, 23. 4, 1) | [4]add *dei* α | [5—7]*datam* g (c. G) | [10s]om β^{txt} . . . pon *9. 12s. 10s* β^{com}

---

6. [8—13]Bachiarius 20, 1041 | [10]*fuerint* Bachiar.
8. Ambr 16, 1774. Didym* 39, 1053 cf. Iren* 7, 911: *dicens, . . deum operatum 5—8, 11 sibi in 14* | [13]*in* Didym cf Iren . . . *ad* Ambr. | [14]add *et Barnabae* (quod cod[1] ante 13 ponit).

8. [1]qui [2]enim [3]operatus [4]est [5]Petro [6]in [7]apostolatum [8]circumcisionis, [9]operatus [10]est [11]et [12]mihi [13]inter [14]gentes —
9. [1]et [2]cum [3]cognovissent [4]gratiam [5]quae [6]data [7]est [8]mihi, [9]**Petrus** [10]**et** [11]**Jacobus** [12]**et** [13]**Johannes**, [14]**qui** [15]videb**antur** [16]**columnae** [17]esse, [18]**dextras** [19]**dederunt** [20]mihi [21]et [22]Barnabae [23]societatis, [24]**ut** [25]nos [26]**in** [27]gentes, [28]ipsi [29]autem [30]**in** [31]**circumcisionem**;

---

it [r z Aug Merc ep. V episc.] ☛ α Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

6. cf Aug 42, 442: *num personarum acceptio est apud deum? absit.* | [1]*de* r α | [10]*fuerint* r α[bis] | [15 s]cons α… **inv** r | [23]**om** r α[cdd]… add *aliquid* α[cdd] | [25]*adposuerunt* r α.

7. circumscr α. | [2]*e contrario* r, cf et. α | [7 s]**inv** r.

8. circumscr α. | [13 s]*in gentibus* r.

9. circumscr α exc [27–31]. [2–23]Aug 35, 1355 (β). [14–17]36, 950 (γ). cf 35,1919: *18 ei 19.* 36, 542: *ut illi irent 30s, iste 26 praeputium.* 38, 606: *18 sibi datas fuisse.* 40, 567: *ut Paulus et Barnabas ad*

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

legendum *quibus neque 1—4* ut consequenter possit intelligi: *5—10*; aut si latini exemplaris alicui fides placet, .. accipere debemus, ut ad horam cessio non circumcidendi Titi, sed eundi Hierosolymam fuerit. sim Claud Sedul | [8]cons et. Hier[txt cdd pler] et[com bis]… *permaneret* Hier[cdd 2] | [10]cons et. τ[1]… *nos* τ[2].

6. [5]*videbantur* omn | [7]*nihil* τ… add *nihil accepi* Primas (non txt[vl]) | [10]cons 𝔄𝔅… *fuerint* omn cet | [12]*meam conscientiam* au | [14]add *enim* cd lips 89. Primas Sedul Pelag Petr Bruno | [15 s]**inv** omn | [18]*accepit* F | [19]om τ teste Palomares | [20]*autem* au 𝔄𝔅 Pel Claud Atto Bruno | [22]*videbantur* omn | [23]cons P𝔄𝔅… add *aliquid* F abcdefg Primas… praem *aliquid* au ϑ[marg] Strabo… **om** cet.

7. [2]cons au aκ 𝔄𝔅 Hier Primas Claud Atto… *e contrario* AF… *e contra* omn cet | [5]*quod* omn | [7 s]**inv** omn | [12]praem *et* Claud.

8. [1–8]om au (c. Gg) | [5–7]pon *6s 5* Primas | [7]*apostolatu* de Bruno | [11]om R.

9. [4]add *domini* fl | [7]om Claud | [9–11]cons au pa F, cd saeculi VIII Mediolanensis apud Thomas. ed Vezzosi opp. V, p. 424. Hier Claud… *11. 10* (om A) *Cephas* omn cet | [17]om A[1] | [19]*derunt* F | [23]*societatem*

9. [9–23]Ambr 14, 802. Or* 12, 364. [9–17]Eucher 50, 768. | [10] om Or | [9–13], *11—13.10 Cephas* | [23] *communionis* Ambr.

10. [1]**tantum** [2]**ut** [3]paupe**rum** [4]**mem**ores [5]essemus, [6]quod [7]etiam [8]sollicitus [9]fui [10]hoc [11]ipsum [12]facere.

11. [1]Cum [2]autem [3]venisset [4]**Petrus** [5]Antiochiam, [6]**in** [7]**faciem** [8]illi [9]**restiti,** [10]quia [11]**reprehensus** [12]erat.

pr [Tert Cyp]

terosque columnas apostolatus. 364 (γ): *reprehensus* (cf 11[11]) *est 9s 13. 12. 11. 14 existimabantur columnae.* ibd (δ): *18 miscuere.., 24 illi 30 Judaeos, Paulus . . 26 nationes.* 365: *18 junxerant.* 473 (ε): *quam 18 ei darent.. quam.. 26 nationes praedicandi munus subiret.* | [9—13]cons α. sed cf γ et V 11 β | [27]***nationes***[vi] *αβδε* (cf 1, 16. 3, 8).

10. v V 9.

11. cf Tert 1,703 (α): *Severus .. populo furenti 6 os palam restilit.* 2,35: *4 et qui cum eo erant reprehensi — Petrum a Paulo reprehensum — 11 est 4.* 364: *etsi 11 est 4 et Johannes et Jacobus* (cf V 9) .. *manifesta causa est.* ibd: *11 est 4.* 474 (β): *de qua et aliis 6s restitisset* | [7]cons β ... *os α.*

12. cf Tert 2,35: *de qua et cum convixisset ethnicis, postea 15 a*

co [d g Vctn Ambrst]

☛ *α* Ambrosiastri, *β* Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

[21]*ut* d (cf 2, 13. 3, 16). | [23]*communionis α*[ed] | [26] *ad α* | [27. 31]*gentibus ... circumcisione β* | [29]*vero α* | [31]add *praedicarent β.*

10. Ambrst 17,159: *2—5* | [1]add *modo β* | [3—5]*inopum 4s. 3 α*[cod] | [4s]cons et. g[2] (scr: es. mus).... *memoraremur* g[1] (c. G) | [7]d scr *enim ... et* g *α* | [8s]*sollicitavi* g (c. G) ... *sollicite. curavi α* | [10]praem *etiam β* | [11]*ipsut* d.

11. [5]praem *in* g (c. G) *β* | [10]*quoniam β.*

12. [2s]inv g (c. G) | [4]*venirent β .. venirent* g ... *venissent α* | [6]*a*

10. [2—5]Hier 25, 1007.
11. cf Hier ap Aug 33, 255: *5—8 Paulus restitisse se scribit, 10 reprehensibilis 12.*

12. [1]Prius [2]enim [3]quam [4]venisset [5]quidam [6]ab [7]Jacobo, [8]cum [9]gentilibus [10]edebat; [11]cum [12]autem [13]venisset, [14]subtrahebat [15]**se** [16]et [17]**segregabat,** [18]**timens** [19]**eos** [20]**qui** [21]**ex** [22]**circumcisione** [23]**erant.**

it [r z Aug Merc ep. V episc.] ☛ α Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

27 irent, illi 29—31. 42, 639 (δ): *dicit, quod ei et 22. 18. 23 dederint 9—13.* | [9—11]cons α^{vi} δ... **pon** *11. 10. 9* r... *11. 9* (om 10) β | [25]add ***quidem*** r.

10. [3]cons α... *pauperes* r | [7]*et* r α | [8s]***studui*** r α | [11]cons r... *ipsum* α.

11. V 11—14[12] circumscr α. | [3]***venit*** r.

12. v V 11. | [3s]***cum venirent*** r | [9]***gentibus*** r | [10]***convescebatur***

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

ha* | [25]*evangelizaremus* ha* | [26]*inter* au | [29]om Atto | [30s]*incircumcisonem* au | [31]*circumcisione* R cod Lipsiensis Nr. 91.

10. [4s]inv Claud | [7]*et* au | [12]add *in Christo Jesu domino nostro* Comes Alcuini.

11. [1—3]*sed 1. 3 et* Sedul | [4]cons au pa de F[2] 𝔄𝔅 Hier Claud Sedul Atto ... ***Cephas*** omn cet (F[1] praem 4). cf Hier 26, 340s: Sunt qui Cephan, cui hic in faciem Paulus restitisse se scribit, non putant apostolum Petrum, sed alium de septuaginta discipulis isto vocabulo nuncupatum .. Quibus primum respondendum, alterius nescio cujus Cephae nescire nos nomen nisi ejus, qui et in evangelio et in aliis Pauli epistolis et in hac quoque ipsa modo *Cephas,* modo *Petrus* scribitur. | [8]***ei*** omn cet... om 𝔄... *ejus* de | [10]*quoniam* Sedul | [11]***reprehensibilis*** omn.

12. [4]***venirent*** omn | [6]*a* aτ 𝔄𝔅 Hier | [9]***gentibus*** omn | [10]*edebant*

12. V 12—14 Hier 33, 255. cf ibd: *11—13. 5 a 7, 14—23.* | [4]*venirent,* [6]*a* [13]*venissent* Hier.

13. [1]Et [2]consenserunt [3]cum [4]illo [5]et [6]ceteri [7]Judaei, [8]ita [9]ut [10]Barnabas [11]duceretur [12]ab [13]his [14]in [15]illa [16]**simulatione**.

14. [1]Sed [2]cum [3]vidissem, [4]quod [5]**non** [6]**recte** [7]**ingrediuntur** [8]**ad** [9]**veritatem** [10]**evangelii,** [11]dixi [12]**Petro** [13]coram [14]omnibus: [15]Si [16]tu, [17]cum [18]sis [19]Judaeus, [20]gentiliter [21]vivis, [22]quomodo [23]gentes [24]cogis [25]judaizare?

---

pr [Tert Cyp]

convictu eorum separabat. 474: *18—20. 23. 21s.*

13. cf Tert 2, 364: *apostolos .. simulationis suspectos.*

14. cf Tert 2, 364 (α): *ipsos apostolos suggillantis ut 5 recto pede incedentes 8—10.* 474 (β): *reprehendit Petrum 5 recto pede incedentem 8. 10. 9.* | [6s]*recto pede incedunt*[vi] cf αβ | [9s]cons α... inv β.

16. cf Tert 2, 474: *negans 7—9 justificari hominem, sed 23s.* 475: *lex in qua 4s operarius.*

co [d g Vctn Ambrst]

☛ α Ambrosiastri, β Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

α | [9]***gentibus*** eg αβ | [10]*sedebat* d*... *comedebat* g (c. G) | [13]*venissent* αβ | [15—17]*se 16s 15* g (c. G) ... pon *16s 15* α | [16s]om β | [18]*timen* d* (cf 1, 4) | [21—23]pon *23. 21s* αβ | [23]*erat* d (cf V 9).

13. [2]*simulaverunt* α | [3s]*ei* g (c. G) | [9]cons $\alpha^{cod}\beta^{txt}$... *et* d (cf V 9) ... add *et* $\alpha^{ed}\beta^{com.}$ | [11—16]*simul* (c. G, cf V 12[10]) *ductus sit ypocrisi* | *simulatione eorum* g (cf 6, 17)... *consentiret simulationi eorum* αβ | [12]*ad* d (cf V 6).

14. cf Ambrst 17, 371: *15—22 compellis 23. 25.* | [4]*quoniam* β | [6s]*recta via incedunt* α^{cod} (*incederent* α^{ed}) | [7]*ambulant* g | [20]add *et non judaice* g (c. G) | [23s]*coges 23* α^{cod} | [25]*iudaeizare* d; *iudaeisare* e.

15. cons omn.

16. [2]om β | [11s]*ex fide* g[2] | [13s]inv β | [17—19]*in 19. 18* g (c. G) α... *in Christo Jesu* β | [20]***credimus*** g αβ | [25]**om** g α^{cod} β | [30]om β | [31]*qui* (cf 1, 4) d*... ***quoniam*** g αβ | [36]*iustificatur* α^{ed}β.

---

13. v V 12. | [5]om, [9]add *et*, [11]*adduceretur*, [15s]*illam simulationem* Hier.
14. v V 12. V Agapet 66, 40. [15—25]Hilar 9, 892. Cassiodor 70, 1344 | [7]*ingrederentur* Agapet | [18s]inv Hilar | [21]praem *et non judaice*, [23s]inv Hier.

15. [1]Nos [2]natura [3]Judaei [4]et [5]non [6]ex [7]gentibus [8]peccatores;
16. [1]scientes [2]autem, [3]qu*ia* [4]**non** [5]**justificatur** [6]**homo** [7]**ex** [8]**operibus** [9]**legis** [10]nisi [11]per [12]fidem [13]Jesu [14]Christi, [15]et [16]nos [17]p e r [18]Jesum [19]Christum [20]cre*di*dimus, [21]ut [22]justificemur [23]**e x** [24]**fide** [25]*Christi* [26]et [27]non [28]ex [29]operibus [30]legis, [31]qu*ia* [32]ex [33]operibus [34]legis [35]non [36]justificabitur [37]omnis [38]caro.

---

it [r z Aug Merc ep. V episc.] ☛ α Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

r | [13]*venissent* r | [15]**om** r (cf 17) | [17]**add** *semet ipsum* r. | [23]*sunt* r.

13. v V 11. cf Aug 40, 308: *cum in simulationem . . . lapsus esset* | [2]**praem** *simulate* r, et. α[vi] | [3s]*illi* r | [11]*adduceretur* r | [12—14]**om** r | [15]*illorum* r.

14. v V 11 et 5. V 14[11]—16 Aug 33, 892 (β). V[2—25] 277 (γ). 779 (δ). 43, 127 (ε) [2—10]40, 517 (ς). [2—9]33, 155 (ζ). [15—25]113 (η). 40, 536 (ϑ). [22—25]493 (ι). cf 33, 282. 285. 286. 42, 358. 443: *nec 23. 25. coegerunt.* | [3]*viderem* γδ | [4]*quia* γδεςζ | [18s]inv α | [20]add *et non judaice* αγδεηϑ | [22]cons γϑι ... *quemadmodum* αβδεη.

15. v V 14. V 15—16[20] Aug 44, 231 (γ). ☛ 15[8]—III, 5[10] r. V Aug 35, 2115. | cons omn.

16. v V 14 et 15. V Aug 44, 894s (δ). [1—9]41, 404 (ε). [4—9]42, 690. [32—38]40, 356. cf 44, 237. [26—38]circumscr α. | [1s]*sed 1 α.* (ordine interrupto) | [2]om γε | [3]cons r ε... *quoniam* αβγδ | [5]*justifica-*

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

F (cf 1, 23. 24. 3, 10) ... *sedebat* (per dittographiam) de P[1] (cf co: d*).. *manducabat* Sedul | [13]*venissent* omn | [15]**post** [17]**pon** omn.

13. [2—4]*simulationi ejus 2* omn | [5]cons Hier ... om omn | [9]om Sedul... cons a 𝔄𝔅 Hier[cdd 2] Primas Claud ... **add** *et* omn cet | [13]*eis* omn ... *illis* Primas | [15s]cons AF κτ Hier Primas ... *illam simulationem* au RP abcdefg τ ... *hac 16* 𝔄 ... *hanc simulationem* 𝔅.

14. [1]add *et* b | [3]*viderem* Atto | [6]*recto pede* Hier | [7]*incedunt* Hier ... *incederent* Atto ... *ambularent* (au: *-et*) omn cet | [12]cons F[2]κτ au pa ha* de Hier Sedul ... *Cephae* omn cet (cf F[1]: *Petro Cephae*) | [17—19]cons Primas Sedul ... pon *19. 18s* f au ... **pon** *17. 19. 18.* omn cet | [21]cons Sedul... *et* (om R) *non judaice* praem plerique, add abcdfg | [23s]inv Primas Hugo.

15. [6]om 𝔄.

16. [2]om F[1] | [3]cons au... *quoniam* Sedul ... *quod* omn cet | [5]*justificabitur* F[2] R | [17—19]*in 19. 18* 𝔄𝔅 ... *in Christo Jesu* omn cet | [20]cons F[2]RPκ 𝔄𝔅 pa Hier[cdd 2] Claud ... *credimus* AF[1]abcd

---

15. Or* 14, 1000. [1—3]Faustin 35, 2274. 2407.
16. [4—30]Ambr 14, 433 cf Or* 14, 908: *7s sine fide nemo apud deum 5.* Zachar* 85, 1176: *27—29, sed 23s justificatus est* | [17]*in*, [20]*credimus* Ambr.

17. [1]Si [2]autem [3]quaerentes [4]justificari [5]in [6]Christo [7]inventi [8]sumus [9]peccatores, [10]ergo [11]Christus [12]peccati [13]minister? [14]Absit!
18. [1]Si [2]enim [3]**quae** [4]**destruxi** [5]haec [6]iterum [7]**aedifico**, [8]praevaricatorem [9]me [10]constituo.
19. [1]Ego [2]enim [3]per [4]legem [5]legi [6]mortuus [7]sum, [8]ut [9]deo

---

pr [Tert Cyp]

18. cf Tert 2,474: *merito non reaedificabit 3 destruxit.*

co [d g Vctn Ambrst]
☛ *α* Ambrosiastri, *β* Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

17. [7s]*inveniemur β*... *invenimur α* | [9]sic d (non D)... **praem et ipsi** g (c. G) *αβ* | [10]cons *α*[cod]... praem *num α*[ed] | [11]praem *et β* | [13]add *est αβ*.

18. [5s]inv *β* | [7]*reaedifico α*.

19. [11—14]*cum 11 crucifixus 14* g *β*... pon *11. 13s. 12 α*.

20. [3s]inv g (c. G) | [6s]*sed 6 αβ* | [8s]*qui 8s est α* | [12]*vero α* | [16]**carne** g *αβ* | [20]praem *filii αβ* | [21s]om *α* | [23s. 27]*diligentis* (g[2]) .. *tradentis* (g[1]) g | [28]*semet ipsum* g | [29]*propter* g.

---

18. Ps-Ambr 17, 580. supplem. Acacianum ap Galland. 10,686. Agapet 66,40. Or* 12, 342. Archel* 10, 1453 (*α*). 1494 (*β*). cf Ambr 16, 1172: *1s quod aedificavi, destruo, 8s ipse 10, ac 3s 6 aedificem.* Faust ap Aug 42, 245: *ne se ipse 8 constituat.* | [2]om Ps-Ambr suppl. Acac. Archel *β*... *tamen* Agapet | [3]praem *ea* Archel *β* | [5]om Ps-Ambr Archel *β* ... *ea* Agapet | [7]*reaedifico* Agapet Or Archel *α* ... *reaedificabo* Archel *β* suppl. Acac | [8]add *legis* Archel *β* | [9]add *ipse* Agapet, cf Ambr Faust | [10]*aestimo* Archel *β*.
19. V 19—20[10] Or* 12, 849 (*α*). V 19[8]-20[10] Procop* 87, 847 (*β*. V 19[11]—20 Procop* 87, 579 (*γ*). V 19[11]—20[10] Rufin 21, 308. Or* 12, 183 (*δ*). 616 (*ε*). 14, 1003 (*ς*). 1107 (*ζ*). Jsaias* 40, 1152. Procop* 87, 715 (*η*). V[1—10] Procop* 87, 813 (*ϑ*).[11—14] Hesych* 93, 813. | [2]*autem* Or *α* | [10]*vivere possem* Procop *ϑ* | [11—14] *βum 11. 13s 12.* Or *α* [cdd pler]... *cum* (Procop *γη*: *una*) *11 crucifixus 14* Procop *c* (*γη*) Jsaias Or *α* [cdd al]... *11 concrucifixus 14* Or *δεςζ* Rufin.

^{10}vivam; ^{11}Christo ^{12}cruci ^{13}confixus ^{14}sum.

20. ^{1}Vivo ^{2}autem ^{3}jam ^{4}non ^{5}ego, ^{6}vivit ^{7}autem ^{8}in ^{9}me ^{10}Christus. ^{11}Quod ^{12}autem ^{13}nunc ^{14}vivo ^{15}in ^{16}carne*m*, ^{17}in ^{18}fide ^{19}vivo ^{20}dei ^{21}et ^{22}Christi ^{23}qui ^{24}dilexit ^{25}me ^{26}et ^{27}tradidit ^{28}se ^{29}pro ^{30}me.

---

it [r z Aug Merc ep. V episc.] ☛ α Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

bitur ε | ^{13s}inv α | $^{17-19}$***in*** *19. 18* r γ ... *in Christo Jesu* $\alpha\delta$ ... *in Jesu Christo* β | ^{20}cons $\alpha\beta\delta$ ... ***credimus*** r γ | ^{23s}cons δ ... ***per fidem*** r $\alpha\beta$ | ^{31}***quoniam*** r $\beta\delta$.

17. $^{1-9}$circumscr α. | ^{8}**add** ***et ipsi*** r | ^{13}**add** ***est*** r α.

18. Aug 33, 346 (β). 43, 39 (γ). | ^{5}*eadem* β ... add *eadem* α | ^{6}*rursus* α | ^{7}cons $\alpha\beta\gamma$ ... *reaedifico* r | ^{9}**add** ***ipsum*** omn.

19. V 19^{11}—20^{10} Aug 37, 1575 (β). V cf 41, 414: *crucifixum cum illo.* α circumscr exc $^{8-10}$. | $^{12-14}$**pon** *13s 12* r β.

20. v V 19. V$^{1-10}$ Aug 34, 414 (γ). 35, 1505 (δ). 36, 119 (ε). 450 (ς). 37, 1846 (ζ). 1957 (η). 38, 1016 (ϑ). 35, 1579 (ι). 40, 369bis ($\varkappa$). 42, 326 (λ). 44, 372 (μ). $^{11-22}$ 35, 2118 (ν). $^{23-30}$33, 324 (ξ). 35, 1803 (o). 2032 (π). 36, 793 (ϱ). 849 (σ).

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

ef$\tau\vartheta$ Hier$^{cdd\ pler}$ | ^{23}*in* Hier | $^{31-33}$ *32 s enim* F^{1} ... ***propter quod*** *32 s* omn cet | ^{36}*justificatur* Hier$^{cdd\,3}$.

17. V 17—18 Hier def (quod non adnotat Corssen). | ^{1s}***quodsi*** omn | ^{8}**add** ***et ipsi*** omn | ^{10}cons Claud^{com} ... ***numquid*** omn cet, et. Claud^{txt} ... *numquid ergo* Sedul | ^{12s}inv Sedul | ^{13}cons au ... **add** ***est*** omn cet.

18. ^{2}*ea* Hugo | ^{3}*quod* Atto | ^{5}om Hugo | ^{7}cons FRP $\varkappa\tau\vartheta$𝔄𝔅 ... *reaedifico* Aabcdefg ha** Pel Bruno Petr Hugo | ^{9}add *ipsum* 𝔄𝔅 | ^{10}*instituo* F.

19. $^{1-4}$*3s 2* (om 1) Hugo | $^{11-14}$*cum 11 crucifixus 14.* Sedul ... *11. 13.* (Pelag Sedul: *crucifixus*) *14. 12.* omn cet.

20. ^{3}om Pelag | ^{6}*vivet* A | ^{7}cons Hier ... ***vero*** omn cet | $^{8-10}$pon *10. 8s* Atto | ^{16}***carne*** omn | $^{20-22}$ ***filii*** *20* omn (add 21s Hier$^{cdd\,2}$) | ^{28}add *ipsum* F^{1}Pabcdefg Pelag Primas Bruno Hugo ... ***semet ipsum*** AF^{2}R$\varkappa\tau\vartheta$𝔄𝔅.

---

20. v V 19. V$^{1-20}$ c. haer. praedest. ap Gall. 10, 391. $^{1-10}$Ambr. 14, 204. 296. 15, 1349. Hier 26, 252. Pelag 33, 1118 (ϑ) id apud Aug 44, 866 (ι). Or* 12, 481 ($\varkappa$). 761. 956. 13, 1839. 1857bis 14, 1004. 1017. 1041. 1085. Eus* 24, 1175. Didym* 39, 1796. Procop* 87, 563 (λ) Isaac* 86, 820. Hesych* 93, 1176. cf Hilar 9, 420: *vivit 2—4 ipse, 6 vero 8 eo 10.* Didym* 39, 1055: *6. 8–10.* Chrysologus 39, 2118 (quasi citetur): *3—5. 1 sed 6. 8—10.* Ambr 14, 485 (μ): *utinam non 15 carnem vivam, sed 17s. 22.* 16, 1141: *jam non 15 carne, sed 17s vivimus 22.* Cassian 49, 195: *3 tu 4 vivis, sed ille 6. 8 te, qui est crucifixus pro te* | ^{2}om Eus ... *vero* Rufin ... *ergo* Isaac Didym | $^{3-5}$pon *4. 3. 5.* Hesych, *4s 3.* Pelag ι (ϑ om 4) ... *4s amplius* Procop β, *4 amplius 5* Procop $\gamma\eta\lambda$ | $^{6-9}$ *sed 8s. 6* Procop $\beta\gamma\eta\lambda$ | ^{6s} *sed 6* Eus Isaac, et. Ambr 14, 314, qui V$^{1-10}$ in duas partes allegans dividit ... cons et. Ambr ^{ter} ... *6 vero* Hier Ruf Or $\delta\varkappa$ Pelag $\vartheta\iota$ cf Hilar | ^{16}*carne* omn^{vi}, sed cf Ambr μ | $^{14-19}$pon *15s 14. 19. 17s* haer. praed. | $^{20-22}$*Jesu 20*, ^{25}*nos*, ^{28}*semet ipsum* ^{29}*propter* Procop γ.

21. [1]Non [2]abjicio [3]gratiam [4]dei. [5]Si [6]enim [7]per [8]legem [9]justitia, [10]ergo [11]Christus [12]gratis [13]mortuus [14]est.

---

pr [Tert Cyp]

III. 1. 1–6 Tert 2, 39.

co [d g Vctn Ambrst]
☛ α Ambrosiastri, β Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

21. [2]s *sum ingratus gratiae* $\alpha\beta$ | [5]s *nam* 5 β | [9]add *est* β.

III, 1. [2]*stulti* β | [7]s inv α | [10]s inv $\alpha^{ed}\beta$ . . . *11* (om 10) α^{cod} | [12]*praescriptus* g | [14]cons α^{cod} . . . praem *et* $\alpha^{ed}\beta$ | [16]om e (non d).

---

21. 5–14 Ambr 15, 1641. Oros 31, 1208. Ps-Aug 45, 1628. 10–14 Ps-Aug 45, 1622 (α). Joh. Max* 86, 111. | [7]s *ex lege* Ps-Aug α.
III, 1. 1–6 Hier 26, 57. Bereng 17, 828. Or* 12, 779. Cassiodor 70, 1344.

III, 1. [1]**O** [2]**insensati** [3]**Galatae,** [4]**quis** [5]**vos** [6]**fascinavit,** [7]ante [8]quorum [9]oculos [10]Jesus [11]Christus [12]proscriptus [13]est [14]in [15]vobis [16]crucifixus?

---

it [r z Aug Merc ep. V episc.] ☛ *α* Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

38, 358 (τ). 1383 (υ). cf 36, 450 (φ): *1 enim 3—10.* 890 (χ): *ut 3—5 viverem, viveret 7—10.* 40, 369 et 370 (ψ): *1— 6 vero 8—10.* 420 (ω): *te tantum 24, ut traderet semet ipsum 29 te.* | [3s]inv ζ | [7]cons rγδεϛημφχ . . . *vero* αβζθικλψ | [16]cons r . . . *carne* αν | [18]cons αν . . . *fidem* r (cf 16). | [20—22]*filii 20* rαν | [24s]cons ο . . . **inv** r $α^{bis}$πρ σξτυ | [28]add *ipsum* r $α^{bis}$οπρσ . . . *semet ipsum* ξτυω.

21. Aug 38, 175. ep V episc 33, 765. 768 (β). Aug 44, 332 (γ). [5—14]33, 284 (δ). 816 (ε). 35, 2136 (ϛ). 38, 175 (ζ). 734 (η). 951 (θ). 1163 (ι). 44, 231 (κ). 248 (λ). 605 (μ). 616 (ν). 746 (ξ). 896 (ο). 45, 1226 (π). [10—14]44, 249. 252. 270. 299. ep V episc 33, 768. [11—14]Aug 45, 1202. cf 44, 795. | [2]***irritam facio*** (γ: faciam) r αβ (γ) | [5s]cons ι . . . ***nam** 5* rαβγδθκλ (cf: 5 initio εϛζημνξοπ). [7s]*ex lege* ϛιο | [8]*naturam* ε | [9]add *est* π.

III, 1. [1—6]Aug 32, 850 (β). 33, 337 (γ, seq. V 3^{4-9}). 38, 93 (δ). [4—6]35, 2135. cf 1242 (ε): *apud Galatas vocat stultos.* | [2]***stulti*** r αβγδε (cf V 3). | [10s]**inv** r $α^{pri}$ (sed $α^{sec}$ ut supra) | [14s]**om** rα.

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

21. [2]*irritam facio* Sedul . . . *abjiciam* θ | [3]*legem* $Sedul^{pri}$ . . . cons (om 4) $Sedul^{sec}$ | [14]om P^{1}.

III, 1. [2]*stulti* Sedul | [3]*Galatas* 𝔄𝔅 | [6]cons FRP𝔄𝔅 au cdd non $pauci^{brug}$ Hier . . . add *veritati non obedire* A ha* (et. Hier 26,57), *non ob. ver.* Sedul Claud, *non credere veritati* abcdefg κτθ fl ha** de cdd $multi^{brug}$ Primas Hugo cf Hier: *legitur in quibusdam codicibus 4—6 non cr. ver.? sed hoc quia in exemplaribus Adamantii non habetur omisimus.* | [10s]inv F κθ de Sedul Pel | [12]cons FRP Hier (ed Migne) Pel Sedul Petr Bruno cdd quidam ap Atto . . . *praescr.* A abcdefg κτθ 𝔄𝔅 de

---

[1—3]Lucif 13, 1004. Or* 14, 1071. cf Archel* 10, 1512: *8. 7. 9—11 rescr. 13. 16.* Eus* 24, 1095: *quia 7. 9 eorum descriptus 13. 10s 16.* | [2]*stulti* Lucif | [6]add *veritati non obedire* Bereng Or.

2. [1]Hoc [2]solum [3]discere [4]volo [5]a [6]vobis: [7]ex [8]operibus [9]legis [10]spiritum [11]accepistis [12]an [13]ex [14]auditu [15]fidei?

3. [1]Sic [2]insensati [3]estis? [4]Cum [5]coeperitis [6]spiritu, [7]nunc [8]carne [9]perficiamini?

4. [1]Tanta [2]passi [3]estis [4]sine [5]causa? [6]si [7]tamen [8]sine [9]causa!

---

pr [Tert Cyp]

6. V 6[2]—9. Cyp 4, 377 (α). 683 (β). V [2–20]Tert 1,1259 (γ). 2, 476 (δ). 936 (ε). cf 1, 1259 (ς): *deus, quem justitiae deputasset sciebat.* | [2s]cons β . . . inv αε | [3s]inv γδ | [3]cons β (ed. Hartel) . . . ***deputatum*** αβ[cdd 4] δες cf γ | [8]cons αβ[cdd 3] ε . . . *illi*[cd 1] (ed. Hartel) | [9]*in* ε | [6–10]*justitiae deputatus ab illo 7* γ . . . *deputatum 7 justitiae* δ cf ς.

co [d g Vctn Ambrst]
☛ α Ambrosiastri, β Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

2. [3s]inv αβ | [10]*spiritus* d (cf 1,1).

3. [2]*sine intellectu* α | [3]add *ut* β | [4s]*incipientes* g (c. G) α | [5s]inv β | [9]*consummamini* g α . . . *consumemini* β.

4. cons omn.

5. [3]*praebet* α | [8]*virtute* α | [13]add *operatus est* β | [15]om g (non G) | [16s]*auditum fide* d (cf 1, 1).

6. [1]add *scriptum est* g (c. G) α | [2s]inv g α | [6]*aestimatum* α.

---

3. m 453. Or* 12, 779 (α). 1324 (β). Procop* 87, 949. [4–9]Or* 11, 148 (γ). cf Orsies 103, 465 (=*40, 893): *coepistis 6 et 7s consummamini?* | [1]*ita* Or α | [1s]*adeo vecordes* Procop | [2]*stulti m* | [4]praem *ut* Or αβ Procop | [4–6]*qui in 6 inceperitis* Procop | [5s]inv m Or αβ | [9]*perficiamini* m, *perficimini* Or γ . . . *consumamini* Orsies.

4. [1–5]Orsies 103, 465 (cf V 3).

5. [1]Qui [2]ergo [3]tribuit [4]vobis [5]spiritum [6]et [7]operatur [8]virtutes [9]in [10]vobis, [11]ex [12]operibus [13]legis [14]an [15]ex [16]auditu [17]fidei?

6. [1]Sicut [2]**Abraham** [3]**credidit** [4]**deo** [5]**et** [6]**reputatum** [7]**est** [8]**ei** [9]**ad** [10]**justitiam.**

3

it [r z Aug Merc ep. V episc.] ☛ α Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

2. Aug 35,2128 (β).[7—15]45,1098. cf 1514: *quos* .. *13—15 dicit accepisse 10.* | [3s]**inv** r αβ.

3. Aug 38, 93 (β). [4—9]33, 337 (v V 1). | [2]***stulti*** r αβ (v V 1) | [4]**praem** ***ut*** omn | [5s]**inv** omn | [9]***consumemini*** omn.

4. cons[vi] α.

5. v II, 15. Aug 35, 2128. 44, 277. | [7s]**inv** omn.

6. V 6—9 α def. Aug 33, 895 (β). V [2—10] 37, 1393 (γ). 1948 (δ). | [6]cons γ . . . *deputatum* βδ | [8]***illi*** βγδ.

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

Hier (ed. Mart, cdd [3] apud Corssen) Atto | [14s]cons F[1] abcdefg 𝔄𝔅 Hier . . . praem *et* de Prim Claud Sedul Pelag Bruno Petr . . . *a* F[2]R . . . om AP[1] κτϑ | [16]add *est* Hier (non Corssen).

2. [3—6]**pon** *4—6. 3* A[2] (A[1]: *et 4—6)* RP efg κτϑ 𝔄𝔅 au de Atto . . . pon *5s. 4. 3* F abcd Primas | [7]praem *an* Bruno | [10]add *sanctum* Primas.

3. [2]***stulti*** omn | [3]cons A[1] κτ Hier (sec. Corssen, non edd.) . . . **add** ***ut*** omn cet | [5s]**inv** omn | [8]*carnem* au | [9]*consummemini* R Hier . . . ***consum(m)amini*** omn cet, et. au Sedul Petr.

4. cons omn.

5. [3s]inv au.

6. [1]cons plerique et. ha de lit-moz. 85, 831 . . . add *scriptum est* F ϑ Primas | [2s]inv F ϑ au Sedul Bruno | [8]cons plerique, et. Bruno . . . *illi* R fg lit-moz[cit] Hier[cdd 2] Sedul Claud.

5. V 5—8 Iren* 7, 1043 (α).

6. v V 5. V 6—9 Iren* 7, 1211 (β). V 6—7 Ps-Cypr ed. Hartel, append. p. 127. V [2—10] Zeno 11, 317. Or* 14, 952. 953. cf Zeno 11, 255 (*2 placuit 4 credulitate sine lege*). Ps-Aug 35, 2241: *3. 2. 4—10.* | [1]*quemadmodum* Iren β | [6]*deputatum* Zeno Iren β . . . *accepta lege latum* Ps-Cypr | [8]*illi* Zeno Iren α.

7. **[1]Cognoscite [2]ergo, [3]quia [4]qui [5]ex [6]fide [7]sunt [8]hi [9]sunt [10]filii [11]Abrahae.**

8. **[1]Providens [2]autem [3]scriptura, [4]quia [5]ex [6]fide [7]justificat [8]gentes [9]deus, [10]pr** *o* **nuntiavit [11]Abrahae, [12]quia [13]benedic** *u* **ntur [14]omnes [15]gentes.**

9. **[1]Igitur [2]qui [3]ex [4]fide [5]sunt [6]benedic**entur **[7]cum [8]fideli [9]Abraham.**

---

pr [Tert Cyp]

7. v V 6. V Tert 2, 936 (γ). cf 1, 1259: *5s. 10 deputamur 11.* 2, 475: *nos apostolus filios 11 per fidem affirmat.* | [1]***cognoscitis*** αβγ | [2]*nempe* γ | [7]om γ | [8]*isti* γ.

8. v V 6. V cf Tert 2, 789 (γ): *retexens . . promissionem benedictionis nationum in nomine Abraham: et in semine tuo benedicentur 14 nationes.* | [10]***praenuntiavit*** αβ | [13]***benedicentur*** αβ cf γ | [13]add ***in*** (αβγ) *illo* α, *te* β, *semine tuo* γ | [15]cons αβ . . . *nationes* γ (cf 2,9).

9. v V 6. V 9—10 cf Tert 2,474 *in lege maledictio est, in 4 vero benedictio.* | [6]***benedicti sunt*** αβ.

10. v V 9.

11. [12—16]Tert 2, 474. cf eod: *ut iam ex fidei libertate justificetur*

co [d g Vctn Ambrst]
☛ α Ambrosiastri, β Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

7. [1]*intelligite* g[2] . . . *intelligitur* β . . . *cognoscitis* α | [2]*itaque* g[2] | [3]*quoniam* g β | [7]om α[cod]β | [8]*ii* β | [9]sinv β | [10]*fili* d (sic saepissime, hic non notatum).

8. [12—15]circumscr β. | [1]*praevidens* g[1] | [4]*quoniam* g | [10]*praenuntiavit* g[1] α . . . *praedixit* β | [13]*benedicentur in te* g (c. G) β[vi].

9. V circumscr β. | [1]*ergo* α | [5]om α[cod] | [6]*benedicuntur* α.

10. V 10[10]—19 def β. (Lacuna textus sacri, quem Vctn interpretatur, non commentarii est, cf 5, 17) | [1]*quodquod* d (literas *d* et *t* finales saepius confundens) . . . *quicunque* g β | [8]*maledictione* β | [11]s*quippe 11* α[ed] | [13]om α | [18]*permanserit* α.

11. cf V 10. | [1]*quod* α | [9]om g (c. G) . . . add *est* α | [10]som

---

7. v V 5 et 6. V [4—11] Ps-Ambr 17, 723. cf Or* 14, 1140: *4 per fidem 10 dicuntur Abrahami* | [1]*cognoscitis* Iren β | [2]*itaque* Iren α | [3]*quoniam* Ps-Cypr Iren α . . . *quoniam quidem* Iren β | [5—7]pon *7. 5s* Iren α | [8]*ii* Ps-Ambr Iren β | [9]s inv Ps-Ambr Iren α.

8. v V 5 et 6. Iren: [1]*praevidens* α, [4]*quoniam* α, [10]s*praenuntiavit* αβ, [11]om α, [13]*benedicentur* add *in te* β, *in eo* α.

9. v V 5 et 6. V cf Or* 14, 952: *ut .. per fidem .. justificetur 7—9.* | [1]*itaque* Iren αβ.

10. [1]Quotquot [2]enim [3]ex [4]operibus [5]**legis** [6]sunt, [7]sub [8]**maledicto** [9]sunt. [10]Scriptum [11]est [12]enim, [13]quia [14]maledictus [15]omnis [16]qui [17]non [18]permanet [19]in [20]omnibus [21]quae [22]scripta [23]sunt [24]in [25]libro [26]legis, [27]ut [28]faciat [29]ea.

11. [1]Quoniam [2]autem [3]in [4]lege [5]nemo [6]justificatur [7]apud [8]deum, [9]manifestum; [10]scriptum [11]est, [12]**quia** [13]**justus** [14]**ex** [15]**fide** [16]**vivit.**

---

it [r z Aug Merc ep. V episc.] ☛ α Augustini commentarium in ep. ad Gal denotat.

7. v V 6. V cf Aug 32, 620: *10s nos sumus, cujus imitamur fidem.* 38, 39: *10 sumus 11 imitando fidem 11.* 42, 135: *filios 11 nos vocat . . ., qui ejus fidem imitamur.* | [1]*intellegite* β | [3]*quoniam* β | [7]om β | [11]*Abraham* β.

8. v V 6. V Aug 42, 322 (γ). 646 (δ). 44, 231 (ε). [4—9]229 (ς). [13—15]113 (ζ). cf 229 (η): *quod 3 praevidens praenuntiavit 11 dicens: in semine tuo benedicentur 14s.* | [1]cons βγδ . . . *praevidens* εη | [10]***praenuntiavit*** βγδε | [12 s]*dicens: in semine tuo benedicentur* γδη | [13]***benedicentur*** βγδεζη | [13]add ***in te*** βεζ.

9. v V 6. | [1. 6]*ita ut . . . benedicantur* β.

10. [1—9]Aug 42, 259 (β). [10—29]def α. [14—29]Merc 48, 105 (γ). | [1]***quicunque*** αβ | [9]add ***legis*** αβ | [15]add *homo* γ.

11. V 11s. Aug 44, 616 (β). V 596 (γ). [1—6]45, 1226 (δ). [3—6]41,

vg [apparatum Corsenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

7. [1]cons plerique . . . *cognoscitis* RP κ b au ha* Hier bibl. div. Primas Claud Atto | [9 s]inv Hier (non Corssen) | [11]*Abraham* Hier (non Corssen) Claud.

8. [2]*ergo* Atto . . . *hoc* Sedul | [10]cons ϑ . . . ***praen-*** omn cet | [13]***benedicentur in te*** (lit-moz 85, 831: *eo*) omn, sed Sedul Strabo: *in te benedicentur.*

9. cons omn.

10. [1]praem *imitamur fidem* Atto | [1]***quicunque*** omn | [13]**om** omn | [15]add *homo* Strabo, scr *omnis [homo]* (cf V 13) Bruno | [15. 20]om cdd quidam ap Atto | [17]om A | [18]***permanserit*** omn | [26]add *huius* Claud | [28]*faciant* F (cf 2, 12) | [29]om 𝔅.

11. [4]*legem* R | [6]*justificabitur* de lit-moz 85, 831 | [9]om au |

---

10. [14—29]Procop* 87, 943. cf Philastr 12, 1302: *14—16. 19 legitimis 17 permanserit libri hujus.* Ambr 16, 1265: *illa populus 7s, nos in benedictione.* 16, 1257: *qui 3—9.* | [14]*exemtus* Procop | [18]*permanserit* cf Philastr | [22—28]*24 hoc 25 s exstant litteris, 27 praestet* Procop.

11. cf Zeno 11, 257: *13—16.* 271: *13 enim 14—16.* Ps-Athan* 28, 1506: *Habacuc . . ait 13 autem 14—16.*

12. [1]**Lex** [2]autem [3]non [4]est [5]ex [6]fide, [7]sed [8]qui [9]fecerit [10]ea [11]vivit [12]in [13]illis.

13. [1]**Christus** [2]nos [3]redemit [4]de [5]maledicto [6]**legis** [7]**factus** [8]**pro** [9]**nobis** [10]**maledictum,** [11]**quia** [12]scriptum [13]est: [14]**'Maledictus** [15]**omnis** [16]**qui** [17]**pendet** [18]**in** [19]**ligno'**,

pr [Tert Cyp]

homo, non ex legis servitute, ejus .. dei erit fides in qua vivet 13, cujus et lex. eod: *fidem 14 qua .. 16. 13.* 922: *unusquisque enim de 15s.*

13. [14—19]Tert 2, 345 (α). 475 (β). V cf 1, 1262: *dominus ipse 14 in lege est.* 2, 114 (γ): *ut fieret 10. 8s. 11. 14. 16 pependerit 18s.* 194 (δ): *1. 8s. maledictio 7 est.* eod: *Christum .. maledictum 6 referimus.* 259 (ε): *10 in se creatoris admisit, 19 suspensus.* 475 (ς): *cur .. 1. 7 sit 8s maledictio.* eod (ζ): *ut fieret 10. 8s. 11. 14. 16 pependerit 18s.* | [10]cons $\gamma\varepsilon\zeta$ ... *maledictio* $\delta\varsigma$ | [16—19]*in* (om ε) *19 suspensus* $\beta\varepsilon$ | [17]***pependerit*** $\alpha\gamma\zeta$.

14. cf Tert 2, 475: *accepimus .. 11 spiritalem, 14s inquit.*

15. cf Tert 2, 275: *adhuc, inquit, 2—4.* 476: *cum 2s dixisset.* eod: *5. 8. 6. 9 spernit 12s.*

co [d g Vctn Ambrst]
☛ α Ambrosiastri, β Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

α | [11]add *enim* g (c. G) | [12]*quoniam* g.

12. cf V 10. | [9]*facit* g^{2} | [11]*vivit* g (non G), *i* et *e* commutans ut V 13 | [13]*eo* g (c. G) ... *eis* α (α^{cod} *in illis in eis*).

13. cf V 10. | [3]*redimet* d (literas *i* et *e* persaepe commutans). | [17]*pendit* g (cf V 12).

14. cf V 10. | [3]*gentibus* α | [7—9]*per Christum Jesum* α^{ed} | [10]*et* α^{ed} | [11—13]cons α ed Maur. ... *promissionem 12 acciperemus* α ed rom.

15. cf V 10. | [5—8]pon *6. 8. 7. 5* α^{edd} ... *5s 8. 7 auctoritate* α^{cod} | [10s]*irritat* g (cf 3, 17) | [11]*faciat* de | [12]*aut neque* g (per errorem om signum ƚ, quo indicatum fuisset g^{1}: *aut*; g^{2}: *neque*).

12. Ambr 15, 1373. [1—6] Faustin 35, 2222. Paulinus 20, 723. cf Faustin 35.2412: *1 inquit 3. 5—12 eis.* | [2]om Faustin bis allegans. | [13]*eis* cf Faustin.

13. Felix apud Aug 42, 542. [1—6]Or* 14, 1085. 1116. [1—3] id 12, 645 (α). [7—10] Ps-Aug 35, 2268. 2269. cf Archel* 10, 1476 (quasi citetur): *qui 3 nos 4—6. 1.* Ambr 16, 684. 1149: *14 enim 15—19.* 1257: *1 autem 3. 2. 4—10.* 1076: *10 etiam 8s 7.* 1268: *10. 8s 7 est, ut 6 maledicta evacuaret.* 1146: *10. 7 est domi-*

14. ^{1}ut ^{2}in ^{3}gentes ^{4}benedictio ^{5}Abrahae ^{6}fieret ^{7}in ^{8}Christo ^{9}Jesu, ^{10}ut ^{11}**benedictionem** ^{12}**spiritus** ^{13}**accipiamus** ^{14}**per** ^{15}**fidem.**

15. ^{1}Fratres, ^{2}**secundum** ^{3}**hominem** ^{4}**dico:** ^{5}**tamen** ^{6}**hominis** ^{7}confirmatum ^{8}**testamentum** ^{9}**nemo** ^{10}irritum ^{11}fac**it** ^{12}**aut** ^{13}**superordinat.**

---

it [r z Aug Merc ep. V episc.] ☛ α Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

404. 44,537. 42,690 (seq. 2,16$^{4-9}$). $^{12-16}$36,283. 40,181. 44,595^{bis}. $^{13-16}$37,1215. cf 37,1137: *14s .. vivimus.* 44,608: *5 ex 4. 6.* 45,1457: *14 qua 13. 16.* — α circumscr. $^{1s.\,7-11}$. | ^{1}*quia* βδ ... *quod* γ | ^{2}om δ | ^{10s}**om** βγ.

12. v V 11. V$^{8-13}$ Aug 44, 616bis (γ). | cons αβγ.

13. Aug 37,1113 (β). 42,166 (γ). 296 (δ). 543 (ε). $^{1-20}$37,1443. Nestor$^{intp\ Merc}$ 48,857. cf Cyr$^{intp\ Merc}$ 48,937: *[verbum] dicitur factum maledictio et peccatum* (cf 2 Co 5,21). | $^{11-13}$cons αδ ... *12s enim* βγε.

14. α def. $^{1-6}$Aug 39,1672 (β). | ^{3}*gentibus* β.

15. V 15—22 Aug 34,107 (β). V 15—19^{13} Aug 42,656 (γ). 44,592 (δ). V 15—18 Aug 44,592 (ε). V 15—16 Aug 33,895. 36,642. 43,399. 534. V$^{1-4}$ def a. | ^{11}*faciat* β.

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

^{10s}cons sed add *enim* au (=F) ... om τ ... ***est*** omn cet.

12. ^{4}om τ de^{vi} | ^{9s}*facit illa* Sedul | ^{10}*eam* 𝔄𝔅 Atto | ^{11}scr *vivit* FP | ^{13}cons et. 𝔄 ... *illa* 𝔅 ... *eis* Sedul.

13. ^{1}add *autem* Bruno | ^{2s}inv Sedul | ^{3}scr *redimit* A | ^{6}om A^{1} | ^{15}om Strabo ... scr *omnis* [*homo*] Bruno (cf. V. 10) | ^{17}scr *pendit* F^{2} ϰ ... *pependit* F^{1} lit-moz 85, 634.

14. ^{3}***gentibus*** omn | ^{11}*adoptionem* Claud ... *repromissiones* Hier$^{cdd\,2}$, *-em* Hier$^{cdd\,3}$ ... ***pollicitationem*** omn cet.

15. ^{7}add *est* d | ^{7s}inv H | ^{10s}*irritam 11* (cf. V 17^{20}) Sedul ... ***spernit*** omn cet.

---

nus (quasi citetur). 833: *qui peccata nostra suscepit, peccatum dictus est.* Maximin ap Aug 42,725: *14—19, quod interpretatus .. Paulus dicit 7—10, ut* 14 $^{4.\,2}$*gentibus adimpleretur.* Eucher 50,782: *pependit 18s, ut nos a 5 .. 18s appensus absolveret.* Archel* 10,1472: *eos 1. 4—6. 3.* 1473 sim. Or* 12,169: *7—10 ut 2. 4—6 redimeret.* 14,1138: *eum .. factum esse 8—10.* | ^{1}add *enim* Or α | ^{3}*liberavit*, $^{7-10}$om Felix.

14. cf Or* 14,1097: *10 repromissiones 12—13.*

16. [1]**Abrahae** [2]**dictae** [3]**sunt** [4]**promissiones** [5]**et** [6]**semini** [7]**ejus.** [8]**Non** [9]**dicit:** [10]'et [11]**seminibus** [12]tuis' [13]**tamquam** [14]in [15]multis, [16]**sed** [17]sicut [18]in [19]**uno** [20]'et [21]**semini** [22]tuo', [23]**qui** [24]**est** [25]**Christus.**

17. [1]Hoc [2]autem [3]dico: [4]testamentum [5]confirmatum [6]a [7]deo [8]in [9]Christo [10]quae [11]**post** [12]**quadringentos** [13]**et** [14]**triginta** [15]**annos** [16]fac**ta** [17]**est** [18]**lex** [19]non [20]irritam [21]facit [22]ad [23]evacuandam [24]repromissionem.

---

pr [Tert Cyp]

16. Tert 2, 476 (α). 8—25 789 (β). cf 1, 1259 (γ): *per semen 1, quod 24s.* 2, 789: *ipsum .. esse 1 semen.* | 9 ***dixit*** αβ | 10. 12 **om** αβ | 13 cons β ... *quasi* α | 14s *de* (om α) ***pluribus*** αβ | 17—22 *21* ***tanquam uni*** α ... *21 tanquam de 19* β | 23 ***quod*** αβγ | 24s cons βγ ... inv α.

17. cf Tert 2, 600: *11—15 Abrahae data 17s.*

co [d g Vctn Ambrst]

☛ α Ambrosiastri, β Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

16. cf V 10. | 4 *promissionis* d (cf V 13³) | 5 *ut* de (cf 2,9) | 12 om g (c. G) α | 13 *quasi* g¹ α | 17 *quasi* α | 23 *quo* g (cf G: *ov*) ... *quod* α.

17. cf V 10. | 17 om d (non e) | 20s *irritat* g¹ (cf V 10) ... *firmata est* g² ... *infirmat* α (Migne scr *infirmata*) | 24 *promissionem* g α.

18. cf V 10. | 6s inv g (c. G) cf V 25 | 9 *promissione* α | 12 *promissionem* α^cod | 12 praem *per* g (c. G) α.

19. cf V 10. | 4 *praevaricationum* g¹ | 5 om g (c. G) α | 8s *donec veniret* g α | 12 *repromissus* d ... *promissum* α | 14 *disposita* g¹ α ... *ordinata* g².

---

16. Ambr. 14, 282 (α). 450 (β). 997 (γ). 15, 1748 (δ). Leo 62, 504. Iren* 7, 1211. Or* 12, 212 (ε). 8—25 Or* 12, 196 (ς). 236 (ζ). 14, 983 (η). 1154 (ϑ). cf Ambr 14, 473 (libere). 16, 1257 (ι): *1—7 quod 24s.* Or* 14, 1295, ap Pamph* 17, 585: *Paulus dicit, Christum esse ex semine 1.* | 2—4 *promisit deus* Or ε | 4 cons. et. Ambr βγδ ... *reprom.* Ambr α | 8 praem *et* Iren | 9 *dixit* Or (εςζηϑ) | 12 om Ambr (αβγδ) Leo Iren Or (εςζηϑ) | 13 cons Ambr αγδ Or ϑ ... *quasi* Ambr β Iren Or εςζϑ | 14 *de*

18. 1Si 2enim 3ex 4lege 5haereditas, 6jam 7non 8ex 9repromissione. 10Abrahae 11autem 12repromissionem 13donavit 14deus.

19. 1Quid 2ergo? 3Lex 4factorum 5gratia 6posita 7est, 8quoadusque 9veniat 10semen 11cui 12repromissum 13est, 14dispositum 15per 16angelos 17in 18manu 19mediatoris.

---

it [r z Aug Merc ep V episc.] ☛ α Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

16. v V 15. V Aug 33, 264. 401. 35, 1701. 38, 722. 43, 35. α circumscr. 1—7 44, 985. 8—25 35, 1429 (ς). 1489. 1916. 2125. 36, 913 (ζ). 37, 1285 (η). 38, 504. 40, 72. 79. 20—25 37, 1122. 1847. 45, 1168. 23—25 44, 229. cf 33, 196: *1—7, quod 24s.* 34, 82 et 37, 1130: *semen 1 quod 24s.* | 9*dixit* ς | 10*in* ςζη | 12**om** omn | 17***tamquam*** omn | 23***quod*** omn.

17. v V 15. V Aug 34, 612 (ς). 41, 503 (ζ). def α. 11—16 41, 497. 11—15 44, 596. | 3add *quia* ς | 8s **om** omn | 10. 17 om ς | 20s ***infirmat*** omn | 23s *evacuandas promissiones* βς | 24***promissionem*** γδεζ.

18. v V 15. V 18—22 ep. V episc. 33, 769 (ς). V Aug 44, 592 ter (ζ). def α. 1—9 44, 616 (η). | 2*ergo* ς ... om η | 9***promissione*** omn | 12**praem** ***per*** omn | 12cons η, et. δ sec cdd Vaticanos ... **promissionem** βγδς (cf V 17).

19. v V 15 et 18. V 193—22 Aug 44, 135 (ζ). V Aug 42, 885 (η). 1—13 33, 284 (ϑ). 1—7 32, 623 (ι). 3—19 33, 681 (κ). 38, 852 (λ). 3—13 44, 589 (μ). 3—7 38, 175 (ν). 852 (ξ). 42, 657 (ο). 44, 219 (π). 4—13 356 (ϱ). 10—19 37, 1137 (σ). cf 34, 339:

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

16. 4*repromissiones* Hier (non Corssen) Primas | 7om Claud | 8*nam* 𝔅1 | 12**om** omn | 13et17 ***quasi*** omn | 23*quod* f1 g | 24 om Pelag.

17. 8s cons ma** ... **om** omn cet | 12*quadrigentos* A | 20*irritum* cd2 fg τ 𝔅 Hier (non Corssen) Primas Sedul Claud | 23*evacuandum* R | 24cons Hier (non Corssen) ... ***promissionem*** omn cet ... add *patrum* F (cf 2, 2).

18. 1s cons Hugo ... *quia 1* Hier ... ***nam 1*** omn cet | 6om Hugo | 7add *est* lit-moz 85, 634 | 9*repromissionem* A1 ... *promissione* τϑ 𝔄𝔅 Hiercdd3 Primas | 12cons au ... *per prom.* A1 P1 κτ Hier (non Corssen) lit-moz 85, 634 ... ***per 12*** omn cet.

19. 2cons Hugo ... ***igitur*** omn cet | 4s *propter transgressionem* 𝔄𝔅 Pelag Primas Sedul Petr-Lomb Hugo Bruno lit-moz 85, 634 ... ***propter transgressiones*** omn cet | 8s ***donec veniret*** omn | 12s *promissa erat* 𝔄𝔅 ... *repromissum erat* Hier

---

Iren | 16—22 pon *16. 21s 17—19* Or ζηϑ | 17 cons Ambr (αβγδ) ... *quasi* Leo Iren ... *tamquam* Or (εςζηϑ) | 18*de* Jren | 23 cons Ambr α ... *quod* Ambr βγδ cf ι Iren.

17. 11—18 Faustin 35, 2223.

19. V 19—20 m 297. V Iren* 7, 865 (α). 14—19 Hier 25, 661. Ps-Aug 39, 1943. cf Ambr 16, 1257: *3 itaque praevaricationum 5—7 donec veniret 10—13.* Iren* 7, 1179 (β): *legem 4 positam, donec veniret 10s promissum 13.* Or.* 13, 251: *in*

20. [1]Mediator [2]autem [3]unius [4]non [5]est; [6]deus [7]autem

pr [Tert Cyp]	**co** [d g Vctn Ambrst] ☞ α Ambrosiastri, β Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

20. [1—5]cf β: *4s 2s 1, qui mediator est* | [7]*vero* α[ed].

lege lata 15—19. 77: *lex .. dicitur 15s, ministrata 17—19.* sim 84 et 133 (sed [14]*disposita)* | [3]praem *est* m | [4s]*4* (om *5*) Iren[bis] ... *praevaricationum* Ambr | [8]*sus-*

[8]unus [9]est.

it [r z Aug Merc ep. V episc.] ☛ α Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

10. 15 ipsos 14. 13. 17—19. 405 (v infra[14]). 41,313 (τ): *10. 14—19.* 44, 607 (υ): *praevaricationis causa 6s.* 608 (φ): *praevaricationis 5 positam.* | Interrogationis finem Aug proponit modo voce[2] (cf α: *1s ? hucusque enim interrogatio est, deinde infertur responsio: 3ss.* sim ι), modo voce[3] (cf ϑ: *velut interrogans ait 1—3, atque huic interrogationi continuo respondet: 4—13.* sim δ) | [2]*autem* ς | [4]*transgressionis* αβγςζημϱ ... *praevaricationis* ϑκλνξοπ cf υφ | [6]cons ϑκλμν (sic: *3, inquit apostolus, praevaricationis 5 data 7: praevaricationis 5—7 ut* etc.) ξοπ cf φ ... *proposita* αβγδςζηιϱ (sed cdd saepius diff) | [8s]***donec veniret*** αβγδςζηϑικλ | [12]***promissum*** αβγδςζηϑκλμνξοπϱ ... *repromissum* semel v V[14] | [14]cons αβςζηλστ (quod Aug 34, 405 sic explicat: *credimus etiam virum factum ex femina nullo interveniente concubitu, cum 10 Abrahae 14 est 15—19.* cf η: *hoc est 14—18 sua; non enim natus est per conditionem, sed per potestatem)* ... *disposita* κ cf Aug 32, 640 in 'Retractiobus': *ubicumque .. posui de semine 11—13, quod 14 sit 15—19, non sic habet apostolus, sicut veriores codices post inspexi, maxime graecos. de lege enim dictum est, quod tamquam de semine multi latini codices habent per interpretantis errorem.* (Opprobrio hoc vertit Augustino Erasmus 47, 366).

20. v V 15. 18. 19. V Aug 37, 1383 (γ). 38, 852 (δ) | [7]cons γδς ... *vero* αβζ.

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

cdd 2 ... *promissum erat* Hier cdd 3 Claud ... *repromiserat* F g[1] de ... ***promiserat*** omn cet | [14]*disposita* Sedul ... ***ordinata*** omn cet | [19]*mediator* lit-moz[cit].

20. [3]*unus* A[1] P𝔄 | [8]*unius* Pel.

que quo 9 Iren α ... *donec veniret* m Ambr Iren β | [12]cons m Ambr ... *promissum* Iren bis | [13]*erat* m | [14]*disposita* Iren cf Or ... *ordinata* Ps-Aug.

20. v V 19. V Novatian 3, 947. Faustin 35, 2407. | [7]*vero* m.

21. [1]Lex [2]ergo [3]adversus [4]promissa? [5]Absit! [6]Si [7]enim [8]data [9]est [10]lex [11]quae [12]posset [13]vivificare, [14]pro [15]certo [16]ex [17]lege [18]justitia.

22. [1]Sed [2]**conclusit** [3]scriptura [4]**omnia** [5]**sub** [6]peccato, [7]ut [8]promissio [9]ex [10]fide [11]Jesu [12]Christi [13]daretur [14]*eis* [15]*qui* [16]cred*u*nt.

---

pr [Tert Cyp]

22. cf Tert 2, 505: *propter hoc 4 concluserat lex .. 5 delictum.*

co [d g Vctn Ambrst]

☛ α Ambrosiastri, β Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

21. [1—2]*quid ergo lex?* (ex V 19) β | [2]*igitur* α | [3]*adversum* β | [4]add *dei* g (c. G) α | [6s]*etenim* 6 α^{ed} | [9]*esset* αβ | [14s]*veritate* g ... *vere* αβ | [18]**praem** *esset* g (non G) αβ.

22. [14—16]*credentibus* g. (c. G) αβ.

23. [2]*enim* α | [2s]inv g (c. G) | [11]*futuram* g (c. G) ... *eamdem* α | [14s]*futura erat ut revelaretur* β ... *incipiebat revelari* α | [15]*revelaretur* g^1.

24. [7s]*Christo Jesu* g (non G) α ... *Christo* β | [12]*iustificaremur* g^1 α^{ed}.

---

21. V 21[6]—22 Ps-Ausg 45, 1628: [1]*esset,* [14]*vere,* [17]add *esset.*

22. v V 21. cf Ambr 16, 1257: *condissa sunt 4—7 repromissio 9. 13 credentibus.* Or* 14, 1203: *omnes conclusi sunt 5 s.* | [8]*repromissio* Ambr | [14—16]*credentibus* Ambr Ps-Aug.

23. V 23—26[5] Hilar 9, 449. Ps-Aug 45, 1637. cf Ambr 16, 1266: *donec 5. 4*

23. [1]Prius [2]autem [3]quam [4]veniret [5]fides, [6]sub [7]lege [8]custodiebamur [9]conclusi [10]in [11]eam [12]fidem [13]quae [14]postea [15]retegebatur.

24. [1]Itaque [2]lex [3]paedagogus [4]noster [5]fuit [6]in [7]Christum [8]Jesum, [9]ut [10]ex [11]fide [12]justificemur.

---

it [r z Aug Merc ep. V episc.] ☛ *α* Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

21. v V 15. 18. 19. V 21[6]—22 Aug 33, 681. 859 (γ). 35, 1528[bis]. 1756. 36, 888. 37, 1064. 1424. 1856 (δ). 38, 175 (ε). 689. 753. 850 (η). eod 1240. 42, 352. 44, 116. 221. 365. 589. 45, 1226. 1534. V Aug 36, 889. eod (ϑ). [6—18]33, 982. 37, 1580. 38, 176 (ι). 1162. 44, 617. cf 37, 1698: *non 8—13.* 38, 894: *6s. 10. 12—18.* 44, 556 et 607: *non 9. 8. 11—13.* 450: *10 quae non sic 9. 8. 11—13.* | [4]add ***dei*** omn | [9]***esset*** omn | [12]*possit* ει | [12]inv γ | [14s]*vere* δϑ . . . ***omnino*** omn cet | [17]add ***esset*** omn (sed pon *17. 16.* η).

22. v V 15. 18. 19. 21. V 22[2]—23 Aug 44, 221 (γ). V Aug 38, 895. [2—16]37, 1581. 38, 851. [7—16]44, 198. cf 44, 607: *7 . . concluderet 5s et 8—13 credentibus.* | [14—16]***credentibus*** omn.

23. v V 22. V 23—25 Aug 42, 352 (δ). V [1—8]40, 52. [6—9]35, 2124. cf 44, 253 (ε): *velut paedagogo concludente 10 eandem 12—14 revelata est.* 32, 626 et 40, 28: *6s tamquam sub paedagogo parvulos custoditos.* | [1—3]cons α . . . pon *1. 3. 2* γ . . . *1. 3* (om 2) δ | [15]***revelata est*** αγδ cf ε.

24. v V 23. V[1—8] Aug 38, 851 (γ). 44, 365 (ε), utrobique praecedente V 21s, omisso V 23. V. cf 42, 71 (ς quasi citetur): *2 enim et . . 8 a 7. 9—13 revelanda foret.*

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

21. [4]**add** ***dei*** omn | [9]***esset*** omn | [12]*possit* FP f[1] bibl. divin. | [13]*justificare* ma | [14s]***vere*** omn | [17]**add** ***esset*** omn.

22. [2]*concludit* Strabo | [8]*repromissio* F Sedul | [9s]om Primas | [14—16]***credentibus*** omn.

23. [2]om lit-moz 85, 635 | [11]*eamdem* Atto | [14s]***revelanda erat*** omn.

24. [1—7]Cassiodor 70, 1345. | [5]*erat* F | [7s]*Christo Jesu* F au Hier (sec Corssen) Claud Strabo . . . ***Christo*** omn cet et. Hier sec Mart. | [12]*justi-*

| [6]*a* Ambr | [8s]inv Hilar | [11s]*ea fide* Hilar | [14s]*revelanda erat* Ps-Aug, *r. foret* Ambr . . . *incipiebat revelari* Hilar.

24. v V 23. cf Ambr. 15, 1373: *2 secundum apostolum 3 est parvulorum.* 16, 1266: *2 ergo 3. 5, i. e νόμος.* 1251: *2—6 Christo 9—12.* Cassian 49, 762: *(lex) sec. ap. 3 velut parvulis data fuisse describitur.* Cassiodor 70, 1345: *1—6 Christo.* | [30]*paedagoga nostra* Hilar | [7s]*Christo* Ambr Cassiodor.

25. [1]Veniente [2]autem [3]fide [4]jam [5]non [6]sub [7]paedagogo [8]sumus.

26. [1]**Omnes** [2]**enim** [3]**filii** [4]**dei** [5]**estis** [6]per [7]fidem [8]in [9]Christo [10]Jesu.

---

pr [Tert Cyp]

26. [1—5]Tert 2,475 (α). cf eod (β): *filios fidei notavit .. ceterum quomodo 3 fidei, et cujus fidei?* | [4s]*5* ***fidei*** α cf β.

27. Tert 2,337 (α). Cyp 3,1131 (β). 4,360 (γ). cf Tert 2,112 (δ): *7 indutus es siquidem 3 Christum tinctus es.* 799: *si 7 induisti.* 820 (ε): *cum eum in baptismate induerint.* 938 (ς): *qui 3s tinguntur, 7 induerunt.* 953: *erubesce caro, quae 7 induisti.* 951 (ζ): *3 Christum tincta* (sc. *caro*) *induit 7.* | [1]***quotquot*** *αβγ* | [2]cons α ... per allegationem om βγ | [4]cons βγς ... *Christum* αδζ | [5]cons Cyp (βγ)... *tincti* Tert (αδςζ), quod ε non improbat.

co [d g Vctn Ambrst]
☛ α Ambrosiastri, β Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

25. [4s]inv g (c. G) cf V 18 | [7]*paedagogu* d.

26. [3—5]pon *5. 3. 4* β | [6s]*ex fide* g[1] ... *fide* β | [7] add *quae est* α.

27. cf Ambrst 17,293: *1. 3s baptizantur, 7 induunt.* | *quotquot* α | [1s]*nam 1* β | [2]om g (non G) α.

28. [1]praem *in Christo enim* β | [4]*nequae* d | [7]om β | [14]*neque* αβ.

---

25. v V 23. cf Ambr 16, 1257: *postquam 2 venit fides 4—6 lege .. sumus.*
26. v V 23. | [4s]*5 fidei* Hilar.
27. V 27—28 Hilar 10, 242. Faust ap Aug 42, 474. V Firmilian ap Tert 3, 1166. Optat 11, 1063. Berengaud 17, 875. 901. Chromat 20, 329. Faustin 35, 2248. Ps-Aug 35, 2248. Caes-Arel[vi] 39, 1820. cf Zeno 11, 344: *qui Adam abjecimus* [cf Eph 4, 22], *7 induimus.* Ambr, 15, 1336: *7s.* Hier 25, 1007: *quotquot 2—5 sunt, 7 induerunt.* | [1]*quotquot* Hilar Chromat Optat Faust Caes Hier .. *omnes qui*

27. [1]**Quicumque** [2]**enim** [3]**in** [4]**Christo** [5]**baptizati** [6]**estis,** [7]**Christum** [8]**induistis.**

28. [1]Non [2]est [3]Judaeus [4]neque [5]Graecus, [6]non [7]est [8]servus [9]neque [10]liber, [11]non [12]est [13]masculus [14]et [15]femina. [16]Omnes [17]enim [18]vos [19]unum [20]estis [21]in [22]Christo [23]Jesu.

---

it [r z Aug Merc ep. V episc. ☛ α Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

3s erat 6 Christo. 33, 593: *2s vocatur.* 42, 158: *2 tamquam 3 data est.* sim 34,69. 44,210. 248. 616. α circumscr. | [5]cons ε ... ***erat*** $\gamma\delta\varsigma$ | [7s] ***Christo Jesu*** $\gamma\delta\varepsilon$ ... *Christo* $\alpha\varsigma$ | [9—12]om δ.

25. v V 23. | [1—3]***sed*** (quod interrupto ordine om α) ***posteaquam venit fides*** $\alpha\delta$. | [6—8]**inv** *8. 6s* $\alpha\delta$.

26. V 26—28 Aug 42, 1005 (β). V def α.

27. v V 26. V 27—28 Aug 46, 838 (γ). V 27—28[15] Aug 40, 579 (δ). V Aug 33, 382 (ε). 37, 1084 (ς). 1228 (ζ). 1728 (η). 1847 (ϑ). 41, 398 (ι). 44, 838 ($\varkappa$). def α | [1]cons $\beta\delta$ ... ***quotquot*** $\gamma\varepsilon\varsigma\zeta\eta\vartheta\iota\varkappa$ | [2]cons $\beta\gamma\delta$ ... om $\varepsilon\varsigma\zeta\eta\vartheta\iota\varkappa$ | [3—6]pon *5s 3s* δ | [4]*Christum* ε.

28. v V 26 et 27. V 28[16]—29 Aug 33, 895 (λ). V 28[16]—29[12] 40, 79 (μ). [1—15]α def. [16—23]35, 1920. cf 33, 597: *ubi 1—3 et 5, 8 et 10, 13—15.* 34, 1249: *1 enim 3—5,*

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

ficaremur lit-moz 85, 635. Hier (non Corssen).

25. [1—3]***at ubi venit fides*** omn | [4]om Hier (teste Corssen, non Mart). [6—8]cons au (=Gg) Hier Claud Sedul ... **pon** *8. 6s* omn cet.

26. om ha | [3—5]pon *5. 3s* Atto ... *3s sumus* τ^2 ... *3 sumus 4* 𝔄𝔅 | [7]add *quae est* $\varkappa\tau\vartheta^{marg}$ Hier Claud | [10]add *domino nostro* lit-moz 85, 635.

27. [4]add *Jesu* Pelag.

28. cons et. ϑ^{marg} ... *gentilis* ϑ | [14]***neque*** omn | [19]om F^1.

Bereng[bis] .. *qui* Faustin Ps-Aug | [2]om Opt Faust Faustin Ps-Aug | [6. 8]*sunt .. induerunt* Faust.

28. v V 27. V[16—23] Ambr 16, 759. cf Pacian 13, 1072: *19. 16 essemus 21s. 3 et 5, 8 et 10.* Ps-Aug 40, 1088: *ubi 1—3 et 5, 13—15, 8 et 10, barbarus et Scytha, 16s 19 sunt 21—23.* 40, 1180: *16 .. 19 sumus 21—23.* | [2. 7. 12]*inest* Hilar | [8—15]pon *13. 9. 15. 11s 8. 14. 10.* Faust | [14]*neque* Hilar | [16—23]*sed 16. 21s sunt* Faust.

29. [1]Si [2]autem [3]vos [4]unum [5]estis [6]in [7]Christo [8]Jesu, [9]ergo [10]Abrahae [11]semen [12]estis, [13]secundum [14]promissionem [15]haeredes.

IV, 1. [1]Dico [2]autem [3]quamdiu [4]haeres [5]parvulus [6]est, [7]nihil [8]differt [9]a [10]servo, [11]cum [12]dominus [13]omnium [14]sit.

---

pr [Tert Cyp]

IV, 3. [4–12]Tert 2, 475. cf 476: *quis .. parvulus .. non elementis subjectus est 10?* | [4]*dum* | [8]*elementis* | [9]om | [12]*positi ad deserviendum eis.*

co [d g Vctn Ambrst]

☛ α Ambrosiastri, β Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

29. V [1–8]circumscr β. | [2]cons α^{cod} ... *ergo* α^{ed} | [3]add *omnes* g α (ex V 28) | [15]add *estis* β.

IV, 1. [2]add *fratres* g (c. G, initio lectionis) ... add *quod* α | [4]*haeredes* d (cf 2, 9) | [5]*parvolus* d | [6]om α^{cod} | [12–14]pon *12. 14. 13* β ... *14. 12s* α.

2. [3. 6]*curatore* (cf 1,4) ... *actores* d | [3–6]*tutoribus 4s* ***actoribus*** g ... *curatoribus 4s actoribus* β ... *curatoribus 5 actoribus 4* α | [8]*in* β | [9]**add** ***tempus*** g (non G) αβ.

3. [1]***ita*** g αβ | [8]***clementis*** g[2] αβ | [11]add *autem* g (sic scribit: eramus ημεθα autem servientes δε δουλωμενοι. sim V 12). | [12]*subiecti* α.

IV, 1. V 1–2 cf Ambr 16, 1258: *sunt .. haeredes parvuli, qui 7 differunt 9 servulo, quoniam sub curatoribus sunt et actoribus.* 1259: *Judaeus .. tamquam 5s sub curatoribus et actoribus.* Ps-Cyp 4, 828 (sec Hartel): *3s infans, sub 2 procuratores* 2 5s 4.

2. [1]sed [2]sub [3]curatores [4]est [5]et [6]actores [7]usque [8]ad [9]praefinitum [10]a [11]patre.

3. [1]*Sic* [2]et [3]nos, [4]**cum** [5]**essemus** [6]**parvuli** [7]**sub** [8]**element***a* [9]hujus [10]**mundi** [11]**eramus** [12]**servien**tes;

---

it [r z Aug Merc ep. V episc.] ☛ *α* Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

neque 13—15, neque 8—10. 36, 211: *talis 21s nec 13 nec 15. 2.* 40, 704: *quamvis .. 21—23. 1 sit 13, 9. 15, sed 16 sint 19.* 46, 935: *in fide nec 13. 12, nec 15.* | [1]praem *ubi δ* | [4]*et γ* | [7.12]om *δ* | [14]*neque βδ... aut γ.*

29. v V 28. V Aug 35, 1701 (*β*). 1947 (*γ*). 36, 1008 (*δ*). 37, 1122 (*ε*). 1743 (*ς*). V[1–12] 35, 1489 (*ζ*). 1916 (*η*). 37, 1130 (*ϑ*). 1847 (*ι*). 38, 727 (*κ*). [9–15]33, 558 (*ν*). 36, 930 (*ξ*). 37, 1052 (*ο*). 1285 (*π*). eod (*ϱ*). 1392 (*σ*). [9–12]33, 898 et 42, 460 (praem *vos, τ*). 34, 82 (*υ*). 37, 1476 (*φ*). 42, 502 (*χ*). 45, 1168 (*ψ*). [13–15]37, 1478. *α* def. | [2]*ergo ε* | [3]om *ζ* | [4–8]***Christi*** *βγδεςζηϑικ ... 5 Christi λ... α* utsupra, repetitum ex V 28[19–23]: *si autem, ut hic subdistinguatur et subaudiatur 3ss* | [14]*repromissionem δ.*

IV, 1. [3–10]Aug 34, 1276 (*β*). 35, 2128 (*γ*) | [3]cons *βγ ... quamdiu α* | [8]cons *αγ ... distat β* | [12–14]pon *14. 12s α.*

2. V 2—3 cf Aug 35, 2128 (*β*): 3[7] *elementis* 3[9s] *erant* 3[12], *tamquam* 2[2] *procuratoribus* 2[5] *actoribus* | [3–6]***procuratoribus*** *5* ***actoribus*** *4 αβ* | [9]add *tempus α.*

3. v V 2. | [8]***elementis*** *α* bis *β.*

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

29. [4–8]cons F ... ***Christi*** omn cet | [12]*ejus* Sedul.

IV, 1. [2]add *fratres* au c. F[graec] | [3]cons Sedul ... ***quanto tempore*** omn cet | [4]om Sedul | [6]om F | [9]om A[1] *κτ*[1] | [12–14]**pon** *14—12s* omn | [12]add *dominus* R.

2. [3]*curatoribus* Sedul ... ***tutoribus*** omn cet | [6]*auctoribus* 𝔄𝔅P[1] de lit-moz 85, 252 ... ***actoribus*** cet | [4]om lit-moz[cit] ... pon post 6 F𝔄𝔅 abcdefg Primas Claud; ut supra cet | [9]**add** ***tempus*** omn.

3. [1]***ita*** omn | [8]***elementis*** omn | [9]cons F𝔄𝔅 de Hier Sedul Primas Claud lit-moz 85, 232 ... post 10 pon Petrus ... **om** cet.

---

2. v V 1. | [3–6]*curatoribus ... actoribus* Ambr[bis].

3. cf Ambr 15, 1546: *4 .. 5—7 elementis 9—11.* 16, 1258: ita inquit *2s 11 Judaei, 7 elementis 9s. 12.* Faustin 35, 2275 et 2408: *11. 2s. 7—10. 12.* | [8]*elementis* Ambr[bis].

4. ^{1}postquam ^{2}vero ^{3}**venit** ^{4}**ple**nitudo ^{5}**tempor***um*, ^{6}**misit** ^{7}**deus** ^{8}**filium** ^{9}**suum,** ^{10}**factum** ^{11}**ex** ^{12}**muliere,** ^{13}**factum** ^{14}**sub** ^{15}**lege,**
5. ^{1}**ut** ^{2}**eos** ^{3}**qui** ^{4}**sub** ^{5}**lege** ^{6}**erant** ^{7}**redimeret,** ^{8}**ut** ^{9}**adoptionem**

---

pr [Tert Cyp]

4. V 4—5 cf Tert 2, 476: $4^{6.\,8s}$ 5^{1-7} .. *et* 5^{8-10} *acciperemus.* V Cyp 4, 704 (α) praem *Paulus ad Thessalonicenses II.* $^{1-9}$Tert 2, 476 (β). 490 (γ) $^{6-12}$786 (δ). 897 (ε). cf 786 (ϛ): *numquid per mulierem aut in mulierem? hoc quidem impressius, quod 10 dicit, quam natum; simplicius enim enuntiasset natum.* 898 (ζ): *nihil prophetice dictum videri potest, ut futuram mulierem i. e. nuptam apostolus nominarit dicendo 10—12 .. sed illa .., quae erat virgo, et mulier vocabatur post vocabuli hujus proprietatem.* | ^{1s}*at ubi* $\alpha\gamma$ . . . *cum autem* β | $^{-5}$*tempus expletum est* γ . . . *evenit impleri tempus* β | ^{4}*adimpletio* $\alpha^{\text{cdd pler}}$ | ^{5}*temporis* α | ^{10}cons Tert ($\delta\varepsilon$ϛζ) . . . *natum* Cyp (α) | ^{11}cons Tert ($\delta\varepsilon\zeta$, sed cf ϛ) . . . *de* Cyp (α) | ^{12}cons et. $\alpha^{\text{cdd pler}}$ (cf ζ) . . . *virgine* $\alpha^{\text{cdd pauci}}$.

5. v V 4.

6. cf Tert 2, 476: *ut certum esset, nos filios 5 esse, 6. 8 suum 11—13 clamantem 15s.*

co [d g Vctn Ambrst]
☛ α Ambrosiastri, β Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

4. ^{1s}*at ubi* α^{ed} . . . *at ubi autem* α^{cod} . . . *cum autem* β | ^{2}*vero vero* d | ^{5}***temporis*** g (c. G) $\alpha\beta$ | ^{10}*editum* β | ^{12}*femina* β.

5. ^{9s}inv $\alpha\beta$.

6. ^{1s}*sed 1* β | ^{3s}inv β | ^{10}om α^{cod} | ^{13}et. g (c. G) Huc spectare vi g^{marg}: *contra Graecos . . . vestra* β | ^{14}cf β: *quid clament ipse*

4. V 4—5 Hilar 10, 464. Vital et Const ad Capreol 53, 848. Ps-Aug 40, 757 (α). V 4^{6}—5^{7} m 312 Cassian 49, 965 (β). V Ambr 16, 550 (γ). Cassian 50, 76 (δ). $^{1-12}$Ambr 16, 832 (ε). fragm. incert. 13, 614. Ps-Aug 40, 663 (ϛ) sermo Arianorum ap Aug 42, 679. 687. $^{1-5}$Ambr 16, 1258 (ζ). $^{6-15}$Ambr 16,755 (η). brev. fid. 13, 355. $^{6-12}$Ps-Aug 39, 2185. $^{10-15}$Ambr 16, 577. 910. Ps-Ambr 17, 709. cf Julius I 8, 987: *natum 11s.* Ambr 16, 683: *natus 11 Maria 14s erat.* 1148: *legitur factus 11 virgine.* 1259 (ϑ): *plenitudinem temporis qua Christus advenit, factus 11s, factus 14s.* Oros 31, 1196: *factus 14s.* Hier 33, 259: *1 fides 3 et 5. 4, 6—10. 13—15.* | ^{1s}*1 autem* Ambr ε (non $\gamma\zeta$) . . . *cum* ad Capr. sermo Arian . . . *dum enim* Ps-Aug α . . . *at ubi* Hilar Cassian fragm. incert. | ^{2}om m | ^{4}*adimpletio* Hilar | ^{5}cons

[10]**filiorum** [11]re**ciperemus**.

6. [1]Quoniam [2]autem [3]**estis** [4]**filii** [5]**dei**, [6]**misit** [7]deus [8]**spiritum** [9]filii [10]**sui** [11]**in** [12]**corda** [13]**nostra**, [14]**clamantes** [15]**'abba** [16]**pater'**.

it [r z Aug Merc ep. V episc.] ☛ α Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

4. V 4—5 Aug 34, 1073 (β). 38, 215. 255. 349. V 4—5⁷ 36, 269 bis (γ). 37, 130. 38, 358. V 4⁶—5 Aug 32, 542. Nestor intp Merc 48, 859. V 4⁸—5 Aug 35, 1396. V 4¹⁰—5⁷ 42, 268. V Aug 42, 470. ¹⁻¹² 33, 540. 38, 358 (δ). (Ps.-?) Aug 40, 663 (ε). ¹⁻⁹ Aug 35, 1623. 1638. 1903. 36, 922. 37, 1578. ¹⁻⁶ 36, 834. ep. V episc. 31, 1231. ⁶⁻¹⁵ Nest intp Merc 48, 897. 926. ⁶⁻¹² 765. ⁶⁻⁹ Aug 35, 54. ¹⁰⁻¹⁵ 35, 1456. 42, 247. Nestor intp Merc 48, 878. ¹⁰⁻¹² Aug 34, 529. 1111. 38, 358. cf 42, 449 (ς): *in plenitudine 5 filius dei 11s, factus 14s.* 5¹⁻⁷. 33, 1042 et 34, 882: *posteaquam 3s temporis.* sim 37, 1587. 1487: *(dies) quibus 3s temporis et 6—9.* symbol. Theod-Mops intp Merc 48, 1044s: *10—15 ut omnes nos ex maledicto legis et servitute redimeret, adoptionem recipientes.* α circumscr exc ⁶⁻¹⁵. | ¹s *cum γδε* ... ***cum autem*** omn cet | ⁵***temporis*** omn, sed cf ς.

5. v V 4. V⁸⁻¹¹ Aug 42, 581 (δ). cf 38, 276: *9s accepimus.* | ¹¹cons omn, exc α bis β (sec cdd plerosque et antiquiores) δ: *recipiamus.*

6. ☛ Inde a V 6⁸ usque ad V 19⁵ pertinet fragmentum z. V Aug 33, 880 (β). ⁶⁻¹⁶ 34, 1166 (γ). 37, 1539 (δ). 38, 461 (ε). 42,

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

4. ¹s ***at ubi*** omn | ⁵***temporis*** omn | ¹⁰*natum* F a τ ha² de litmoz 85, 232.

5. ¹¹*recipiamus* Claud.

6. ²om F | ³add *omnes* Atto | ³⁻⁵pon *4s 3* Claud | ⁵cons F κτϑ 𝔄𝔅 au (ex G describens in margine 'contra graecos') de bibl-

m cf Hier ... *temporis* Ambr (γεζϑ) Hilar Cassian ad Capreol | ¹⁰*natum* m sermo Arian | ¹¹s *de 12* Hilar Ps-Ambr ... *per mulierem* fragm. incert.

5. v V 4. Hier 33, 259. cf Ambr 16, 910: *1—7.* | ⁶*sunt,* ¹¹*consequeremur* Hilar.

6. m 312 (α). 325 (β). Chromat 20, 359. cf Hilar 9, 626: *spiritus .. 11 cordibus nostris clamat 15s.* Ambr 16, 1078 sim. Rufin 21, 301: *8 adoptionis acceperunt, in quo clamant 15s.* Ps-Ambr 17, 517: *iste est, quem 7. 6. 11—13 clamantem 15s.* Ps-Aug 39, 1792 (ex Or lat): *dedit 7—11 cordibus nostris clamantem 15s.* | ³s inv m β (non α) | ¹⁴*clamantem* m bis Chromat Ps-Ambr Ps-Aug cf Hilar.

7. [1]Itaque [2]jam [3]non [4]est [5]servus, [6]sed [7]filius; [8]si [9]autem [10]filius, [11]et [12]haeres [13]de*i* [14]per [15]*Christ*um.

8. [1]Sed [2]tunc [3]quidem [4]*nescie*ntes [5]deum [6]**his** [7]**qui** [8]**non** [9]**sunt** [10]**dei** [11]**servi**eba**tis**;

---

pr [Tert Cyp]

8. cf Tert 2, 476: *si ergo 6—8 natura 9s servitis.*

9. cf Tert 2, 46: *improbat elementis servientes.* 476: *non erat revertendum 15—17 mendica 19.*

co [d g Vctn Ambrst]

☛ α Ambrosiastri, β Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

subjungit: clamant 15s ... in quo clamamus g (c. G) ... *clamantem* α.

7. [2]*tam* α | [2s]inv g (c. G) | [4]om g (c. G) ... *es* β | [13—15] ***14 deum*** g (c. G) αβ.

8. [2]*ante* β | [4]***ignorantes*** g^{2} αβ | [6]*hi* d (cf 1, 4) ... *iis* α | [6s]om g (non G) | [8]cons α^{cod} ... *natura 8* α^{ed} ... *8 natura non* g (scr non/μη natura/φυσει non sunt/ν ουσειν) | [11]*servivistis* g ... *servistis* β.

9. [3]*ut* β | [3s]*scientes* g (c. G) ... *cognoscentes* α | [8]***cogniti*** g αβ | [9]om α | [13s]inv α^{ed} | [15]*in* g^{2} | [19]praem *hujus mundi* β (cf V 3) | [21]*rursum* β ... *iterum rursum* g (c. G.) ... *denuo* α.

---

7. Ambr 16, 763: [1]*unde,* [13—15]*per deum.*

8. V 8[2]—12[9] m 494. Ambr 16, 839 (α). Ps-Aug 39, 2200. [8—10]Ambr 16, 839. cf Ambr 16, 654 (β): *2 inquit 4s servistis 6s natura 8—10.* 1147: *sunt enim, ait ap., 7—9 natura 10.* | [3]om Ps-Aug | [4]*ignorantes* Ambr α (non β). Ps-Aug | [8]praem *natura* Ambr α (add: ita enim in graecis codicibus invenimus, quoniam [=quorum?] potior auctoritas est) cf β. Ps-Aug | [11]*servistis* Ambr (αβ) m.

9. [1]nunc [2]autem, [3]uti [4]cognovistis [5]deum, [6]magis [7]autem [8]cognoti [9]estis [10]a [11]deo, [12]quomodo [13]con**vert**imini [14]iterum [15]**ad** [16]**infirma** [17]**et** [18]egena [19]**elementa**, [20]quibus [21]rursus [22]**servi**re [23]vultis?

---

it [r z Aug Merc ep. V episc.] ☛ α Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

701 (ς). 45, 1032 (ζ). [6–13]35, 1889 (η). [14–16]42, 717. cf 34, 1286: *spiritu adoptionis clamemus 15s.* 36, 1012: *sumus filii dei 14—16.* 44, 531: *spiritus, quem* 7. *6. 11—13 clamantem 15s.* 945: *6—10 clamantem 15s.* | [2]om β | [3–5]**pon** *4s 3* omn cet, et. α^{sec} … *4. 3* (om 5) α^{pri} | [6]*dedit* δ | [13]cons δεςη … *vestra* αβγς | [14]***clamantem*** omn (45, 1032 interpr *clamare facientem*).

7. Aug 37, 1634 (β). [1–7]Cyr^{intp} Merc 48, 897 (γ). [8–15]Aug 35, 1394 (δ). | [11]cons αβδ … *ita* z … *ergo* γ | [13–15]*14* ***deum*** omn.

8. Aug 35, 2129 (β). | [2]*nunc* z | [4]***ignorantes*** omn | [6]*hii* z (cf d e) | [7]**add** *naturaliter* a^{bis} … *natura* β, cf z vitiose: *naturam* | [11]scr z: *servivatis* … *servistis* α^{bis} β.

9. [1–11]Aug 33, 574. 34, 303. 35, 1881. 2131. 36, 753. 41, 753. 42, 628. 701. 717. [8–11]34, 839. | [3s]***cognoscentes*** omn | [6s]***immo*** omn | [9]**om** omn | [13]***revertimini*** z α^{ter} | [21]add ***ut antea*** z α^{ter}.

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

div lit-moz 85, 232. Hier Bruno Claud … **om** cet | [14]*vestra* R τ Claud Primas cf Bruno: ‚*vestra [nostra]*' … cons cet | [14]cons τ^{2} … ***clamantem*** omn cet, et. τ^{1}.

7. [2]om a | [4]cons FP ae κτϑ 𝔄𝔅 Hier (non Corssen) Claud alii … *es* AR bcdfg (cdd^{2} brug) | [6–15]om P^{1} | [8s]*quia si* Bruno (ut 5, 15. 18) … *quodsi* omn cet | [13–15]*14s* (om 13) Hier … *14* ***deum*** omn cet.

8. [4]cons Hier Claud … ***ignorantes*** omn cet | [6–11]*servistis his* (Hier; Claud: *eis*) *7 natura 8 erant 10.* Hier Claud | [8]praem ***natura*** omn | [8–10]pon *10. 8s* Hugo.

9. [2]*vero* de Hier Claud | [3s]*cognoscentes* de Hier Sedul Claud … *cum* (om τ^{1}) *cognovistis* (𝔅 scr: *-vitis*) κτ 𝔅 bibl-div … *cum cognoverimus* 𝔄 … ***cum cognoveritis*** omn cet | [6s]cons de Hier Claud … ***immo*** omn cet (add *et* P) | [8]***cogniti*** omn | [9]cons R κτϑ au Sedul cf Bruno: *estis [sitis]* … om (cf [3s]) de Hier Claud Sedul^{vi} …

9. v V 8. V [1–11] Hier 25, 1014. Ps-Aug 40, 737. [4–19] Zeno 11, 432. cf Faust ap Aug 42, 240: *Galatas arguit quod .. 15s repedarent 17—20 denuo 22 vellent.* | [3s]*cum cognoveritis* m … *cognoscentes* Ps-Aug | [6s]*immo* m … *immo nunc* Ps-Aug | [6]*cogniti* m Ps-Aug | [9]om Ps-Aug | [12]*quemadmodum,* [13s]*revertimini rursus* [16—18] *ea quae 16—18 sunt* Zeno | [21]*iterum* m.

10. [1] **Dies** [2] **observatis** [3] **et** [4] **menses** [5] **et** [6] **annos** [7] **et** [8] **tempora.**
11. [1] Timeo [2] vos, [3] ne [4] forte [5] sine [6] causa [7] laboraverim [8] in [9] vobis.
12. [1] Estote [2] sicut [3] *et* [4] ego, [5] quia [6] et [7] ego [8] sicut [9] vos, [10] fratres; [11] obsecro [12] vos. [13] Nihil [14] me [15] laesistis.
13. [1] Scitis [2] qu*od* [3] per [4] infirmitatem [5] carnis [6] evangelizavi

---

pr [Tert Cyp]

10. Tert 2, 477 (α). cf 46: *observatores .. legis.* 269 (β): *observantes 8. 7. 1. 3—6.* 957 (γ): *observatores dierum 3 mensium 5 annorum.* 973 (δ): *8 observantes 7. 1. 3—6 ..* (ε) *omnem devotionem temporum 7 dierum 3 mensium 5 annorum erasit.* | [1. 6—8] pon *1. 8. 7. 6* α cf γ ... pon *8. 7. 1. 3—6* βδε.

co [d g Vctn Ambrst]
☛ α Ambrosiastri, β Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

10. [5—8] pon *7s 5s* αβ.

11. [2] om α ed. rom. | [4] om α | [5s] *frustra* α (non ed. rom.)

12. [3] **om** g (c. G) α^{ed} β | [5] *quoniam* β | [10] add *autem* g (scr autem obsecro δε ομαι, cf V 3) | [14s] *mihi nocuistis* α.

13. [2] ***quia*** g^2 αβ | [8] *prius* g (cf G).

14. [6] *ut* β | [11] *ut* α^{cod} β.

15. [1] *ubi* g (c. G) α ([1—3] α ed. rom.: *ubi est 2*) | [3] *fuit* g^1 ... *est* g^2 α (ed. rom.) | [6—9] *testis 7 sum 8* α | [7] om β | [8] om g (c. G.) | [10] *quoniam* β | [13] scr *possit* g (cf 4, 28. 5, 3. 4. 19. 6, 7) ... *potuisset* α | [16] *seruissetis* per dittographiam d.

---

10. v V 8. V 10—11 Ambr 16, 1027. Ps-Ambr 17, 618. Caes-Arel 39. 2270 | [1—8] pon *1. 3s 7s 2* Caes-Arel | [5—8] inv m Ambr Ps-Ambr.
11. v V 8 et 10. | [2] om m | [2] et [4] om Ambr. Ps-Ambr. Caes | [9] *vos* m.

[7] vobi [8] jampridem [9] et [10] temptationem [11] vestram [12] in [13] carne [14] mea

14. [1] non [2] sprevistis [3] neque [4] respuistis, [5] sed [6] sicut [7] angelum [8] dei [9] excepistis [10] me, [11] sicut [12] Christum [13] Jesum.

15. [1] Quae [2] ergo [3] e r a t [4] beatitudo [5] vestra? [6] Testimonium [7] enim [8] vobis [9] perhibeo, [10] quia [11] si [12] fieri [13] posset, [14] oculos [15] vestros [16] eruissetis [17] et [18] dedissetis [19] mihi.

---

it [r z Aug. Merc. ep. V episc. ☛ α Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

10. V 10—20 Aug 34, 110 (β). V 10—11 Aug 37, 1668 (γ). 42, 156 (δ). cf δ: *non sic scriptum est, ut Adimantus posuit* (i. e. *1—3 sabbata 5 sollemnitates*)*; non enim nominat ibi sabbatum apostolus.*

11. v V 10. V Aug 33, 210 (ε). 35, 1543 (ς). 40, 270 et 270 (ζ). | [4] om ς et, textum Adimanti exhibeus, δ | [4s] *frustra* δ sec Adimantum | [9] cons δζ, cf αβγες (sec edd) ... *vos* αβγες (sec cdd).

12. v V 10. V 1—9 Aug 32, 858 (γ). | [3] cons αβ ... om zγ | [5] cons γ ... ***quoniam*** zαβ | [6] om z | [11] ***precor*** omn.

13. v V 10. V 13 9—14 2 Aug 34, 1282 (γ). | [2] *quia* zαβ | 6—8 **pon** *8. 6s.* zαβ.

14. v V 10 et 13. V 6—13 Aug 38, 776. 1024. 6—10 36, 572 (δ). 38, 273 (ε). | [9] *suscepistis* δε.

15. v V 10. V 6—19 Aug 38, 273 (γ). 46, 891 (δ). 11—19 34, 724 (ε). | [3] ***fuit*** zαβ | [7] cons αδ ... om zβγ | [10] cons γδ ... ***quoniam*** zαβε.

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

sitis cet | [10s] *ab eo* H | [18s] inv A[1] | [21] *rursum* Hier Claud ... ***denuo*** omn cet.

10. [3. 5] om Claud | 6—8 cons au ... **pon** *8. 7. 6* omn cet.

11. [2] om 𝔅 Pelag Primas, includit Bruno.

12. [3] om abcdefg κτ au Primas | [5] *quoniam* Sedul | [8] add *et* Sedul | 10—12 *11 autem 12. 10* F.

13. [1] cons Sedul ... **add** ***autem*** omn cet | [2] *quia* omn | [11] add *quae erat* Hier Claud.

14. [8] om 𝔄𝔅[1] | [9] *accepistis* Petrus Bruno ... *susc.* Hier cdd 2 | [11] praem *et* 𝔄𝔅 de | [12s] inv 𝔅.

15. 1—3 *1s est* Sedul ... ***ubi est 2*** omn cet | [7] om Hier cdd 3 | [8s] **inv** omn | [10] *quoniam* Sedul | [13] *potuisset* αϑ de bibl-div Hier Bruno ... *potest* R ... cons omn cet, cf *possit* F, includens Bruno | [17] *et et* R.

---

12. v V 8. V 1—9 Faustin 35, 2408. 11—15 Felix III 58, 973. | [3] om m | [6] om Faustin.

14. 6—10 Faustin 35, 2308.

16. [1]**Ergo** [2]**ego** [3]**inimicus** [4]vobis [5]**factus** [6]**sum** [7]**verum** [8]**dicens** [9]**vobis?**

17. [1]Aemulantur [2]vos [3]non [4]bene, [5]sed [6]excludere [7]vos [8]volunt, [9]ut [10]eos [11]aemulemini.

18. [1]Aemulamini [2]autem [3]meliora [4]dona: [5]Bonum [6]est [7]aemulari [8]in [9]bonis [10]semper [11]et [12]non [13]solum [14]cum [15]praesens [16]sum [17]apud [18]vos.

---

pr [Tert Cyp]

16. Cyp 4, 372. | [4]cons cdd[2] ... om cdd pler ... post *5* pon cd[1]. | [8]cons cdd[4] ... *praedicans* cd[1] (ed. Hartel).

19. [1—5]Tert 2, 489 (a). cf 949: *parturiens illos, 6 formaretur 8s ipsis.* | [4s] *5 rursus α.*

co [d g Vctn Ambrst]

☛ *α* Ambrosiastri, *β* Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

16. [1]*itaque* g | [2]om *αβ* | [4]*vester β* | [8]*praedicans* g *β*.

17. [1]*zelant* g[1] | [5]*et β* | [10]*illos β* | [11]*zeletis* g (cf 1, 14).

18. [4]add *in bono semper α* (ed. rom.) | [6—9]*aemulamini α* | [7]*zelare* g (cf 1, 14) | [8—10]pon *10. 8 bono* g (c. G) | [8s]*meliora β* | [14]*in* g[2] (G: *ἐν*).

19. [1]cons et. *α*[cod] ... *filioli α*[ed] | [7s]inv *αβ*.

20. [1]*vel* d (cf 1, 4) | [3—6]*nunc 3—5 β ... praesens esse nunc 4s α* | [6]*nunc* g*αβ* | [8] *mutarem* g *α*[cod] | [11]*quia α*.

21. [6]*volentes* (sed cf 3) d (c. D) | [10]*lesistis* d (non e).

17. Ambr 14, 968. Agapet 66, 40. | [1]add *autem* Agapet | [10]*illos* Ambr.
18. [5—10]Ambr 14, 840 (*α*). 968 (*β*). | [1—4]om Ambr bis (in initio verborum allegatorum) | [6]add Ambr *α* (non *β*) | [9]*bono* Ambr bis.
19. Ambr 14, 339 (*α*). 1150 (*β*). 15, 530 (*γ*). 997 (*δ*). 1066 (*ε*). 1090 (*ϛ*).

19. [1]**Filii** [2]**mei,** [3]**quos** [4]iterum [5]**parturio,** [6]**donec** [7]**formetur** [8]**Christus** [9]**in** [10]vobis —:

20. [1]vellem [2]autem [3]adesse [4]apud [5]vos [6]*modo* [7]et [8]mutare [9]vocem [10]meam, [11]quoniam [12]confundor [13]in [14]vobis.

21. [1]Dicite [2]mihi, [3]qui [4]sub [5]lege [6]vultis [7]esse, [8]legem [9]non [10]legistis?

---

it [r z Aug Merc ep. V episc.] ☛ α Augustini commentarium in ep. ad Gal denotat.

16. v V 10. V Aug 38, 274. 39, 1711. cf 38, 1174: *odiosus eis 5 erat 7 praedicans.* | [2]**om** omn | [4—6]**pon** *5s 4* omn | [8]***praedicans*** omn | [8s]inv *α*.

17. v V 10. | [10]cons zβ ... *illos α*.

18. v V 10. | [1—4]**om** omn | [6]om α ... **add** ***autem*** zβ | [7—9]*8 bono 7 β* | [9]***bono*** omn.

19. v V 7 et 10. V Aug 34, 880 (γ). 36, 613 (δ). 37, 1299 (ε). 1673 (ς). 39, 1732 (apud Bedam, ζ). [1—5]37, 1923 (η). 38, 1344 (ϑ). [3—10]33, 1037. 36, 582. 678. cf 33, 779: *parturiebat 6. 8 formaretur 9 eis.* 42, 168: *parturit, 6. 8. 9 eis 7.* 40, 399: *parturit, 6. 9 eis ipse 7.* | [1]cons δεςζηϑ ... *filioli* zαβγ | [6]*quoadusque* ε | [7]*reformetur* ε | [7s]cons β ... **inv** omn cet.

20. v V 10. | [3—6]***nunc*** *3—5* omn | [11]***quia*** omn.

21. V 21—31 Aug 33, 896 (β) 41, 438s (γ). cf 35, 1479 (δ). 1947 (ε). 42, 658 (ς). V 21—26[7] Aug 38, 93 (ζ). V 21—26 Aug 34, 107 (η). 823 (ϑ). 44, 827 (ι). 596 (κ). V 21—24 Aug 42, 637 (λ). V 21[4]—24 1810 (ζ). Faust ap Aug 42, 473. Paulin 20, 730. Salvian 53, 60. | [1]*filioli* omn | [4]cons Ambr *αβζ* ... *ego* Ambr *γδες* | [7s]inv Paulin.

20. [1. 8—14]Coelestin 50, 471: [11]*quia*.

21. V 21[4]—24 Ambr 14, 432 (α). Vcf Ps-Aug 39, 1756: *qui 8. 10, 8s audistis?* | [3. 6]*volentes* Ambr.

vg [apparatum Corsenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

16. [2]cons bibl-divin ... **om** omn cet | [7]*veritatem* de Hier Claud | [8s]*praedicans 9* Sedul ... inv Primas.

17. [3s]om 𝔄𝔅 | [10]***illos*** omn.

18. [1—4]cons au (sed [3s]inv) Sedul (sed [4vi] *charismata i. e. 4)* ... **om** omn cet | [5]cons Claud ... *quoque* au ... **add** ***autem*** omn cet | [6s]*aemulemini* Claud. ***aemulamini*** omn cet | [9]***bono*** omn | [13]***tantum*** omn.

19. Cassiodor 71, 134s. | [1]***filioli*** omn | [7s]inv Cassiodor.

20. [1]*velle* R | [3]***esse*** omn, quod post 4s pon ϑ au | [6]om Claud | [8]*mutarem* F 𝔄 Primas.

21. [10]*audistis* Hier.

22. [1]Scriptum [2]est [3]enim [4]quia [5]**Abraham** [6]**duos** [7]**filios** [8]**habuit,** [9]**unum** [10]**ex** [11]**ancilla** [12]**et** [13]**unum** [14]**de** [15]**libera.**
23. [1]**Sed** [2]is [3]quidem, [4]**qui** [5]de [6]**ancilla,** [7]secundum [8]**carnem** [9]**natus** [10]**est;** [11]**qui** [12]autem [13]de [14]**libera,** [15]**per** [16]**repromissionem.**
24. [1]**Quae** [2]**sunt** [3]*significanti***a.** [4]**Haec** [5]**enim** [6]**sunt** [7]**duo**

pr [Tert Cyp]	**co** [d g Vctn Ambrst] ☛ α Ambrosiastri, β Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.
22. V 22[5]—24[13] Tert 2, 477 (α). V cf 327 (β): *docens .. duo argumenta filiorum Abrahae allegorice cucurrisse.* | [7]*liberos* α (contra β) | [13]cons $\alpha^{cd\,1}$ ... *alium* $\alpha^{cdd\ pler}$ | [14]*ex* α.	22. [4]*quod* β | [8]*habuerit* α^{ed} | [10]cons et. α^{cod} ... *de* g^2 α^{edd} β | [12]om β. | [14]*ex* g^2.
23. v V 22. | [2s]om | [5 et 13]*ex* | [7s]*carnaliter* | [12]*vero.*	23. [2—4]pon 4. 3 (om 2) g (cf G: ο μεν) | [16]*promissionem* g.
24. v V 22. cf Tert 2, 477 (β, interjectis paucis α subsequens): *16. 14s.* | [3]*allegorica i. e. aliud portendentia* α cf V 22 β. | [5s]inv α | [8]add *sive duae ostensiones sicut invenimus interpretatum* α | [10]om α | [14—16]pon *16. 14s* β.	24. [2]om α^{cod} | [3]cf Aug 42, 1068: *quidam interpretes nostri, quod ait apostolus '1s in allegoria'* [= it], *nolentes graecum vocabulum ponere, circumloquendo interpretati sunt dicentes: '1s aliud ex alio significantia' ... **per allegoriam dicta*** g αβ (add: *sic utique nos interpretati sumus, quasi per allegoriam*) | [4]*ea* g^2 | [4s]*nam 4* α^{ed} β | [11]*ex* β | [17]*quod* α^{cod} β.
	25. [1]sic d (cf D: Αγαρ Σεινα ορος) ... ***Sina*** g (c. G) αβ | [2]*autem* α | [7]cons α^{cod} ... *qui* α^{ed} β | [8]*coniunctus est* β ... *coniungitur* α | [9]*ei* g β | [10]*qui* β | [13]praem

22. v V 21. V 22—27 Cassian 49, 963. V [5—15]Ambr 15, 1692 (β). Rufin 21, 315. cf Ambr 14, 1115: *5 igitur 6—9 de 11—15.* 16. 1267 *Abrahae .. duo filii .., unus de 11, alter 14s.* \| [4]*quoniam* Ambr α \| [5]*habuerit* Ambr α \| [10]*de* omn.
23. v V 21 et 22. \| [2s]om Cassian.
24. v V 21 et 22. V 24—15[13] Hier 26, 328. V [1—3] Ps-Aug 39, 1756. [4. 6—8]

[8]**testamenta**, [9]**unum** [10]quidem [11]**a** [12]**monte** [13]**Sina**, [14]**in** [15]**servitutem** [16]**generans**, [17]quae [18]est [19]Agar;

25. [1]*Agar* [2]enim [3]mons [4]est [5]in [6]Arabia, [7]quae [8]consonat [9]huic [10]quae [11]nunc [12]est [13]Hierusalem; [14]servit [15]enim [16]cum [17]filiis [18]suis.

---

it [r z Aug Merc ep. V episc.] ☛ α Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

Aug 37, 1603 (μ). V 21—22[8] Aug 35, 2115 (ν). cf 42, 240. | [2—7]*4s 7 volentes* β ... *4s* ***volentes*** *7* omn cet | [10]cons ν ... ***audistis*** omn cet.

22. v V 21. V 21—26 circumscr α. ☛ z pertinet a V 22[6]—V, 1[7]. V 22—26 Aug 42, 70s (ξ). V 22—24 Aug 38, 31 (ο). cf 46, 947 (π): *unus 10s, alter 14s.* 40, 42 (ρ): *uno de 11, altero 14s.* 38, 558. 40, 59. 41, 394. 42, 273. 432. | [4]cons ζ ... *quoniam* κ ... ***quod*** omn cet. | [10]cf π ... ***de*** omn cet | [12]om ι | [13]*alterum* ιο.

23. v V 21 et 22. V def ιλμο. | [2s]cons ϑξ ... *is* (om 3) ζ ... ***ille*** *3* zβγκ ... *ille* (om 3) η | [16]cons βγ ζηκ ... *promissionem* zϑξ.

24. v V 21 et 22. V[1—3] Aug 37, 1347. [4. 6—8]38, 558. [11—19]44, 593. [11—16]519. [14—19]42, 654. [14—16]38, 168 (quasi citetur *14s generat*). cf 36, 818: *14s generat.* sim 33, 588. 34, 566. 35, 168. 207. 37, 1528. 1563. 40, 506. 41, 502. 539. 44, 556; 35, 1931. 44, 450. 589; 34, 375; 36, 302; 32, 619. | [3]*per allegoriam dicta* ξ ... ***in allegoria*** omn cet | [4s]*nam 4* ξ ... *4* (om 5) z | [5]*ergo* γ | [11—13]om ι | [11]*de* ξ | [16]*gerens* z | [17]cons ηϑ ... *quod* omn cet.

25. v V 21 et 22. V def ϑ. cf 36, 819. 37, 1466. 40, 541. 42, 55, omn: *7. 14. 16—18* | [1]*Sina* omn | [2]om ι | [3s]inv γ | [7s]*qui conjunctus est* β ... *qui confinis est*

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

22. [4]***quoniam*** omn | [10]***de*** omn.

23. [2s]**om** omn.

24. [3]***per allegoriam*** (F scr-*ia*, cf 30. 5, 9) ***dicta*** omn, et. Hier edd. (sec Corssen *quidem 2 allegorica*) | [4s]*nam 4* Sedul | [7]om Sedul | [11]*in* d𝔅 Claud | [15]add *autem* R.

25. [2]*autem* c pa ha de | [7—9]***qui*** (bibl. div.: *quia*) ***conjunctus*** (A[1]: *junctus*; Hier Claud: *conterminus*; Sedul: *affinis*) ***est ei*** (Sedul *ejus*) omn | [14s]***et*** ***14*** omn | [18]cons F b

Ambr 15, 1692. Rufin 21, 315. cf Ambr 16, 1264: *illis mater 19. 16. 14s.* | [1]*nam haec* Ambr α | [3]*per allegoriam dicta* Ambr α Hier ... *allegorica* Ps-Aug | [11]*de* Cassian | [17]*quod* Ambr α Cassian.

25. v V 22 et 25. | [1]*Sina*, [7]*qui* Hier Cassian | [8]*junctus est* Hier ... *comparatur* Cassian | [9]*ei* Hier | [14s]*et 14* Cassian.

26. [1]**Quae** [2]autem [3]**sursum** [4]**est** [5]**Hierusalem** [6]libera [7]est; [8]**quae** [9]**est** [10]**mater** [11]**nostra.**

27. [1]Scriptum [2]est [3]enim: [4]'Laetare [5]sterilis [6]quae [7]non [8]paris, [9]erumpe [10]et [11]clama [12]quae [13]non [14]parturis, [15]quia [16]multi [17]filii [18]desertae [19]magis [20]quam [21]ejus [22]quae [23]habet [24]virum'.

pr [Tert Cyp]

26. cf Tert 2, 96: *es .. civis supernae 5.* 355: *5 caelo delata, quam et apostolus matrem nostram 3 designat.* 478: *8—11.* 509: *ipsam 5. 1. 3s.*

28. cf Tert 2, 936: *ex libera es, ad 5 pertinens.* 944: *semen nostrum in 5 .. auctore defendit.*

co [d g Vctn Ambrst]

☞ α Ambrosiastri, β Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

iuxta β | [14]*serviet* g | [14s]*serviens* α ... β circumiscr[vi]: *in servitute est.*

26. cf Ambrst 17, 211: *est enim et 5 inferior et illa superior quam matrem nostram vocat apostolus.* 330: *ubi et civitas dei dicitur esse 5. 10s.* | [1s]*illa 2. 1* α | [3]*susum* α (cf 6, 1) | [8s]om β | [11]*omnium nostrorum* β.

27. [8]*parturis* g[2] | [11]*exclama* α[cod] ... *boa* g[2] | [15]*quoniam* β | [16]*multa* g (cf G πολλα) | [22s](non [21—23]) *habentis* g[2] | [24]*virunt* g*.

28. *Isac* d (et. 30[19]) | [6]*promissiones* g (cf 4, 15).

29. [2]*sicuti* β ... *quomodo* α | [8]*fuerat* α | [13]add *erat* β | [14]*sic* β.

26. v V 22. V 26—27 cf Ambr 16, 1264: *nobis 10. 6, 27*6s *parturiebat.* V Eucher 50, 755. cf Ambr 14, 486: *matrem nobis esse 5. 1. 3s, quae 6—10 omnium nostrum.* Faustin 35, 2237: *5 quam ap. matrem nostram appellat.* Ps-Aug 40, 885: *supernae 5, 8. 3s 10s.* 915: *matris nostrae, 8. 3s et 6s.* | [1s]*illa 2. 1* Eucher | [11]*omnium nostrum* cf Ambr.

28. [1]Vos [2]autem, [3]fratres, [4]secundum [5]**Isaac** [6]promissionis [7]filii [8]estis.

29. [1]Sed [2]sicut [3]tunc, [4]qui [5]secundum [6]carnem [7]natus [8]est, [9]persequebatur [10]eum [11]qui [12]secundum [13]spiritum, [14]ita [15]et [16]nunc.

---

it [r z Aug Merc ep. V episc.] α Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

ξ ... *7 conjuncta est* omn cet | [9]*ei* ιξ | [14s]*et 14* βηξ.

26. v V 21 et 22. V [8–11]Aug 37, 1102 (ο). cf 40, 680: *5. 3s. 6—11.* 41, 322: *1. 3—5. 10s aeterna in coelis.* 37, 1466: *quoniam 1. 3—11.* 33, 797. 37, 1413. 1620. 1952. 41, 322, ubique quasi citetur: *1. 3—5. 10s aeterna in coelis.* 40, 624: *5. 8. 3. 6s. 10s.* sim 36, 836. 40, 187 (π): *8—10 omnium nostrum 5 aeterna in coelis.* sim 37, 1493 (ϱ). 1656 (σ). 35, 1947. 41, 690s. 42, 658. 44, 328. | [11]*omnium nostrum* γξο cf πϱσ.

27. v V 21. V [1–14]circumscr α. [4–24]Aug 33, 334. 36, 1013. 37, 1018. 42, 645 (ζ). [16–24]33, 336. 34, 478. 37, 1309. 1755. 38, 1018. cf 36, 840. 37, 1139. | [11]cons γ ... ***exclama*** omn cet | [15]cons βζ ... ***quoniam*** omn cet.

28. v V 21. V 28—30 def α. V Aug 44, 596. cf 38, 911: *nos 6s sumus* | [1–8]***nos .. sumus*** omn.

29. v V 21 et 28. V 29—30 Aug 35, 1482 (ζ). 38, 33 (η). V Aug 33, 324 (ϑ). 35, 1481 (ι). 38, 33 (κ). [2–16]36, 819 (λ). cf 38, 462: *Ismaeli similes 4—8 Abrahae.* | [1]*et* δ | [4]cons zβγη ... praem *ille* ζϑικ | [5–8]*erat 5s* (om 7) ϑ | [7]*generatus* λ | [8]cons ηκλ ... *erat* ζι ... *fuerat* zβγ. | [11]add *erat* ϑ.

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

κτϑ 𝔄 Hier Claud Sedul ... *eius* cet.

26. [1–4]cons Sedul ... pon *1. 3s. 2* F ... ***illa*** *2. 1. 3s* omn cet | [4]om 𝔅 | [5]om Claud | [11]cons et. ϑ [marg] ... *omnium nostrum* ϑ Hier Primas.

27. [1–3]*sicut 1s* F[1] Pel | [3]*autem* Claud | [11]*exclama* FP κτϑ | [17]om Pel.

28. [1–8]***nos .. sumus*** omn.

29. [2]***quomodo*** omn | [8]***fuerat*** omn.

---

27. v V 22 et 26. V [4–24] Salvian 53, 195. | [6] et [12] *quod*, [11]*exclama* Salvian.
28. V 28—29 [13] Ambr 16, 756 (α). V Ambr 14, 433 (β). cf 16, 1264: *nos 4s. 7 per repromissionem.* | [1. 8] *vos .. estis* Ambr (αβ).
29. v V 28.

30. ¹Sed ²quid ³dicit ⁴scriptura? ⁵'Ejice ⁶ancillam ⁷et ⁸filium ⁹ejus; ¹⁰non ¹¹enim ¹²haeres ¹³erit ¹⁴filius ¹⁵ancillae ¹⁶cum ¹⁷filio ¹⁸meo ¹⁹Isaac'.

31. ¹'Itaque, ²**fratres,** ³**non** ⁴**sumus** ⁵**ancillae** ⁶**filii,** ⁷**sed** ⁸**liberae,** ⁹**qua** ¹⁰**libertate** ¹¹**nos** ¹²**Christus** ¹³libera**vit.**

V, 1. ¹State ²et ³nolite ⁴iterum ⁵**servitutis** ⁶**jugo** ⁷continer**i.**

2. ¹Ecce ²ego, ³Paulus, ⁴dico ⁵vobis, ⁶quia ⁷si ⁸**circumci**damini,

pr [Tert Cyp]

31. ¹⁻⁸Tert 2, 478 (α). ⁹⁻¹³eod (β). | ¹*propter quod* α | ¹¹ˢinv β | ¹³*manumisit* β.

V, 1. cf Tert 2, 478: *non decebat manumissos rursus 6. 5 adstringi.*

2. cf Tert 2, 46: *invehitur in observatores .. circumcisionis.* 478: *servitutis notam .. circumcisionem.* 1015: *abstulit circumcisionem.*

5. Tert 2, 826 (add *non ait: tenemus*).

co [d g Vctn Ambrst]
☛ α Ambrosiastri, β Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

30. cons omn (cf V 28).

31. ¹*ergo* β | ²om α | ⁴*simus* β | ¹¹*nostra* d | ¹¹ˢinv αβ.

V, 1. ¹add ***ergo*** g (c. G) αβ | ³·⁷*ne .. adhaerete* g | ⁶sic d teste Tischendorf; teste Sabatier: *servituti* | ⁵ˢinv β | ⁷*cohiberi* α^cod.

2. ⁶*quoniam* β.

3. ¹*testor* g¹ | ⁵*circumcidente* d (cf 4, 5) | ⁷*quia* α | ¹⁰⁻¹²*universam legem facere* g (cf G).

4. V¹⁻¹¹ Ambrst 17, 86 (γ). | ⁵cons et. γ ... add *enim* α^ed | ⁸cons et. γ... *gloriamini* α | ¹¹*excedistis*, superscripto *i* super *e* g.

5. ²*autem* α^ed | ³praem *in* β | ⁴*et* β.

31. Ambr 14, 1116.
V, 1. Ambr 16, 1264. Faustin 35, 2299. Ps-Aug 35, 2299. | ⁵ˢinv Ambr. | ⁷*cohiberi* Faustin Ps-Aug.
2. Ambr 16, 1268. Hier 25, 1007. 33, 259 (α). ⁴⁻¹²Berengaud 17, 828. | ⁶*quoniam*

[9]Christus [10]vobis [11]nihil [12]proderit.

3. [1]Testificor [2]autem [3]omni [4]homini [5]circumcidenti [6]se, [7]quoniam [8]debitor [9]est [10]universae [11]legis [12]faciendae.

4. [1]Evacuati [2]estis [3]a [4]Christo, [5]qui [6]in [7]lege [8]justificamini, [9]a [10]gratia [11]excidistis.

5. [1]**Nos** [2]**enim** [3]**spiritu** [4]**ex** [5]**fide** [6]**spem** [7]**justitiae** [8]**exspectamus.**

---

it [r z Aug Merc ep. V episc.] ☛ α Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

30. v V 21. 28. 29. V Aug 37, 1603 (ϑ). [5—19]35, 1481 (ι). 1482 (κ). 40, 624 (λ). 44, 327 (μ). | [10]*neque* λ | [18s]cons ζϑικλμ ... *liberae* βη cf γ: *dixit 'libera Sarra', quae significabat liberam civitatem, cui rursus alio modo significandae etiam illa umbra serviebat 5—19* (Gen 21, 10) *quod ait apostolus: 16s liberae.*

31. v V 21. V Aug 44, 596. [1—8]44, 589. [5—13]42, 654. cf 40, 225: *non 5 filios esse, 7—10. 12. 11. 13.* [9—13]def α. | [1]***nos autem*** omn | [11s]**inv** omn.

V, 1. Aug 33, 1036 (β). | [1]**add *ergo*** omn | [2s]*neque* z ... *2 ne* αβ | [7]***adtineamini*** zα ... *detineamini* β.

2. v IV, 22. V Aug 33, 284. 35, 2136. 40, 465. 493 (β). 42, 358. 657. [1—5]38, 30 (γ). [7—12]37, 1364. | [4]*loquor* γ | [10s]inv β.

3. [7]*quia* α.

4. Aug 33, 284. 42, 71. 44, 270 (β). ep. V episc. 33, 768. | [7]*natura* β.

5. Aug 44, 237.

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

30. [6]*ancilla* F (cf V. 24) | [18s] cons de Hier Claud ... ***liberae*** omn cet.

31. [11—13]pon *12. 11. 13* R b e ϑ 𝔄 Hier Primas Claud; *13. 11s* acdfg.

V. 1. [1]add *ergo* au | [5s]**inv** omn.

2. [6]com au ... ***quoniam*** omn cet | [10s]inv Bruno | [12]*prodest* F[2] R Hier Claud.

3. [1]*contestor* de Hier Claud | [2]cons Hier ... **add *rursum*** omn cet | [3—5]*omnem hominem circumcidentem* de Hier Claud.

4. cons omn.

5. [2]*autem* ϑ 𝔄𝔅 Atto | [3—5]*spiritum 4 fidem* F (cf 4, 31).

Hier bis Ambr Berengaud | [12]*prodest* Hier α.

4. Hier 33, 259. [1—4]Faustin 35, 2408. cf Hier 25, 1007: *5—7 justificantur, 9s exciderunt.*

5. cf Ambr 16, 1268: *3 igitur 4—7 exspectandum.*

6. [1]**In** [2]**Christo** [3]enim [4]Jesu [5]neque [6]**circumcisio** [7]**aliquid** [8]**valet** [9]neque [10]**praeputium**; [11]sed [12]**fides** [13]**quae** [14]**per** [15]caritat**em** [16]operatur.
7. [1]**Currebatis** [2]**bene**: [3]**quis** [4]**vos** [5]**impedivit** [6]veritati [7]non

☛ α Ambrosiastri, β Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

6. cf Tert 2, 479: *praeputiationem negat quidquam valere 1s, sicut et circumcisionem.* eod: *fidei .. quam .. 14 dilectionem perfici .. ostendit.*

6. [1–4]cons α^{cod} ... *nam 1s 4* αβ | [6–9]om g (c. G) | [7]*quidquam* α^{ed} | [13]om g (cf G) | [14]*ex* g^2 (non mutato 15, cf V 13) | [16]*operante* g^1 (cf G).

7. cf Tert 2, 39: *tam 2. 1 3s. impediit?*

7. [4]cons $\beta^{txt\ bis}$ ... *vobis* β^{com} | [8]scr *obaudire* d; *oboedire* g | [8]add (c. G) *nemini consenseritis* g^1 β; *nemini confissi eritis* g^2. cf Hier 26, 401: Sequitur *nemini consenseritis*. Sed quia nec in graecis libris nec in his qui apostolum commentati sunt, hoc scriptum invenimus, praetereundum videtur.
8. [1]praem *haec* g (cf G: η) ... add *vestra* αβ | [1]*persuasio* g | [2]praem *non* g (c. G) α | [2–4]*non 4 a deo* α | [3]*deo* αβ | [3–7]*vocante vos* g (c. G) | [6]*nos* β | [2s]inv α | [7]*vocavit* β.

6. spec 34, 1011. [5–16]Ambr 16, 1268. cf Hier 33, 261: *1—4 nec 6 est 7, nec 10s observatio mandatorum dei.* | [1–3]*nam 1s* spec | [5]et [9]*nec*, [7s]*est 7* cf Hier | [15]*dilectionem* spec.

[8]obedire?

8. [1]Suasio [2]ex [3]eo [4]est [5]qui [6]vos [7]vocat:

---

it [r z Aug Merc ep. V episc.] ☛ α Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

6. Aug 36, 838. 40, 154 (β). 263 (γ). [5—16]33, 854. 878 (δ). 35, 1631. 38, 564. 1117. [12]vel [13]vel [14—16]: 33, 205. 559. 817. 853. 34, 653. 655. 772. 35, 1601. 1727. 1778. 1843. 1850. 1863. 2054. 2055. 36, 151. 260. 261. 283. 989. 37, 1149. 1215. 1491. 1509. 1512. 1555. 1560. 1562. 38, 32. 51. 369. 453. 499. 564. 865. 913. 937. 39, 1959. (Aug?) 40, 88. 152. 211. 215 bis. 217. 222. 224. 243. 287. 400. 624. 41, 657. 742. 42, 654. 44, 217. 229. 237. 239. 240. 374. 591. 593. 598. 616. 751. 795. 892. 924. 925. 46, 906. cf 35, 2137. 36, 264. 42, 47. 44, 593. 603. 45, 1004. | [7]*quidquam αβγ.* | [7s]*est 7 δ* | [15]***dilectionem*** omn.

7. V 7—9 [2]Aug 33, 959 (β). | [5—8]cons α ... *fascinavit β* (ex III, 1).

8. v V 7. | [1]**add** ***vestra*** (*β: illa*) ***non*** *α(β)* | [2—7]*4. 2 deo 5 vocavit 6 β* | [6s]***vocavit*** *6 αβ.*

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

6. [1—3]***nam*** (P[1] add *et*) *1s* omn | [15]*dilectionem* includ Bruno.

7. [4]*vobis* F | [5]*fascinavit* abcdefg Bruno (includ).

8. [1]praem *nemini consenseritis* au (= Gg F) pa ha (scr *consentisetis*) de Peleg Petr Bruno | [1]*persuasio vestra* Hier Sedul ... *p. haec* F d 𝔍[1] Primas Claud ... *p. ista* 𝔅 ... ***persuasio*** cet | [2—4]***non*** *4. 2s* omn, sed Sedul pon *non 2—4.* cf Hier: in latinis codicibus ita scriptum reperi: *persuasio vestra 2 deo 4s vocavit 6.* quod quidem puto *ex eo* fuisse

7. Lucif 13, 1790: [4]*vobis.*
8. V 8—9 Lucif 13, 1790. V Hier 26, 321. | [2—4]*non 4. 2s* Hier | [3]*deo* Lucif | [6s]inv Lucif ... *vocavit 6* Hier.

9. [1]**Modicum** [2]**fermentum** [3]**totam** [4]**massam** [5]corrum**pit.**
10. [1]Ego [2]confido [3]in [4]vobis [5]in [6]domino, [7]quod [8]nihil [9]aliud [10]sentietis. [11]**Qui** [12]**autem** [13]con**turbat** [14]**vos** [15]portabit [16]**judicium,** [17]quicumque [18]*est* [19]*ille.*

---

pr [Tert Cyp]

9. cf Tert 2, 1016: *1 .. 2s* ***decepit*** *consparsionem.* 249: *modico .. fermento 3 fidei 4 .. decepit.*

10. [11–16]Tert 2, 479. | [13]*turbat* | [15s]*16 feret.*

12. Tert 2, 673 (*α*). cf 982 (*β*):

---

co [d g Vctn Ambrst]
☛ *α* Ambrosiastri, *β* Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

9. [1]praem *nescitis quia β* (ex 1 Co 5, 6) | [3]*universam β* | [4]g [marg] c. G [marg] add ħ ÷ [= *haec est*] *quam habet veritas Christi,* quod f [txt] praem signo ÷ et *F* [marg] post 10[10] pon | [5]*fermentat* g[2] (c. G), cf Hier 26, 9: male in nostris codicibus habetur *1—5*, et sensum potius interpres suum quam verba apostoli transtulit. sim Sedul [loc].
10. [1]add *autem* g (c. G) | [3]*de β* | [7]*quia α* | [10]*sapietis* g[2] *β* | [14]*nos* d | [15]*portavit* d (cf V 20. 6, 2) | [17]*quisquis* g | [18s]***fuerit*** g *α* [cod] *β.*

11. cons omn.

12. [2]om *α* [cod] *β* | [3]*abscindantur*

---

9. v V 8. V Ps-Aug 39, 2002. | [1]praem *nescitis quia* Lucif.
10. [2–10]Agapet 66, 40. cf Rufin 21, 558: *si autem 14. 13.. 15—19.* | [5]praem *et,* [10]*sentiatis* Agapet.
12. [3–6]Felix III. 58, 974. cf Ambr 16, 258: *1s abscindantur, 4 volunt*

11. [1]Ego [2]autem, [3]fratres, [4]si [5]circumcisionem [6]praedico, [7]quid [8]adhuc [9]persecutionem [10]patior? [11]Ergo [12]evacuatum [13]est [14]scandalum [15]crucis.

12. [1]**Utinam** [2]**et** [3]abs**cidantur** [4]**qui** [5]**subvertunt** [6]**vos!**

---

it [r z Aug Merc ep. V episc.] ☛ *α* Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

9. v V 7. V circumscr *α*. | [2]*fermenti β*.

10. [10]***sapietis*** *α* | [18s]*19* ***fuerit*** *α*.

11. [11–15]Aug 40, 270. 605. ep. V episc. 33, 768. | [9]add ***adhuc*** *α*.

12. Aug 42, 156. 330. 635. |

---

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

et, non intellectum, paullatim ob similitudinem *ex deo* increbuisse pro eo quod est *2s*. Sed nec sic potest stare sensus .. melius igitur et verius sic legitur: *persuasio vestra non 4. 2s 5 vocavit 5.* | [3]*deo τ* 𝔄𝔅 | [6s]*vocavit 6* Hier Claud Brun ... *6 vocavit* Petrus Sedul ... **inv** omn cet.

9. [3]*tota* F (cf 4, 24) | [4s]*conspersionem fermentat* Hier, qui addit: male in nostris codicibus habetur: *1—5*, et sensum potius interpres suum, quam verba apostoli transtulit. cf Sedul: [5]*fermentat* (ζυμοι), *non ut male in latinis codicibus 5.*

10. [1]*ergo* abcd ... add *autem* e au de | [3]om A[1] ... *de* Sedul lect[cdd] ap Thomassi 5, 391 ... praem *in domino et* 𝔄 ... *in domino de* 𝔅 | [7]cons et. Hier[sec] Claud[sec] ... *quia* Hier[pri] Claud[pri] | [10]***sapietis*** omn, exc Sedul: *sapio i. e. doceo per epistulam ... facietis* 𝔊[marg] ... add ÷ *quam habet veritas Christi* (cf Zimmer, Zeitschrift f. wiss. Theol. 30, 81s) | [15]*portavit* AF (P?) 𝔄.

11. [4]om *τ* | [6]cons de Hier bibl-div Sedul ... **praem** ***adhuc*** omn cet | [12]*evacuandum* Atto. Hier: *12s*, sive ut in graeco melius habet *cessavit*.

12. [2]om F[2] R Pelag Strabo

---

6 circumcidi. Coelestin 50, 553: *judicium ut absciderettur, 4. 6 contristabat.* Innoc 33, 786: *abscindendi sunt .. 4. 6 conturbant.* | [3]*abscindantur* Felix cf Ambr Innoc | [5s]*6 conturbant* Felix cf Innoc.

13. 1Vos 2enim 3in 4libertatem 5vocati 6estis, 7fratres; 8tantu 9ne 10libertatem 11in 12occasionem 13carnis, 14sed 15per 16caritate 17spiritu 18servite 19invicem.

14. 1Omnis **2enim** **3lex** **4in** **5vobis** **6uno** 7sermone **8impletu**

pr [Tert Cyp]

optans etiam ut praeciderentur. | 3***praecidantur*** α cf β | 5sinv α.

14. V 149—15 Cyp 4, 239 (α). 733 (β). V Tert 2, 479, Marcionis textum afferens (γ). cf 272 (δ): *praeceptum diligendi 10 tamquam 13s.* 479 (ε): *3 .. probata est .. redacta summa in unum jam praeceptum.* | 1*tota* γ | 6som γ (sed cf ε) | 8*adimpleta est* γ | 12***tamquam*** αβγδ | 14cons δ ... **om** αβγ.

15. v V 14. | 1***si autem*** αβ | 4***incusatis*** αβ.

co [d g Vctn Ambrst]
☛ α Ambrosiastri, β Victori commentarium in ep. ad Ga significat.

α | 4praem *hi* α | 4s*conturban* g2 | 5*conturbant* g3 β | 5sinv α. *5 conturbant* β.

13. 4*libertate* g (cf G) | 10- *libertate 11—13 abutamini* β 13*carni detis* g (c. G) α | 14om interrupto textus ordine | 15*e* (non mutato 16, cf V 6) | 16*dile tionem* α | 17*spiritu* d (cf 1, 4) 19praem *vobis* α.

14. 1*universa* αβ | 6cons α ... praem *in* g (c. G) αed | 7*ver* α | 9*diges* d* | 12*tanquam* g.

15. 1*quodsim* (per dittographia d ... *si autem* g2 | 4*devora* g ... *accusatis* β ... *criminati* (sed ed. rom. *comeditis*) | 5post pon α | 8—10pon *9s 8* α.

13. V 13—26 spec 34, 1011. V Orsies 103, 453. 1—13 Ambr 16, 1089 (α). Cass 49, 1215. 1—6 Pacian 13, 1083. 15—19 Ambr 14, 311 (β). 16, 1265 (γ). | 2*autem* spec Pac Orsies ... om Ambr (α) | 4*libertate* spec | 7om Orsies | 10—13 *libertate 11s 13 abutemi* 13*carnis* add Ambr α spec, praem Cassian | 15s*caritate* Orsies | 19add *vobis* Amb (non γ).
14. v V 13. V 6—11 Ambr 16, 1265. 9—14 Sedul ed. Huemer p. 214. cf Ca

9 '**Diliges** 10**proximum** 11**tuum** 12sicut 13**te** 14ipsum'.

15. 1Quod**si** 2**mordetis** 3**et** 4**in**ac**cusatis** 5**invicem**, 6**videte** 7**ne** 8**consumamini** 9**ab** 10**invicem**.

---

it [r z Aug Merc ep. V episc.] ☛ α Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

3cons α ... ***abscindantur*** omn cet | 5s 6 ***conturbant*** omn.

13. V 13—14 Aug 44, 902 (β). V Aug 33, 94 (γ). 34, 1299 (δ). 35, 1696 (ε). 37, 1275 (ς). 1—13 40, 225 (ζ) 1—7 37, 1365 (η). 1493 (ϑ). 1—6 32, 1355 (ι). 42, 125 (κ). 3—6. 8—19 37, 1365. 15—19 eod. cf 42, 355: *3s vocatis.* sim 45, 1514. | 2**om** γδςϑικ ... *autem 7* ε | 13**add *detis*** omn | 17cons ς ... **om** omn cet | 15s*in caritate* ϑ.

14. v V 13. V Aug 36, 260 (γ). 38, 715 (δ). 39, 1544 (ε). 42, 956 (ς). 9—14 38, 1236 (ζ). cf. 39, 1699, quasi citetur: *1. 3 in 6s impleatur 4s, 9—11 tamquam 13s* (η). | 4scf η ... **om** omn cet | 6**praem *in*** omn | 8cons βγδς ... *impleta est* αε ... *impleatur* η. Huc semper adduntur variae formulae: *in eo quod* αβ ... *in eo quod est* δ ... *in eo quod scriptum est* γες | 12cons δ ... ***tamquam*** omn cet.

15. Aug 36, 75 (β). 37, 1290 (γ). 38, 715 (δ). 939 (ε). 39, 1785 (ex Aug ab ignoto quodam excerptum, ς). | 1***si autem*** omn (γς initio: *si*) | 3som β | 4***comeditis*** omn | 8—10cons β ... **pon** *9s 8* omn cet.

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

Sedul | 3cons F² RP de Atto ... *abscindantur* AF¹ ha Hier Pelag Primas Sedul Claud | 5s 6 ***conturbant*** omn.

13. *autem* Claud | 3—6 *5s a deo 3s* Strabo | 4*libertate* R | 12*vocationem* ha* | 13*carni* Hier (non Corssen) | 13***detis*** add Fϑ au Claud Hier (:*13 [subauditur] detis*, quod quia in Graeco non habetur, Latinus posuit interpres), **praem** cet | 16cons 𝔅 Primas Sedul^sec ... om cet, et. Sedul^pri | 17**om** omn | 18*vobis serviatis* Sedul | 19praem *in* F ha** (cf V 15).

14. 4s**om** omn | 6**praem *in*** omn | 9*diligis* AF (P²) κ 𝔄 | 12*tamquam* ϑ.

15. 1*quia si* Bruno | 5cons au Sedul ... **pon** ante 2 omn cet (F praem *in*, cf V 13) | 2*morditis* F¹ | 4*devoratis* au ... *comeditis* cet | 8—10 **pon** *9s 8* omn (8A¹ *consummini*).

Arel 39, 2247 bis: *1. 3 in 6s implebitur 4s* (sec: *completur*) *9—14.* 2260: 1. 3 *in 6s impletur 9—14.* | 4—5om spec | 6praem *in* spec, *in isto* Ambr | 12*tanquam* Sedul.

15. v V 13. V Hilar 9, 331. Orsies 103, 458. Ps-Aug 39, 1782. cf Ps-Aug 35, 2443: *quia se 5 .. mordent et comedunt.* | 1*si autem* Hilar ... *si* Orsies | 2—5 *5. 2s comeditis* Hilar Ps-Aug spec ... *5. 2s devoratis* Orsies | 8—10pon *9. 8* Orsies (scr 9*ad*) Ps-Aug spec.

16. [1]Dico [2]autem: [3]spiritu [4]ambulate, [5]et [6]concupiscentiam [7]carnis [8]non [9]perficietis.

17. [1]**Nam** [2]**caro** [3]**concupiscit** [4]**adversus** [5]**spiritum,** [6]**spiritus** [7]autem

pr [Tert Cyp]

co [d g Vctn Ambrst]

☛ *α* Ambrosiastri, *β* Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

16. [2]add *vobis* β | [3]*spiritus* d (non e, cf 1, 1) | [6]*desiderium* g[2] β | [9]*perficiatis* e (non d) ... *finietis* g[2].

17. Cyp 4, 768 (α). Cyp in epistola de oratione dominica teste Aug 44, 676 (β) et 45, 1097 (γ). [1—9]Tert 2, 931 (δ). cf 719: *concupiscentis 4s.* 808: *quia concupiscat 3s.* | [1]om βγ et per allegationem δ ... *2 enim α* | [3—5]cons Cyp (αβγ) ... pon *4s 3* Tert (δ) | [6s]*et 6* omn | [13]add ***sibi*** αβγ | [16]*quae* αβ ... *ea quae* γ | [18]*ipsa* αγ ... *illa* β.

17. V 17[10]—6, 1[8] def β (cf 3, 10). | [1s]*2 enim* e | [7]*vero* α | [12]*sibi* praem α[ed], add α[cod] | [16]*ea quae* α (non ed. rom.) | [18]*haec* g ... om α.

16. v V 13. V Vincent 50, 649. [3—9]Hier 25, 1326. | [6]*desiderium* Vincent ... *desideria* spec.

17. v V 13. V Ps-Cypr 4, 843 (ex recensione Hartelii). Chromat 20, 348. Zeno 11, 342. Faustin 35, 2409. Cassian 49, 592 (α). 595 (β). Salvian 53, 35 (γ). 166 (δ). Ps-Aug 40, 1075. Pelag ap Aug 44, 276. Fortunat ap Aug 42, 124. [1—5] Pac ap Aug 44, 280. Ambr 15, 1849. cf Novatian 3, 945: (*spiritus*) .. *contra 9 desiderat.* |

[8]**adversus** [9]**carnem;** [10]**haec** [11]**enim** [12]**invicem** [13]**adversantur,** [14]**ut** [15]**non** [16]**quae**cumque [17]**vultis** [18]**ista** [19]**faciatis.**

it [r z Aug Merc ep. V episc.] α Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

16. V 16—18 Aug 35, 815 (β). 44, 733 (γ). V 16[3]—18 Aug 40, 354 (δ). V 16—17 Aug 38, 890 (ε). 892. V 16[3]—17 Aug 40, 360 (ς). 366 (ζ). V Aug 38, 715. 716. 45, 1531. [3–9] 40, 362. 45, 1098. [6–9] 38, 817. 818. 892. 44, 374. cf 45, 1373: *concupiscentias 7.* | [7] *desideria δ ...* ***concupiscentias*** omn cet | [8s] ***ne perfeceritis*** omn. cf γ: *non ait 'ne feceritis', quia eas habere non poterant; sed 'ne perfeceritis', i. e. ne opera earum consensu voluntatis impleatis.* sim saepius.

17. v V 16. V Aug 32, 597 (η). 623 (ϑ). 1295 (ι). 35, 1697 (κ). 36, 359. 37, 1422 (λ). 1746 (μ). 1858 (ν). 1859[bis] (ξ). 38, 189 (ο). 380. 394 (π). 716 (ϱ). eod (σ). 719[bis] (τ). 1014 (υ). 40, 80 (φ). 126 (χ). 41, 629. 44, 276. 280 (ψ). 297. 45, 1098. 1318 (ω). 1322 (α'). 1510 (β'). 1520 (γ'). [1–13] 34, 27 (δ'). 44, 727. [1–9] 34, 416. 35, 1657. 37, 1826. 1930. 38, 169[bis]. 717. 718[bis]. 1142. 40, 700. 41, 442. 42, 265. [1–5] 40, 364. [10–19] 45, 1531. [14–19] 38, 718. 44, 275 (ε'). cf 37, 1422 (ς'): *1. 3—5 et 6. 8s, 14s ea quae 17, illa 19.* 38, 1014: *bellum in quo 1. 3—5 et 6. 8s, 14s quae 17, illa 19* (ζ'). 32, 753. 33, 587. 35, 1699. 36, 891. 37, 1422. 1520. 1521. 1525. 1554. 1556. 1562. 1565. 38, 849. 40, 274. 41, 386.

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

16. [2] *hoc* Sedul ... add *in Christo* de Pelag Strabo Petrus Bruno | [6] ***desiderium*** AFP c κτ Hier[edd] ... *desideria* R abdefg ϑ𝔄𝔅 Hier[cdd 3] Primas Sedul Claud | [8s] *ne perficiatis* Sedul.

17. [1s] *2* ***enim*** omn et. Hier[cdd 2] (cdd 2: *2 vero*, cd 1: *2 autem*) | [4] (non item [8]) *adversum* R | [6s] *et 6* R | [12] *sibi* add F κτ, praem 𝔅 Hier[bis] Primas | [17] om Bruno | [18] cons Claud ... ***illa*** omn cet.

[1] om Zeno Chromat Faustin Cassian (β) Salvian (γ) Ps-Cypr Fortunat | [1s] *2 enim* spec | [6s] *et 6* Zeno Chromat Cassian β (non α) Ps-Cypr Fortunat ... *6* (om 7) Salvian δ... *6 vero* Faustin | [10–13] om Faustin Fortunat | [10] ad *duo* Zeno | [11] om Zeno ... *autem* Cassian | [12] *sibi* praem Chromat Ps-Aug spec, add Salvian (γδ), post 13 add Zeno Cassian (α). Ps-Cypr | [16] *quae* Faustin Salvian δ | [18] *illa* Chromat Fortunat Cassian (α) Salvian (γδ) spec ... *ea* Ps-Aug.

18. [1]Si [2]autem [3]spiritu [4]ducimini, [5]non [6]estis [7]sub [8]lege.
19. **[1]Manifesta [2]autem [3]sunt [4]opera [5]carnis, [6]quae [7]sunt [8]adulteria, [9]fornicationes, [10]immunditia, [11]impudicitia,**

pr [Tert Cyp]

co [d g Vctn Ambrst]
☛ α Ambrosiastri, β Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

18. v V 17. | [1]s *quodsi* α (al cdd: *si*) | [3]add *dei* α cdd quidam.

19. V 19—24 Cyp 4, 768 (α). V 19—21 Cyp 3, 1057 (β). cf V 19. 21 (V 20 om) Tert 2, 1013 (γ): *quid Galatae legunt? 1. 3—5. quaenam ista? in primis posuit fornicationem, immunditiam, lasciviam* 21 8—11. 13 *quod* 21 15—20 *sunt consecuturi hereditate.* V Tert 2, 496: *4 .. 5 .. quibus abstulit dei regnum* (cf V 21). 719: *cujus* (sc. *5*) *4 damnantur.* | [2]s cons α ... om βγ | [9]cons Cyp (αβ) ... *fornicatio* (Tert) γ vi | [10]cons γ ... *immunditiae* Cyp (αβ) | [11]*spurcitiae* α ... *incestum* β ... *lascivia* γ.

19. v V 17. | [2]s inv α | [8]*adulterium* α | [9]*fornicationis* d (cf 4, 15) ... *fornicatio* α | [10]*inmunditiae* g (c. G) ... *impuritas* α | [11]*obscenitas* α.

20. v V 19. cf Tert 2, 16:

20. v V 17. | [1]*idololatrocinia* d

18. v V 13. V Hier 33, 259. | 1s *quodsi* spec ... *1* (om 2 in initio) Hier | 5praem *iam* Hier.
19. v V 13. V 19—21 Lucif 13, 891. Ps-Eutych 5, 173. V 19 2 – 21 4 Caes.-Arel vi 39, 1758. cf Salvian 53, 188: *8s, impudicitiae ebrietates 10.* | 2om Ps-Eutych |

20. [1]**idololatria** [2]**veneficia**, [3]**inimicitiae**, [4]**contentiones**, [5]**aemulationes**, [6]**irae**, [7]irritationes, [8]**dissensiones**, [9]**haereses**,

it [r z Aug Merc ep. V episc.] ☛ α Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

629. 729. 787. 42, 38. 44, 239. 293. 299. 449. 651. 715. 756. 774. 801. 845. 852. 855. 866. 934. 45, 1092. 1336. 1527. 1596. | [1s]*quia* σ | [1]om persaepe initio, cetero quin *1* ***enim*** | [6s]cons αβδς ωδ' ... ***et*** *6* cet. | [10—13]om ηκλμ νξστχψ cf ς'ζ' | [12]*sibi* add ςφ, praem ζϑωδ'...cons cet | [13]praem *resistunt et* φ | [15—19]*quae 15. 17, illa 19* ε' ... *ea quae 17 facere, 15 possitis* ε (sed in eadem pagina: *15 ea quae 17. 19*) | [16]*quae* νφ cf ζ' ... ***ea quae*** omn cet | [18]*illa* ηκλσνφε' cf ς'ζ' ... **om** cet.

18. v V 16 V Aug 32, 623. 33, 284 (ε). 37, 1859. | [1s] *1* (om 2) ε ... *quodsi* omn cet | [5] cons δ ... add *adhuc* cet.

19. V 19—23[4] Aug 33, 117. 34, 1306 (γ). V 19—21 Aug 33, 344 (δ). 37, 1859 (ε). 38, 886 (ς). 890 (ζ). 39, 1545 (η). 40, 80. 213 (ϑ). 354 (ι). 41, 405 (κ). 741 (λ). 43, 436. V 19[9]—21 Aug 38, 234 (μ). V 19—20[1] 44, 733. V [1—9] 40, 355. cf 369. | [2s]inv ι | [2] saepius om initio ... *enim 3 inquit* ε | [8] cons κ ... om omn cet | [9] *fornicatio* λ | [10]cons λ ... ***immunditiae*** omn cet | [11]om αζ ... *luxuria* δλ ... add *luxuria* ϑ ... ***luxuriae*** omn cet.

20. v V 19. V cf 41, 406. |

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

18. [1s]*quia si* Bruno (cf 4, 7) ... ***quodsi*** omn cet | [4]*ducemini* A Bruno.

19. [2s]inv κτ | [8]**om** omn; cf Sedul: *superflue in latinis codicibus legitur adulterium* | [9]cons F[2] R e au ... ***fornicatio*** cet | [10]*immunditiae* F[2] R ... cons cet | [11]cons Hier (sec Corssen) Claud ... add *luxuria* efg 𝔄𝔅 Hier[cdd 2] Primas ... *luxuriae* F[2] R ... ***luxuria*** cet, et. Hier[edd] cf Hier 26, 418: in latinis codicibus *adulterium* quoque et *impudicitia* et *homicidia* (V 21[2]) in hoc catalogo vitiorum scripta referuntur. sed sciendum non plus quam quindecim carnis opera nominata.

20. [1]***idolorum servitus*** (P[1]: *ser-*

[8]om, [9]*fornicatio*, [11]*luxuria* Ps-Eutych Caes | [8—11]*10 fornicatio, luxuria* spec | [11]add *luxuria* Lucif.

20. v V 13 et 19. | [1]*idolorum servitus* Caes spec | [7]*rixae* Lucif Caes spec | [6]*sectae* Caes spec.

21. [1]**invidiae** [2]**homicidia,** [3]**ebrietates,** [4]**commessationes** [5]**et** [6]**similia** [7]**his;** [8]**quae** [9]**praedico** [10]**vobis,** [11]**sicut** [12]et [13]**praedixi,** [14]**quia** [15]**qui** [16]**talia** [17]**agunt** [18]**regnum** [19]**dei** [20]**non** [21]**possidebunt.**

pr [Tert Cyp]

apostolicarum literarum, quae nobis .. 9 .. fugiendas praefinierunt. 18: *Paulus .. 9 inter carnalia crimina enumerat, scribens ad Galatas.* 41: *9 .. cavendas praenuntiabat.* 489: *9 apud apostolum inter mala .. poni.* | [1]cons *α* ... *idololatriae servitus* (ed. Hartel; alii om *serv.*) *β* | [2]add 21[2] *α* | [4]cons *α* ... *certamina β* | [5—8] *5, animositates, provocationes, simultates 8 α* ... *zelus, ira, divisiones β.*

21. v V 19. V[9—21] cf Tert 2, 867 (*δ*): *in operibus carnis .. quibus .. ad Galatas manifestatis, praedicere se et praedixisse profitetur, quod 15—20 sunt hereditate consecuturi.* | [1—4]om *β* | [2]om et. *α* cum id post V 20 [2]posuerit | [6s]inv *αβ* | [8—14]om *α* | [8—13]cons, om tamen[12] *γ* ... *de quibus 13. 10s. 9 β* | [14]*quod* Tert (*γδ*) ... *quoniam β* | [15]cons *αγδ* ... *quicumque β* | [16]cons *αγδ* ... *haec* (quod ed. Migne errore om) *β* | [17]*faciunt β* | [21]cons *α* ... *hereditabunt β* ... *sunt consecuturi hereditate γ* cf *δ* (Tert).

22. v V 19. | [8]*magnanimitas α.*

co [d g Vctn Ambrst]
☛ *α* Ambrosiastri, *β* Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

... *idolatria* e | [2]*beneficia* d* (cf V 2; cf Aug 38, 890: *veneficia, non beneficia, i. e. non a bonis dicta, sed a venenis*) ... *maleficia* d** | [5]*simultationes α* | [7]*simultates α.*

21. v V 17. | [3]*homicidiae* d | [4]*comisationes* d | [6]praem *quae sunt α* | [6s]inv *α* | [14]*quoniam* g ... *quod α* | [15]praem *hi α* | [15—17]*16 agentes* g (c. G) | [18—21]*regni 19 haereditatem 20 consequentur α* | [21]*haereditabunt* g[1] | [22]add *nisi peniteant* g (non G).

22. v V 17. | [2]*vero α* | [8]*longanimitas α* | [9]*benignitas* g[2] *α* | [9]et 23[1] inv g (c. G).

21. v 13 et 19. V [15—21]Ps-Aug 40, 1350. [18—21]765 (*α*). cf Pelag 33, 1112: *15 maledicunt 18—21.* | [2]*homicidiae* spec ed. Weihrich | [6s]inv Lucif spec | [12]om Lucif spec | [14]*quoniam* spec | [21]*consequentur* Lucif Ps-Aug *α* (non spec).
22. v V 13. V 22—23 Ambr 14, 971 (*α*). V 22—23[3] Ambr 14, 307 (*β*). Cassian 49, 359. V Ambr 16, 721 (*γ*). [1—7]Hier 25, 1175. Fulg 65, 345. cf Ambr 16, 735 (*δ*):

22. ^{1}**Fructus** ^{2}**autem** ^{3}**spiritus** ^{4}**est** ^{5}**caritas**, ^{6}**gaudium**, ^{7}**pax**, ^{8}patientia, ^{9}**bonitas**,

---

it [r z Aug Merc ep. V episc.] ☛ α Augustini commentarium in ep. ad Gal. denŏtat.

^{1}om ς ... ***idolorum servitus*** omn cet (add *luxuria* cf V 19^{11}, ε) | ^{3s}inv εζ | $^{5-9}$om ε | $^{5-8}$om ζ | ^{5s}*animositates 5 α* | ^{6}om η... ***animositates*** omn cet | ^{7} **om** omn | ^{9}add *sectae γ*.

21. v V 19. V $^{8-21}$Aug 34, 68. $^{14-21}$37, 1044. 1133. 39, 1542. 1543. 1544. 40, 219. 41, 742. | ^{1}om ε | ^{2}**om** omn | ^{3s}inv μ | ^{4}om ςζ | ^{6s}**inv** omn | ^{10}om ι | ^{12}cons κ ... **om** omn cet | ^{14}***quoniam*** omn.

22. v V 19. V 22—23 Aug 40, 355. V 22—23^{5} 34, 216. 35, 1882 (δ). 38, 234. 39, 1670 (ε). 44, 537. $^{1-8}$38, 554. $^{1-5}$36, 912. | $^{1-5}$pon *1. 3. 5. 4* (om 2) δ | ^{8}***longanimitas*** omn | ^{9}***benignitas*** omn (ε add *9*).

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

vitutis) omn | ^{2}*beneficia* F | ^{6}om Petr ... praem *animositates* Claud | ^{7}***rixae*** omn | ^{9}cons F lect-gall. 72, 444. Hier Claud ... praem *sectae* pa ... ***sectae*** cet.

21. ^{1}*invidia* τ ... add *haereses* κτ | ^{2}om de Claud | ^{3}*ebrietas* R | ^{6s}**inv** omn | ^{12}cons κτ ... **om** omn cet | ^{14}***quoniam*** omn | ^{16}cons et. Hier 26, 418 ... *haec* Hier ^{loc} | ^{19s}inv Strabo | ^{21}cons Hier 26, 418 ... ***consequentur*** omn, et. Hier $^{loc.}$

22. ^{4}*sunt* Hugo | ^{6}add *spirituale* Claud | ^{8s}***longanimitas*** *9* AF^{1} P^{1} ϑ κτ au de sacr-gall. 72, 545 Petrus ... *8 longanimitas 9* F^{2} R b e ha lect-gall. 72, 444 ... *longanimitas 8s* acdfg ... *8s longanimitas* 𝔄𝔅 ... *8 benignitas 9* Hier Sedul.

1. 4. 3. 5—8. Rufin 21, 396: *gaudia .. 5. 7—8 longanimitas 9 et omnes qui sunt 1. 3.* Ps-Aug 39, 1807: *1. 3 qui sunt 5—8 et reliquae virtutes.* | ^{4}om Hier | $^{5-7}$pon *7. 5s* Ambr γ (non αβδ) | ^{8s}cons Ambr γ ... *8 benignitas* Ambr β ... *8 beniquitas 9* Ambr α ... *longanimitas 9 benignitas* Cassian ... *8 longanimitas 9* spec.

23. 1 **mansuetudo**, 2 **fides**, 3 lenitas, 4 **continentia**, 5 **castitas**. 6 Adversus 7 hujusmodi 8 non 9 est 10 lex.

24. 1 **Qui** 2 autem 3 **Christi**, 4 **carnem** 5 **crucifixerunt** 6 **cum** 7 passionibus 8 **et** 9 **concupiscentiis**.

---

pr [Tert Cyp]

23. v V 19. | 1s inv *α* | 3 om *α* | 6–10 om *α*.

24. v V 19. V Cyp 4, 445 (*β*). | 2 ***enim*** *αβ* | 3 add *α* (ed Hartel), praem *α* cdd 5 *β* ***sunt*** | 4 add ***suam*** *αβ* cd 1 | 7 ***vitiis*** *αβ* cf Hier 26, 422: *Latinus interpres 'vitia' posuit* et eod: *si vulgatam editionem sequimur legentes: 1s sunt 3—6 vitiis 8s.*

co [d g Vctn Ambrst]
☛ *α* Ambrosiastri, *β* Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

23. v V 17. | 1 cf 22[9] | 1–5 *spes 3—5* 22[9] *α*.

24. v V 17. V Ambrst 17, 182 (*γ*): *1s sunt 3s suam 5.* cf 101: *manifestum est, hos qui 4s, i. e. mundum, 6 vitiis 8s eius, mori mundo et commori Christo.* | 3 *sunt* praem *α* ed *γ*, add *α* cod g (habet εντες suprascr *sunt* ·|· *participium*) | 4 add (c. G) *suam* g[1] *α*, *eorum* g[2] | 7 *vitiis* ·|· *passionibus* g (cf 6, 17) ... *vitiis* *α* | 9 *desideriis* g[2].

25. v V 17. | 2s inv *α*.

26. v V 17. | 2 *simus* *α* | 3–5 *inanem gloriam sectantes* *β* | 5 om g (hab κaινοδοξοι suprascr 3s).

---

23. v V 13 et 22. | 1–5 *1s modestia 4* Ambr *α* spec ... *modestia 4 dilectio* (al: *5*) Ambr *β* ... *2. 1. 4* Cassian.
24. v V 13. V Fulg 65, 385. Ps-Aug 39, 2296. cf Ps-Ambr 17, 759: *ii 1. 4 suam 5s vitiis 8s eius.* Ps-Aug 40, 906: *4 suam crucifigat 6 vitiis 8s.* | 3 *sunt*

25. [1]Si [2]spiritu [3]vivimus, [4]spiritu [5]ambulemus.

26. [1]Non [2]efficiamur [3]inanis [4]gloriae [5]cupidi, [6]invicem [7]provocantes, [8]invicem [9]invidentes.

---

it [r z Aug Merc ep. V episc. ☛ α Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

23. v V 19 et 22. | [1–5] cons ε . . . ***bonitas*** *2. 1. 4.* cet.

24. Aug 33, 1059. 34, 72. 188 (β). 35, 1950. 20 69 (γ). 37, 1575 (δ). 38, 1039. 40, 257. 355. 42, 166. α circumscr. | [2]om δ . . . *enim* γ | [3]*sunt Jesu 3* δ . . . *3 Jesu sunt* γ . . . ***Jesu*** *3* ***sunt*** omn cet | [4]**add** ***suam*** omn | [7]*vitiis* γ . . . *perturbationibus* β . . . cons cet.

25. [5]*et sectemur* α.

26. [1–5]Aug 34, 1238. | [5–9]*8s et 6s* α.

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

23. [1s]cons Primas . . . inv Hier (cf V 23[8s]) . . . *benignitas 1s* acd efg . . . ***benignitas*** *2* (om 1) AF PR 𝔄𝔅 ϑ $\varkappa\tau$ b au ha pa de sacr-gall. 72, 545 | [3]*mansuetudo* de Hier . . . ***modestia*** AFPR ϑ abcd efg ha sacr-gall[cit] lect-gall 72, 444 Sedul . . . *patientia mansuetudo modestia* $\varkappa$ au | [4]*modestia* de . . . *lenitas* Sedul | [5]cons τ (?) abcde fg Claud Primas . . . **om** AFPR ϑ 𝔄𝔅 $\varkappa$ ha de sacr-gall[cit] | [7]add *virtutes* Sedul.

24. *sunt* add F, **praem** cet | [4]cons A[1] Hier . . . **add** ***suam*** cet | [7]***vitiis*** omn, cf Hier: ubi latinus interpres *vitia* posuit, in graeco *παθήματα*, i. e. *passiones* leguntur . . vulgatem editionem sequimur legentes *1s sunt 3—6 vitiis 8s.*

25. [1]add *autem* Sedul | [2s]cons R abcdefg Hier[edd] Sedul . . . **inv** cet, et. au de Hier[cd] (sec Corssen) Atto Petrus Bruno | [4]om 𝔄 | [4s]*et 5. 4* Atto | [5]**praem** ***et*** omn, et. Hier[edd], sed Hier[cd] (Corssen): *spiritui obtemperemus.*

26. [3]*inanes* R | [6s]*7 alios in iram* Sedul.

---

praem Fulg spec, add Ps-Aug. | [4]add *suam* Fulg Ps-Aug spec cf Ps-Ambr. | [7]*vitiis* Fulg Ps-Ambr Ps-Aug spec.

25. v V 13. V 25—26 Vinc 50, 649. V Hier 25, 1175. | [2s]inv Hier Vinc | [5]praem *et* Hier spec.

26. v V 13 et 25. V cf Cassian 49, 410: *nolite fieri 3—5.*

VI, 1. [1]Fratres, [2]etsi [3]praeoccupatus [4]fuerit [5]homo [6]in [7]aliquo [8]delicto, [9]vos [10]qui [11]spiritales [12]estis, [13]instruite [14]hujusmodi [15]in [16]spiritu [17]mansetudinis, [18]**considera**ns [19]**unusquisque** [20]se [21]ipsum, [22]**ne** [23]**et** [24]ipse [25]**tempte**tur.

---

pr [Tert Cyp]

VI, 1. V 1[18]—2 Cyp 3, 784 (α). 4, 737 (β). | [18—25]*in contemplatione* (α ... *consideratione* $\beta^{cdd 4}$) *habentes 19. 22s vos temptemini* $\alpha\beta$ (sed $\beta^{cd 1}$ quem ed. Hartel injuria sequitur, lectionem vg praebet: *18 te 21—23 tu tempteris.*)

2. v V 1. V Tert 2, 479 (γ).[1—4] eod (δ). | [1—3]Tert: *3 vestra invicem* γ ... *invicem 3 vestra* δ ... Cyp: *alterutrum* $\alpha\beta$ (sed $\beta^{cd 1}$, quem ed. Hartel sequitur, *1s.* cf $\beta^{cd 1}$: *alterutrum)* | [3]cons Cyp ($\alpha\beta$) ... add *vestra* Tert ($\gamma\delta$) | [4]cons δ ... ***sustinete*** $\alpha\beta\gamma$ | [7]***adimplebitis*** $\alpha\beta$ (sed $\beta^{cd 1}$ = ed. Hartel 7) γ.

co [d g Vctn Ambrst]
☛ α Ambrosiastri, β Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

VI, 1. V cf Ambrst 17, 160 (γ): *18s te 21—23 tu tenteris.* v 5, 17. V [13—17]Vctn 8, 1194 (δ). [9—25]circumscr β. | [6]*ab* α^{ed} | [11]*spirituales* g | [13]*instuite* d (cf 4, 26). ... *humiliate* α [cdd]pauci | [14]add *hominem* δ | [17]*modestiae* δ | [19]om α | [20]*te* g[1] (c. G) γ ... *temet* α | [24s]*tu tenteris* $\alpha\gamma$ (non g).

2. [1—4]Ambrst 17, 160 (γ). | [1s]*alteruter* g[1] ... *invicem* g[2] α | [3]add *vestra* α | [4]*sustinete* γ | [6]*ita* β | [7]*implevitis* d (cf 5, 20) ... *adimplebitis* g.

3. [1s]*nam 1* β | [3—5]*aliquis existimat 4* β... *5 videtur sibi* α | [4]om g (c. G) | [11s]*12 ipsum* g (cf G) α.

VI, 1. V 1—10 spec 34, 1012. V 1—2 m 574. Pacian 13, 1077 (α). V Julius I 20, 971. [2—25]Pacian 13, 1056 (β). [1—17]Hilar 9, 828. [2—17]Caesar-Arel 39, 2280. | [2]*si* Caesar ... *si quis* Pacian β | [3]*praeventus* Hilar Pacian β (non α) m | [11s]inv Hilar | [13s]inv spec Caesar ... *consummate eum* Hilar | [14]*ejusmodi* Pacian β ... om spec | [17]*lenitatis* Hilar Julius Caes spec | [18—25]*considerantes vosmet ipsos 22 tentemini* Pacian α ... *cavens 22s tu tenteris* Pacian β ... *18 te 21—23 tu tenteris* m spec Julius.

2. v V 1. V Ps-Cypr 4, 8444. Oros 31, 1212. Pacian 13, 1077. Caes-Arel v 39, 1772. 2262. [1—4]Optat 11, 1887. Hier 26, 494. cf Ambr 16, 181: *3 nostra porte-*

2. ¹**Alter** ²alterius ³**onera** ⁴portat**e** ⁵**et** ⁶**sic** ⁷**implebitis** ⁸**legem** ⁹**Christi.**

3. ¹Si ²enim ³putat ⁴se ⁵quis ⁶esse ⁷aliquid, ⁸cum ⁹nihil ¹⁰sit, ¹¹ipse ¹²se ¹³seducit.

---

it [r z Aug Merc ep. V episc.] ☛ α Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

VI, 1. V 1—10 Aug 46, 984 (β). V 1—2 Aug 38, 550 (γ). 43, 86 (δ). V 1 ¹⁸—3 Aug 33, 991 s (ε). V Aug 34, 356 (ς). 36, 408 (ζ). 608 (η). 37, 1698 (ϑ). 40, 532 (ε). 537 ^bis^ (κ). ²⁻²⁵ 33, 288 (λ). 41, 414 (μ). 442 (ν). ²⁻⁸ 34, 681 (ξ). 46, 985 ^ter^ (ο). ⁹⁻²⁵ 34, 439 (π). 38, 836 (ϱ). ⁹⁻¹⁷ eod (σ). 35, 2101 (τ). ¹⁸⁻²⁵ ep. V episc. 31, 1231. Aug 34, 432. 46, 985. cf 33, 92 (υ): *15 s lenitatis et 17.* ep. V episc 31, 1231. | ¹ om γδζϑλμνξ | ¹³ ˢ inv ϱ | ¹⁷ cons αγδζϑκμν ... *lenitatis* βγςιλϱστ— ... *lenitatis et 17* cf υ | ¹⁸⁻²⁵ ***intendens te 21—23 tu tenteris*** omn.

2. v V 1. V 2—5 Aug 34, 1113 (ς). V Aug 32, 629. 35, 1532 ^bis^. 1987. 2057. 36, 466. 40, 80. 37, 1698 ^pri^ (ζ). eod (η). 1699 (ϑ). 1700 (ι). 1774 (κ). 41, 442. 42, 956. 43, 87. 46, 903. 984 (λ). 985 (μ). ¹⁻⁴ 38, 896 ^bis^. 899 ^bis^. 46, 984 ^bis^. 985. 986. ⁵⁻⁹ 38, 895. cf ep. V episc 31, 1231: *addidit sententiam, ut 1—3 portemus, quoniam 6 adimplebimus 8 s.* | ¹⁻³ cons αβγδηλμν ... ***invicem 3 vestra*** cet | ⁷ cons ζϑικ ... ***adimplebitis*** omn cet.

3. v V 1. 2. V 3—4 Aug 33, 574 (γ). V 36, 420 (δ). 37, 1428 (ζ). 38, 435 (η). 41, 528 (ϑ). 42,

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

VI, 1. ³*occupatus* Sedul | ¹¹*spiritale* F¹ (cf 1, 23) | ¹⁴cons A Hier ... ante 13 pon au ... *hujuscemodi* Pelag ... **om** omn cet | ¹⁷cons F ϑ Hier (sec Corssen) ... ***lenitatis*** cet, et. ϑ ^marg^ Hier ^edd^ | ¹⁹ **om** omn | ²⁰· ²⁴ ˢ ***te .. tu tempteris*** omn.

2. ⁷***adimplebitis*** omn.

3. ¹ ˢ ***nam 1. 5 existimat 4*** omn (Sedul scr *ex Israel* pro *existimat*) | ⁶ ˢ cons Hier Claud ... **inv** omn

---

mus. Anonym ad Novat 3, 1214: *3 fratrum .. sustinuerit.* | ¹⁻⁴ *3 vestra invicem sustinete* Optat ... *3 vestra sustinete invicem* Ps-Cypr .. *invicem 3 vestra 4* Pacian Oros Caes ^bis^ ... *alterutrum 3 vestra* Hier ... *3 vestra* spec | ⁷ *adimplebitis* Oros Caes ^bis^ spec.

3. v V 1. V 3—4 ⁵ Salvian 53, 84 (α). V Salvian 53, 59. 188 (β). 197 (γ). 236 (δ). | ¹⁻⁵ *qui enim existimat 4. 7. 6* Salvian α ... *nam qui* (β: *quoniam qui*) *4 existimat* Salvian βγδ ... *1 qui 3 s* Ps-Cypr ... *nam 1. 5 existimat 4* spec | ⁶ ˢ inv spec Ps-Cypr | ¹³ *implanat* Ps-Cypr.

4. [1]Opus [2]autem [3]suum [4]probat [5]unusquisque, [6]et [7]tunc [8]in [9]se [10]*sol*um [11]habebit [12]gloriam [13]et [14]non [15]in [16]alter*um*.

5. [1]Unusquisque [2]enim [3]in [4]proprium [5]onus [6]suum [7]portabit.

pr [Tert Cyp]

7. V 7—8[7] Tert 2, 479 (α). V[3–5] Cyp 3, 1028 (β). 4, 488 (γ). cf Tert 2, 984: *3 .. naso 4 deridetur.* | [1s]*erratis* α | [5]***deridetur*** omn.

co [d g Vctn Ambrst]

☛ α Ambrosiastri, β Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

4. [2]om α^{cdd} | [9]***semet ipso*** g $\alpha\beta$ | [10]***tantum*** g $\alpha\beta$ | [11s]inv g (c. G) α | [16]***altero*** g $\alpha\beta$.

5. [1s]*nam 1* β | [3–6]*6. 5* g^1 … *4s* $g^2\beta$ … *suam sarcinam* α.

6. [3]om β | [5]*catechizatus* g^2 (cf G, non om 3s) | [6]*verbo* α | [7]**praem** *ei* g^1 $\alpha\beta$ | [7s]*catecizanti* g | [8]praem *se* α.

7. [3–5]Ambrst 17, 104 (γ). | [1s]*ne errate* g^2 (cf G) | [5]***deridetur*** g (scr *dir.*) $\alpha\beta\gamma$ … *subsannatur* g^2.

4. v V 1 et 3. | [5] *homo* Salvian | [7] *sic*, [9—10] *semet ipso tantum*, [16] *altero* spec.
5. v V 1. V Salvian 53, 190. 191. | [3–4] om Salvian bis spec | [5s] inv Salvian bis.
6. v V 1. V Hier 26, 63 (α). 70 (β). | [7] praem *ei*, [8] praem *se* Hier $\alpha\beta$ spec | [10s] *omni bono* Hier α.

6. [1]Communicet [2]autem [3]is [4]qui [5]catechizatur [6]verbum [7]qui [8]catechizat [9]in [10]omnibus [11]bonis.

7. [1]Nolite [2]**errare**: [3]**deus** [4]**non** [5]**ridetur.**

---

it [r z Aug Merc ep. V episc.] α Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

394 (ι). 46, 986 (κ). ep. V episc 31, 1231 (λ). [1—10]Aug 35, 1896 (μ). cf 35, 1470. 1896. 44, 212. 46, 987. | [1. 5]*1s aliquis videtur* α ... *qui* (om 5) omn cet | [2]om ϑμ ... *autem* γι | [3s]inv μ | [6s]inv ηϑ | [9s]inv ελ | [11s]*semet ipsum* δ ... *12* ***ipsum*** omn cet | [13]*deducit* γι.

4. v V 1. 2. 3. V Aug 33, 852 (δ). 35, 1238 (ε). 2020 (ς). 36, 192 (ζ). 37, 1824 (η). 1921 (ϑ). 38, 214 (ι). 373 (κ). 40, 46 (λ). 512 (μ). 41, 156 (ν). 46, 986 (ξ). 987 (ο). | [1—5]*4. 2 se homo* εηλ (cf 1 Co 11, 28) | [3]om κ | [9s]*semet ipso 10* ζι ... *9 tantum* ν ... *9 ipso tantum* αγ ... *semet ipso tantum* βξ ... *semet ipso* cet | [11s]cons βεςηϑκλμξ ... inv αγδςινο.

5. v V 1. 2. V Aug 38, 213 (δ). 896 (ε). 46, 984. 985. Merc 48, 228 (ς). cf Aug 33, 299: *1 sarcinam suam portat.* 579: *1. . 4s. 7.* | [2]*autem* ε ... add *nostrum* δς ... saepius om | [3. 6]om | [3—7]6. 5 (om 3s) ς.

6. v V 1. V Aug 35, 1537 (γ). 40, 508 (δ). 562 (ε). cf 34, 861: *participat catechizanti 4s.* α def. | [2]om γε | [3]cons ε ... om βγδ | [6]cons βε ... *verbo* γδ | [7]**praem** ***ei*** omn | [8]**praem** ***se*** omn.

7. v V 1. V 7—8[7] Aug 45, 1067 (γ). V Aug 44, 989 (δ) | [5]*irridetur* γδ ... *subsannatur* αβ.

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

cet | [9s]cons F de κ au Hier Primas Claud Sedul ... **inv** cet | [11s]inv Hier[sec] ... *12 ipsum* Hier[pri] Claud.

4. [7]***sic*** omn | [9s]*9 ipso* Claud ... ***semet ipso tantum*** omn cet | [11s]**inv** omn (P[1] *habeat*) | [15]om A | [16]***altero*** omn.

5. [3s]**om** omn | [5s]et. Claud[sec] ... *4s* Claud[pri].

6. [1]*communicat* Sedul | [3]*his* P | [5]praem *se* a | [6]*verbo* 𝔄𝔅 Primas Claud | [7]**praem** ***ei*** omn (ℜ: *et*) | [8]**praem** ***se*** omn.

7. [5]*deridetur* τ Sedul ... *irridebit* 𝔅 ... ***inridetur*** cet.

---

7. v V 1. V 7—9 m 562. V 7—8 [7] Hier 26, 70. V Ambr 16, 1344. [3—5] Faustin 35, 2378. | [2] *seduci* Ambr | [5] *deridetur* Ambr m ... *inridetur* Hier Faustin spec.

8. [1]**Qu**ae [2]**enim** [3]semina**verit** [4]**homo**, [5]eadem [6]**et** [7]**metet;** [8]quoniam [9]qui [10]seminat [11]in [12]carne [13]sua, [14]de [15]carne [16]sua [17]metet [18]corruptionem; [19]qui [20]autem [21]seminat [22]in [23]spiritu, [24]de [25]spiritu [26]metet [27]vitam [28]aeternam.

9. [1]**Bonum** [2]**autem** [3]**facientes** [4]**non** [5]**deficiamus;** [6]**tempore** [7]**enim** [8]**suo** [9]**metemus** [10]n o n [11]fatigati.

---

pr [Tert Cyp]

8. v V 7. | [1. 5]*quod — hoc α* | [3]*severit α*.

9. V 10. 9^9 (hoc ordine) Cyp 4, 620 (α) et 631 (β). V^{1-9} Tert 2, 479 (γ). 827 (δ). cf 480: *nega creatorem bona facere praecepisse.* | [1]cons $\alpha\beta\gamma$ ... *bene* δ | [4 s]cons Cyp ($\alpha\beta$) ... Tert: *4 fatigemur* γ ... *ne taedeat* δ | [7]cons $\alpha\beta\delta$ ... *enim* γ | [10 s]**om**^{vi} cf $\alpha\beta\gamma\delta$.

10. v V 9. V^{2-6} Tert 2, 479 (γ). | [3 s]cons $\alpha\beta$ ... inv γ | [6]cons γ ... *quod 6 est* Cyp ($\alpha\beta$) | [10]cons α ... *vero* β.

co [d g Vctn Ambrst]

☛ α Ambrosiastri, β Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

8. [9]*quod* g^1 α | [3 s]*3 quis* α^{cod} ... *quis 3* α^{ed} | [5]*eadet* d... *haec* g (non g^2; cf G: ο... ταυτα) β ... *hoc* α | [8]*quia* β | [8 s]*9 enim* α | [10]et [21]*seminaverit* α | [14]*ex* α | [16]om $\alpha\beta$ | [17]praem *et* β | [20]*vero* α | [26]praem *et* β.

9. [6 s]*nam 6* β | [8]*proprio* α | [10 s]*infatigabiles* α... *10 deficientes* g β.

11. [1]*scitote* α (al [1]ut supra) | [2]*quantis* β | [4 s]inv $\alpha\beta$.

12. [6]*ii* β | [7]*cogunt* α | [10]om α^{cod} | [11. 14 s]*ut ne* (cf G) .. ***persecutionem patiantur*** g ... *ut pers. non pat.* β ... *ne .. pers. pat.* α | [12]*crux* d (cf 1, 1) ... *per crucem* g ... *crucis* $\alpha\beta$.

---

8. v V 1 et 7. V^{1-7} Orsies 103, 464. Ps-Aug 39, 1794 (α). 2107 (β). [9—28] Zeno 11, 384. Fulg 65, 332. [19. 21—28] Hier 25, 1306. cf Zeno 11, 344. Ps-Aug 40, 1074 pri: *quaecunque 3 s, haec 6 s.* sec: *9. 11 s 10. 14 s et 17 s.* Salvian 53, 158: *1 s seminarunt .. haec 6 metunt.* | [1 s]*quaecunque* Ps-Aug β | [1. 5]*quod ... hoc* Orsies | [2]om Orsies | [5]*haec* Ps-Aug $\alpha\beta$ in spec | [8 s]*9 enim* Fulg | [11 s]*secundum carnem* Zeno |

10. [1]**Ergo** [2]**dum** [3]**tempus** [4]**habemus,** [5]**operemur** [6]**bonum** [7]**ad** [8]**omnes,** [9]**maxime** [10]**autem** [11]**ad** [12]**domesticos** [13]**fidei.**

11. [1]Videte, [2]qualibus [3]literis [4]vobis [5]scripsi [6]mea [7]manu.

12. [1]Quicumque [2]volunt [3]placere [4]in [5]carne, [6]hi [7]compellunt [8]vos [9]circumcidi, [10]tantum [11]ut [12]cruce [13]Christi [14]non [15]*fug*entur.

---

it [r z Aug Merc ep. V episc.] ☛ α Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

8. v V 1 et 7. V [8—18]Aug 35, 2085 (δ). [9—28]34, 125 (ε). | [1—5]cons $\delta\varepsilon$, et. γ sed cf 5 ... *quod* .. *hoc* $\alpha\beta$ | [3]*seminavit* β | [5]*illa* γ | [8]cons δ ... *quia* $\alpha\beta$ | [10. 21]cons $\delta\varepsilon$ ... *seminaverit* $\alpha\beta$ | [13]om $\beta\varepsilon$ | [14]cons $\delta\varepsilon$ ... *ex* $\alpha\beta$ | [16]**om** omn | [20]om ς | [26]praem *et* β.

9. v V 1. V 9—10 Aug 33, 1092 (δ). 37, 1664 (ε). V 9—10[8] 36, 388 (ς). [1—9]37, 1468 (ζ). 38, 193 (η). 40, 161 (ϑ). | [5]*infirmemur* $\alpha\beta$ | [8]cons $\beta\delta\varsigma\eta$ ... *proprio* α (pon 8. 6s) $\varepsilon\zeta\vartheta$ | [10s]***infatigabiles*** omn (v V 10).

10. v V 1. V incipitur a V 9[10s] (*infatigabiles*), quod probatur locis $\zeta\eta\vartheta\iota\kappa\lambda$. V 9[10]—10[8] Aug 33, 795 (ι). 38, 193 (κ). 40, 680 (λ). | [1]om ι... ***itaque*** omn cet | [2]*cum* ι.

11. [1]***vidistis*** α | [6s]**inv** α.

12. [1]***qui*** α | [7]***cogunt*** α | [12]**praem** ***in*** α | [14s]***persecutionem 14 patiantur*** α.

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

8. [5]***haec*** omn | [8s]*quicumque enim* sacr-gall 72, 562 (in initio lectionis) | [13]om sacr-gall[cit] | [16]**om** omn | [17]cons Primas Sedul ... **praem** ***et*** omn cet | [21. 26]*seminant* .. *metent* Atto | [24s]om sacr-gall[cit] | [26]praem *et* 𝔄𝔅.

9. [4]cons et. lit-moz 85, 950 ... *ne* ibd 159 | [6—11]om sacr-gall 72, 562 | [7s]inv A[1] (P?) | [11]***deficientes*** omn.

10. [5]cons et. lit-moz 85, 950 ... *operemus* ibd 159 | [6]*bona* sacr-gall 72,562 | [8]add *homines* lit-moz[cit bis] | [13]add *in Christo* sacr-gall[cit].

11. [4]om Sedul | [4s]**inv** omn | [6s]cons et. lit-moz 85, 950 ... inv ϑ lit-moz 85, 159.

12. [1]add *enim* FR abcdefg Primas Claud ... cons cet, et. au ha lit-moz 85, 159. 950 lect-gall 72, 444 | [2s]inv F Sedul | [6]om bibl-div | [7]***cogunt*** omn | [12]*in cruce* F ... ***crucis*** omn cet | [4s]***persecutionem non*** (quod om au Hier [non Corssen]) ***patiantur*** omn.

---

[16]om m Fulg ... *et* spec | [18]*interitum* Zeno | [26]praem *et* m spec.

9. v V 1 et 7. V 9—10 m 410. | [11]*deficientes* m[bis] spec.

10. v V 1. V [2—8] Ps-Aug 40, 1228. cf Caes-Arel 39, 2335: *operamini quod 6 est 7—13* (quasi allegatur). Ps-Aug 40, 1063: *faciamus 6—13.*

11. Hilar 9, 626. cf Ambr 16, 1150: *6s 5. 4.* | [1]*ecce,* [3s]inv Hilar.

13. [1]Nec [2]enim [3]qui [4]circumcisi [5]sunt [6]ipsi [7]legem [8]custodiunt, [9]sed [10]volunt [11]vos [12]circumcidi, [13]ut [14]in [15]vestra [16]carne [17]glorientur.

14. **[1]Mihi [2]autem [3]absit [4]gloriari [5]nisi [6]in [7]cruce [8]domini [9]nostri [10]Jesu [11]Christi, [12]per [13]quem [14]mihi [15]mundus [16]crucifixus [17]est [18]et [19]ego [20]mundo.**

15. [1]In [2]Christo [3]enim [4]Jesu [5]neque [6]circumcisio [7]aliquid [8]est, [9]neque [10]praeputium, [11]sed [12]nova [13]creatura.

pr [Tert Cyp]

14. Cyp 4, 445 (α). 740 (β). cf Tert 2, 480: *14..15—17..18—20.* eod: *mundo..cui..invicem morimur.* | [7]cons αβ[cdd2] ... *crucem* β[cd1] (ed Hartel) | [9]cons α[cdd2] β ... *mei* β[cd1] (ed Hartel).

16. cf Tert 2, 366: *ad quam 3 Galatae sint recorrecti.*

17. cf Tert 2, 480: *adjicit 9. 12—14 suo gestare se.* 808: *9. 12—14 suo portat.*

co [d g Vctn Ambrst]
☛ α Ambrosiastri, β Victorini commentarium in ep. ad Gal. significat.

13. [1]*neque* egαβ | [3]praem *hi* g | [6]om β ... post 2 pon α.

14. [2]*vero* α ... scr *autom* g | [4]add *in nullo* β | [9—11]om α[cod] | [17]om g.

15. [1—5]*5. 3* α[cod] | [6]*circumcissio* g | [7]*quidquam* α.

16. [2]*quotquot* α | [3s]**inv** g[2] αβ | [3—5]*regulae huic consentiunt* g[1] ... *sequuntur 4. 3* α | [5]*sectatur* β (sed cf 8) ... *sequuntur* g[2] α | [9s]om β | [14]*dei* g[1] α.

17. [3s]inv g (c. G) | [5s]cf Aug 44, 959: in plerisque codicibus legitur *3—6... molestias praestet* β | [9]add ·|· *punctiones.* (signum ·|· modo 'vel' [cf 2, 13. 5, 24], modo 'id est' [cf 1, 14. 2, 6. 5, 24] significat) | [10]**add** *nostri* g (c. G) α[cod vi] β.

18. [2s]inv α | [10]**om** g (c. G) αβ.

14. Hier 25, 640. Maximus 39, 2119. Ps-Aug 39, 1809. 40, 656. V[1—11] Ambr 15, 1677. 1695. [14—20]Ambr 14, 543. 595. Ps-Ambr 17, 26. Berengaud 17, 840. 895. Pelag 33, 1107. Fortunat ap Aug 42, 124. Ps-Cypr ed. Hartel app. p. 49. cf Hilar 9, 904 et Ambr 15, 1806 et 16, 1269: *14. 15—20.* 16, 1209: *huic 15 crucifigitur vel*

16. [1]Et [2]quicumque [3]**regulam** [4]hanc [5]sectantur, [6]pax [7]super [8]illos [9]et [10]misericordia [11]et [12]super [13]Israel [14]domini!

17. [1]De [2]cetero [3]nemo [4]mihi [5]molestus [6]sit; [7]ego [8]enim [9]**stigmata** [10]domini [11]Jesu [12]**Christi** [13]**in** [14]**corpore** [15]meo [16]**porto**.

18. [1]Gratia [2]domini [3]nostri [4]Jesu [5]Christi [6]cum [7]spiritu [8]vestro, [9]fratres. [10]*Amen!*

---

it [r z Aug Merc ep. V episc.] ☛ *α* Augustini commentarium in ep. ad Gal. denotat.

13. Aug 38, 876 (*β*). | [6]*ii β*... *hi α*. | [16s]cons *β* ... inv *α*.

14. Aug 35, 1665. 1780. 1946. 36, 828. 857. 37, 1575. 38, 181 (*β*). 661. 875 (*γ*). eod (*δ*). 1039. 1312. 1436. 40, 207. 680. [1–11]33, 952. 35, 1709. 1881. 36, 495. 889. 38, 730. 876[ter] (*ε*). 904. 1075. [14–20]33, 215 (*ϛ*). 36, 129 (*ζ*). 37, 1628 (*η*). 1953. 38, 546. 695 (*ϑ*). 40, 87.

15. [5–13]Aug 38, 1476 (*β*). cf 40, 247: *ut simus 1s. 4. 12s.* | [1–5]cf *β*: *1 ipso 3. 5... neque 3 α* | [7s]*quidquam valet β*.

16. Aug 42, 57 (*β*). [11–14]33, 638. [12–14]36, 839. | [3s]**inv** *αβ* | [5]cons *α* ... *sequuntur β* | [14]*dei* omn.

17. [1–6]Aug 36, 633 (*β*). 44, 959 (*γ*). | [3–6]cons *β* et *γ*: *laborem .. praestet vel, sicut in plerisque codicibus legitur: 3—6 ... laborem .. praestet αγ* | [3s]cons *αβ* ... inv *γ*.

18. cons *α*.

vg [apparatum Corssenii emendatum collatis commentariis in ep. ad Gal. exhibens].

13. [1]***neque*** omn | [4s]cons Hier ... ***circumciduntur*** omn cet | [6]*hi* R... **om** cet | [13]praem *tantum* lect. apud Thom. V, 391 | [15s]R lit-moz 85, 159. 950. Sedul ... **inv** cet.

14. [14]om R.

15. [1–5]*neque enim* Hier | [7]*aliquod* au ... om Atto | [8]cons Hier ... ***valet*** omn cet.

16. [3s]**inv** omn | [5]cons Hier[cdd 2] ... *sequuntur* Hier[cdd 3] Claud ... ***secuti fuerint*** omn cet | [9]om F | [11]om *ϑ* | [14]om *τ* ... ***dei*** cet.

17. [8]*autem* lit-moz 86, 159. 950. Hier (non Corssen) | [10]cons au Hier ... add *nostri* lit-moz[cit bis] Primas ... **om** cet | [11]om ha | [12]cons lit-moz[cit bis] Primas ... **om** cet.

18. [3]om Bruno | [8]add *sit* 𝔅 | [9]om lit-moz 85, 159. 950. Claud | [10]praem *ad Galatas explicit* ha.

ipse 20. Ennodius ed. Hartel p. 308: *quibus 16s 15, quid illis cum foro?* Sedul ed. Huemer p. 8: *cui 16s 15.* Cassian 49, 194. | [9]*mei* Hier.

16. [1–13]Hilar 9, 767 (*α*). [6–14]Hilar 9, 658 (*β*). cf Rufin 21, 550: *si qui 4. 3 sequuntur, 6—9. 12s dei.* | [2–5]*quotquot regulae huic obsecundabunt* Hilar *α* | [8]*eos* Hilar *α*, *eum β* | [9s]om Hilar *β* | [14]*dei* Hilar *β* cf Rufin.

BS
3684
L3Z7

106836

Bible. N.T. Galatians. Latin—
Old Latin. Der Galaterbrief
im altlateinischen text

N.T. Sem

BS Bible. N.T. Galatians -
3684 Latin (old latin) der Galat-
L3Z7 erbrief im altlateinisch-
en text. 106836